

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 76 (1967)
Heft: 35

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Basel, 31. August 1967

Nr. 35

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
76 année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Verein
76. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

hotel revue

Le comité central a délibéré à Montreux

Jusqu'à présent, le comité central ne reprenait son activité qu'à la fin de la saison d'été et la séance d'automne était consacrée à faire le point et à établir le programme d'activité des organes directeurs de la SSH jusqu'à l'assemblée ordinaire des délégués.

Cette année, le comité central s'est réuni plus tôt, car les organes directeurs de la société n'ont pas chômé pendant la période de vacances. La fusion de Bâle et de Berne et le transfert du siège de la société dans la capitale helvétique ont exigé de nombreuses décisions importantes qui devaient être ratifiées sans retard pour que tout soit en place au moment où les différents services entrent en fonction à la Monbijoustrasse, 31 à Berne.

Montreux avait été choisi comme lieu de réunion et l'on ne peut que s'en féliciter en exprimant les remerciements de la SSH aux hôteliers montreuais, à l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, présidée par M. F. H. Muller, ainsi qu'à la direction du Casino et de l'Hôtel National pour le magnifique accueil qu'ils ont réservé au comité central.

Si M. E. Scherz, président central eût le regret d'ex-cuser l'absence de MM. Fritz von Almen, Petite Scheidegg, M. Burri, Gstaad, et H. Vock, Neuchâtel, retenus par des occupations importantes, il eût en revanche, le plaisir de saluer très cordialement la présence de notre membre d'honneur, M. F. Tissot, président des caisses sociales de la SSH et celle de M. E. Défago, vice-président, sortant de charge. Il félicita vivement M. Tissot pour sa guérison, lui dit tout la joie que les membres du comité central éprouvaient de le voir de nouveau parmi eux et lui recommanda de modérer le rythme de ses activités.

En raison d'une tradition maintenant bien établie, les membres sortant du comité central assistent à la séance suivant l'assemblée des délégués au cours de laquelle ils ont déposé leur mandat et M. Scherz répéta à M. Défago combien il était heureux de lui voir assister aux délibérations du comité central.

Des vœux de bienvenue furent également adressés à M. Georges Marugg qui revenait au milieu de ses collègues après une absence à l'étranger et à M. J. Stoepler, Zermatt qui assistait pour la première fois à une séance du comité central.

L'ordre du jour fort chargé était dominé par des questions administratives, personnelles et financières découlant de la réorganisation de la société et de la centralisation des services SSH à Berne.

Transfert à Berne du bureau central de Bâle et du bureau de placement de Lausanne

Les deux responsables de la nouvelle administration bernoise, MM. Bircher et Bigler, donnèrent tour à tour des renseignements sur la manière dont s'effectuait ce transfert et sur les mesures prises pour assurer à Berne le fonctionnement rationnel des services.

Les bureaux qui avaient déjà leur siège à Berne se sont installés dans le nouvel immeuble de la Monbijoustrasse au début du mois de juin, puis le 8 juillet, le secrétariat central de Bâle a été transféré à Berne.

Les locaux occupés par les services de placement de Lausanne ont pu être facilement sous-loués et ce service a terminé ses activités à fin juillet. Le service de placement de Bâle aura fait de même à la fin du mois d'août et seules la rédaction et l'administration de l'Hôtel-Revue demeureront à Bâle jusqu'à la fin de cette année, en raison du contrat nous liant à l'imprimerie qui assure l'impression et la parution de notre organe professionnel.

L'immeuble de Bâle a pu être loué à des conditions favorables correspondant à celles envisagées lors de l'assemblée extraordinaire des délégués à Engelberg et il n'a pas été nécessaire d'utiliser le crédit voté à ce moment pour la remise en état des bâtiments.

Le contrat définitif de location de l'immeuble de la Monbijoustrasse sera encore soumis au comité central avant sa signature définitive, mais il appert d'ores et déjà qu'il est conforme au budget présenté à Engelberg et qu'il ne réserve aucune surprise désagréable.

Organisation de l'administration à Berne

Dans le cadre de l'organisation de l'administration à Berne, le comité central décide, d'entente avec les intéressés, que le service de placement dépendra de l'administration et que les chefs des différentes divisions porteront les titres de secrétaires SSH.

Service économique et d'organisation d'entreprise

Ce service se développe d'une manière réjouissante. Il reçoit des mandats de plus en plus nombreux et de plus en plus importants. Un nouveau collaborateur est donc nécessaire pour que ce service puisse faire face à ses tâches.

Le comité central est d'accord avec l'engagement du collaborateur proposé, mais exprime le vœu que les services techniques et économiques couvrent peu à peu eux-mêmes leurs frais et ne soient pas une charge trop lourde pour l'ensemble des membres puisque — bien qu'ils soient à la disposition de tous — il n'y a encore qu'un petit nombre de sociétaires qui ont recours à leurs services.

Service de placement

Après la suppression des « Hôtels-bureaux » de Bâle et de Lausanne, le service de placement centralisé à Berne entrera en activité au début de septembre. Le personnel nécessaire a pu être trouvé et le bureau sera doté de l'équipement le plus moderne, afin de pouvoir travailler et mettre très rapidement en relation les hôteliers en quête d'employés et le personnel en quête d'emploi.

Des contacts ont été et seront encore pris avec les autorités compétentes pour assurer le succès de nos campagnes de recrutement en Italie et en Espagne spécialement.

Hôtel-Revue

Le directeur informe le comité central sur la première séance tenue par la commission SSH-Hôtel-Revus et Public Relations et sur les démarches entreprises en vue de l'élection d'un rédacteur et en vue de l'adjudication de l'impression de l'Hôtel-Revue à une imprimerie bernoise. Pour raison d'économie, il fut décidé de renoncer au système d'impression actuel pour adopter les rotatives, ce qui réduit sensiblement le prix d'impression, mais obligera d'utiliser un papier plus court.

Les pourparlers se poursuivront dans ce sens avec les imprimeries entrant en ligne de compte.

Ecole hôtelière de Lausanne

Le comité central se borna à prendre connaissance des modifications apportées dans l'acte de fondation du fonds de prévoyance en faveur de l'école hôtelière qui serait maintenant définitif.

Fiduciaire de la SSH S.A., Montreux

M. N. Weibel, vice-président, informe le comité central que notre fiduciaire de Montreux et ses succursales à Berne et à Lucerne ont beaucoup de travail et que les mandats qui leur sont confiés, non seulement couvrent les frais, mais lui permettent de faire des réserves. En tant que seule actionnaire, la SSH a été indemnisée et l'on s'efforce de développer l'appareil pour qu'il vienne à bout des tâches qui lui sont confiées.

Lors de la dernière assemblée générale, tenue au début de juillet, il a été décidé d'avancer la fin de l'exercice comptable au 31 octobre pour que l'assemblée générale puisse avoir lieu dorénavant au début de l'année.

Situation des caisses sociales

M. Budliger, secrétaire, informe que la situation de la caisse Hotela était excellente et que les derniers chiffres ont permis de constater une augmentation du montant des salaires assujettis provenant d'une hausse générale des salaires et, dans certains cas, d'une augmentation du nombre des employés, en général proportionnelle au nombre des lits. La situation de notre caisse d'allocations familiales est très favorable et il n'y a pour l'instant pas de problèmes spéciaux à résoudre.

Notre caisse d'assurance-maladie s'est préparée à s'adapter aux nouvelles obligations légales qui viennent d'entrer en vigueur. Notre institution sociale n'est pour rien dans les modifications survenues et qui résultent précisément des récentes prescriptions. L'on constate en outre un notable renchérissement des frais de guérison et surtout d'hospitalisation.

M. F. Tissot, tout en remerciant les membres du comité central pour les nombreux témoignages d'affec-

fection et d'encouragement reçus au cours de sa maladie, attirera l'attention sur la tendance à la centralisation et à l'étatisation qui se manifeste dans le domaine des caisses sociales, et nous devons tout faire — puisque l'exemple de l'hôtellerie est probant — pour signaler les dangers de cette tendance et inviter les autres intéressés à se défendre contre des prescriptions qui entraîneraient pour nos membres de fortes charges supplémentaires.

Réglementation des prix

Le comité central renvoya à une séance ultérieure l'examen du contrat avec l'organisation des cartes de crédit émettant la « carte blanche » et nomma le professeur Paul Risch, membre de la commission de réglementation des prix, ceci en vue de la révision de notre règlement des prix qui s'avère nécessaire et qui est envisagée.

Cette révision demandera beaucoup de temps, mais on la prépare à l'échelon des commissions.

Questions relatives à la législation du travail

La commission SSH de la législation sur le travail s'est penchée sur les problèmes que pose la réglementation des taxes de service. Après une discussion nourrie, le comité central a établi les directives qui serviront de base pour la procédure à suivre. On constate une fois de plus une forte pression en faveur de l'introduction des salaires fixes également pour le personnel de service de l'hôtellerie. La SSH ne manquera pas de vouer à cette question toute l'attention méritée.

En même temps, la commission de la législation sur le travail a été rendue attentive au problème du service compris dans les restaurants. Ce système a été introduit dans plusieurs entreprises affiliées à notre société et l'on connaît même des établissements qui rétribuent le personnel de restaurant par des salaires fixes.

Le comité central charge les organes compétents d'étudier la question et les possibilités éventuelles d'intervenir dans certains cas où se produisent des confusions qui ne sont ni dans l'intérêt des employés, ni dans celui des employeurs.

Hotelbau quo vadis?

Schluss des Referates «In Erwartung des Jumbo-Jet — Engpässe im Fremdenverkehr» von Prof. Dr. P. Risch, anlässlich der Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes vom 23. Juni 1967 auf Rigi Kaltbad

Wir stehen unter dem Eindruck, dass der Hotelbau nicht nur bei uns, sondern auch in andern Ländern in den vergangenen Jahrzehnten das Stiefkind der Architekten, der Bauunternehmer, der Planer, der Investoren und sogar der Banken geblieben ist. Wenn man einzelne Neubauten der letzten Jahre analysiert, stellt man fest, dass man wohl kaum auf einem andern Gebiet so teuer baut, wie gerade in der Hotellerie. Warum? Ein Bauherr kommt zu einem Architekten, gibt ihm den Auftrag, ein Hotel zu entwerfen, ohne selber ganz genau zu wissen, was er will. Der Architekt seinerseits hat wohl noch nie in seinem Leben Gelegenheit gehabt, ein Hotel zu projektieren und sieht in diesem Auftrag die Möglichkeit, sich beinahe ein Denkmal zu setzen. Deshalb muss etwas Grossartiges, Einmaliges, Erstklassiges, ästhetisch Überragendes oder vor allem Auffallendes geschaffen werden. Wenn dann gar ein solcher Neubau in einem Kurort errichtet werden muss, fällt die Bauausführung Unternehmungen zu, welche dieser Aufgabe strukturell und grössennässig nicht unbedingt gewachsen sind. Der Bauherr selbst ist sich sehr oft nicht darüber im klaren, was er wirklich will. Die Kostenberechnungen des Architekten zeigen ihm nur, dass er in den Baukosten relativ hoch zu liegen kommt und deshalb — von der Preissseite betrachtet — ein Erstklassenhaus errichten muss. Er verlangt leider vom Architekten nicht ein Hotel, wo das Bett nicht mehr als so und so viel kosten darf, sondern er entschliesst sich auf Grund der Baukosten für ein Erstklassenhotel und überlässt die weitere Entwicklung seines Projektes dem Architekten. Hotelfachleute werden in vielen Fällen überhaupt nicht oder viel zu spät zugezogen, d. h. in einem Augenblick, wo das

Restriktion des allocations de devises aux touristes anglais se rendant à l'étranger

La nouvelle de la prorogation pour une année encore, des restrictions concernant les devises allouées aux touristes anglais a frappé douloureusement les milieux touristiques et hôteliers suisses qui constatent une diminution sensible de la clientèle anglaise dans nos établissements.

Nous sommes cependant en présence d'une situation contre laquelle nous ne pouvons rien faire et il faut être reconnaissant aux autorités fédérales d'être intervenues par tous les moyens, pour que ces mesures soient levées dès que possible.

Assemblées extraordinaire et ordinaire de la SSH

Une assemblée extraordinaire est prévue pour le 21 novembre à Baden, avec pour principaux objets la révision des statuts et le budget. L'assemblée débitera le matin et sa date a été choisie pour permettre à tous les participants de visiter le Salon international de l'hôtellerie et de la restauration collective (IGEHO) qui a lieu à la Foire d'échantillons de Bâle et qui ouvre ses portes le mercredi 22 novembre à 10 h.

Elle présentera le plus grand intérêt pour nos membres qui auront ainsi l'occasion de se renseigner sur l'activité de leur organisation professionnelle et de voir ce qu'il y a de plus récent en matière d'équipement hôtelier.

L'assemblée ordinaire des délégués 1968 coïncidera avec le 75e anniversaire de la section de Genève et, d'entente avec celle-ci, les dates des 20 et 21 mai 1968 ont été retenues.

La section de Genève réserve d'ores et déjà un chaleureux accueil, aux hôteliers suisses et prépare un programme de choix sur lequel nous aurons l'occasion de revenir en temps utile.

Divers

Le comité central se prononce encore sur diverses propositions de la commission des finances, mais, faute de temps, dut renvoyer à une prochaine séance fixée au 26 septembre, certains points de moindre importance. M. Bircher, directeur, recommanda la participation à la séance d'information qui aura lieu le 14 septembre à Zurich avec l'office national suisse du tourisme.

architektonische Projekt so weit gediehen ist, dass ohne bedeutende Kostenfolgen eine Abänderung kaum mehr vorgenommen werden kann. Aus diesen unglücklichen Verstrickungen ergeben sich dann Hotels, welche pro Bett 40 000—80 000 Franken kosten, gegenüber den bisherigen Altbetrieben, welche pro Bett nach Renovation mit vielleicht höchstens 20 000 Franken belastet sind. Meine Damen und Herren, dass solche Betriebe nicht unbedingt konkurrenzfähig sein können, dürfte jedermann einleuchten.

Wenn man die Entwicklung im Hotelbau verfolgt, drängen sich nun einem zwangsläufig gewisse Fragen auf, die vorläufig alle unbeantwortet sind, auf die wir aber eine Antwort finden müssen. Wenn wir im Nachfolgenden einige am Hotelbau beteiligte Personenkreis ansprechen, zum Teil etwas kritisieren, greife ich dies nicht etwa aus der Freude an der Kritik heraus, sondern aus echter Sorge und aus dem Bemühen, neue Wege im Hotelbau zu finden. Wenn wir unseren Fremdenverkehr weiter entwickeln wollen, dann müssen wir diese nun aufgeworfenen Probleme lösen.

Zuerst sei einmal die Frage gestellt, ob wir im Hotelbau nicht einem zu weit gehenden Perfektionismus huldigen. Könnten nicht da und dort, bei aller Hochhaltung des Komforts, Einsparungen erzielt werden durch einfachere Gestaltung bestimmter Einrichtungen? Muss tatsächlich jedes Badezimmer zu jedem Hotelzimmer von oben bis unten geplättelt sein, wenn mit anderem Material die gleiche Wirkung der leichten Reinigung und des guten Aussehens gefunden werden könnte? Kann die alte Theorie, wonach in einem Hotel möglichst verschiedenartige Zimmer — ein vielfältiges Angebot — eingerichtet werden sol-

len, unter den heutigen Umständen noch aufrecht erhalten werden? Ist es dem Gast nicht völlig gleichgültig, wie die andern 199 Zimmer des von ihm gewählten Hotels eingerichtet sind, solange er sich im eigenen Zimmer wohl fühlt? Könnten deshalb nicht bei einem Hotelneubau praktisch die meisten Zimmer vollständig gleich eingerichtet werden, was eine beträchtliche Reduktion der Kosten für die Möblierung zur Folge hätte und ausserdem noch betriebliche Vorteile böte?

Den Bauherren der Hotels der letzten Jahre muss leider teilweise vorgeworfen werden, dass sie vor Auftragserteilung für ihr Hotel keine klare Konzeption über dessen Betrieb besaßen. Eigentlich sollte die Geschäftspolitik, welche ein Hotel befolgen will, genau festgelegt sein, bevor man überhaupt mit dem Architekten und den Bauunternehmern verhandelt. Es ist deshalb auch zweckmässig, dass man sich mit den zuständigen Fachleuten, welche eine solche Geschäftspolitik erarbeiten und die rein technikalischen Erfordernisse, welche die Geschäftspolitik nach sich zieht, festlegen, rechtzeitig auseinandersetzt, und zwar bevor man sich mit dem Architekten an den Tisch setzt. Schliesslich kann vielen Bauherren der Vorwurf nicht erspart werden, dass sie immer während der Bauzeit Änderungen beschliessen und dadurch die Baukosten verteuern. Diese Tendenz besteht leider noch vermehrt bei Umbauten und dürfte zu einem wesentlichen Teil dafür mitverantwortlich sein, dass die grossen Renovationsarbeiten in unseren Hotels sehr oft mit unangenehmen Nachfinanzierungen nach sich ziehenden Baukostenüberschreitungen abschliessen. Wir haben den Eindruck, dass bei Baukostenüberschreitungen die Banken und vielleicht auch die neue Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit etwas schärfere Massstäbe anlegen sollten. Es hat sich dermassen eingebürgert, dass Baukosten einfach nachzufinanzieren sind, dass sich sowohl die Architekten wie die Bauherren viel zu wenig um die Vorabklärung der zu erwartenden Baukosten bemühen. Es läge doch primär im Interesse des Bauherren, vor Überraschungen gefeit zu sein; aber das bedingt eine sehr genaue und gründliche Vorausplanung, wobei wir selbstverständlich einräumen müssen, dass bei Umbauten die Gefahr der Überraschungen sehr viel grösser ist als bei einem Neubau. Den Bauherren möchten wir zurufen: Überlegt Euch die zukünftige Geschäftspolitik Eures Betriebes, im voraus mit aller Gründlichkeit; lasst Euch durch Fachleute der Hotellerie, insbesondere durch den Beratungsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins, genau erklären, was es für den einmal festgelegten Typ von Hotel alles braucht, und erst dann soll dem Architekten das Pflichtenheft für das zu bauende Hotel übergeben werden! Solange der Architekt nicht klare Weisungen von seinem Auftraggeber erhält, kann man nicht erwarten, dass er zu einer optimalen Gestaltung des von ihm geforderten Hotels gelangt.

Und nun zur Frage der architektonischen Arbeit bei einem Hotelbau. Vorerst ist einmal festzustellen, dass unsere Architekten leider zu wenig oder zu selten Gelegenheit haben, ein Hotel zu errichten, und dass ihnen deshalb vielfach jegliche Erfahrung auf diesem komplizierten Gebiet des modernen Bauens fehlt. Aber auch sie hätten ja Gelegenheit, sich bei den bereits erwähnten Fachinstanzen zu orientieren und beraten zu lassen. Ein Architekt sollte seinerseits nicht mit seinen Planungsarbeiten beginnen, bevor er vom Bauherrn ganz genaue Weisungen erhalten hat und sich ein präzises Bild dessen machen kann, was sich der Bauherr unter seinem zukünftigen Betrieb vorstellt.

Die Architekten sollten sich darüber Rechenschaft geben, dass zu teure Hotels nicht rentabel gestaltet werden können und sie daher Gefahr laufen – wenn sie sich nicht von einem Anfang an bemühen, kostengünstig zu bauen –, dass ihr Projekt überhaupt nicht zur Ausführung gelangen kann.

Wir könnten Dutzende von Beispielen erwähnen, wo fertig vorliegende Hotelprojekte wegen zu hoher Baukosten schuldbiladiert werden mussten. Die Hotelarchitekten sollten sich von Anfang an bemühen, nur die günstigsten Bauelemente zu verwenden, um die Baukosten tieferhalten zu können. Wenn man die Pläne und Baubeschreibungen für Hotelprojekte durchgeht, hat man tatsächlich oft den Eindruck, dass einfach nur das beste und teuerste Material in Vorschlag gebracht wird, ohne Rücksicht darauf, ob mit billigerem Material eventuell der gleiche Effekt erzielt werden könnte. Der Bauherr seinerseits ist natürlich meistens Laie auf diesem Gebiet und kann kaum beurteilen, ob irgendeine andere Materialgruppe oder andere Einrichtungsgegenstände wesentlich preisgünstiger wären. Man muss sich manchmal tatsächlich fragen, ob den Architekten billigere Baumaterialien überhaupt nicht bekannt sind oder ob sie diese einfach nicht in Vorschlag bringen wollen. Und es kann einem Aussenstehenden wohl kaum über genommen werden, wenn er dabei immer wieder in Versuchung gerät, an die Honorarordnung unserer Architekten zu denken, die gewissermassen teure Bauten, d. h. hohe Baukosten honoriert durch ein höheres Architektenhonorar. Man kann dann jeweils den ketzerischen Gedanken kaum unterdrücken, dass man die Architekten prämiieren sollte für Baukostensenkungen und nicht für möglichst teure Einrichtungen.

Angesichts der heutigen Materialvielfalt muss man sich auch fragen, ob ein einzelner Architekt bei einem grösseren Hotelbau diesbezüglich nicht einfach überfordert wird. Kann er überhaupt das ganze Angebot an Materialien und Einrichtungsgegenständen, die für einen solch vielseitigen und umfangreichen Bau in Frage kommen, noch überblicken? Ist der Architekt hinreichend orientiert über die heutigen Möglichkeiten zur Senkung der Baukosten, wie sie beispielsweise mit Erfolg im Wohnungsbau angewendet werden?

Nachdem wir vielleicht etwas zu scharf ins Gericht gefahren sind mit den Herren Architekten, möchten wir abschliessend nun doch noch betonen, dass es in der Schweiz einige wenige hervorragende Architekten auf diesem Gebiete gibt, die aber leider nicht überall zum Einsatz kommen können und deren Erfahrung daher nur sehr wenigen Bauherren zur Verfügung steht. Wahrscheinlich hat man auch an unsern technischen Hochschulen bisher das Gebiet des Hotelbaus etwas vernachlässigt. Erfreulicherweise soll aber gerade an der ETH im kommenden Wintersemester diesen Fragen grösste Aufmerksamkeit ge-

schenkt werden. Wir sind unsererseits mit den zuständigen Dozenten der Eidg. Technischen Hochschule diesbezüglich in engem Kontakt und erhoffen aus dieser Zusammenarbeit gewisse erste Erfolge.

Wie steht es nun mit den an einem Hotelbau beteiligten Handwerkergruppen? In städtischen Verhältnissen dürften sich keine besonders schweren Probleme ergeben, weil dort leistungsfähige Firmen aus jeder nur möglichen Branche eingesetzt werden können. Etwas anders liegen die Verhältnisse bereits in unsern Kurorten. Das Baugewerbe der Kurorte ist in den vergangenen 10 Jahren dank der auch dort feststellbaren Baukonjunktur, insbesondere beim Ferienhausbau, ausserordentlich stark beansprucht worden, sehr oft bis über die Grenze seiner Leistungsfähigkeit hinaus. Daraus ergaben sich Kostensteigerungen, die in sehr vielen Fällen weit über das übliche Mass in städtischen Agglomerationen hinausführten. Verhältnismässig oft vernimmt man in den Kurorten die Bemerkung, dass dort oben jegliche Bautätigkeit um rund 50% teurer sei als im Tiefland. Obwohl diese generelle Aussage natürlich etwas übertrieben ist, hat man tatsächlich den Eindruck, dass die Preise für die gleiche Leistung in einem Höhenkurort gegenüber den Kosten beispielsweise in Zürich gewissermassen mit der Höhenluft in Einklang gebracht werden. Dabei gibt es praktisch nur wenige Teuerungsfaktoren, die in diesen Gegenden zusätzlich einzurechnen sind, wie z. B. Transportkosten und kürzere Bauperioden. Diese können einen Gesamtbau aber nur um ein paar Prozente verteuern; jede darüber hinausgehende Preisüberhöhung gegenüber dem Flachland lässt sich kaum begründen.

Wir sind grundsätzlich immer der Ansicht, dass auch bei einem Hotelbau in unsern Kurorten wenn immer möglich das ortsansässige Gewerbe berücksichtigt werden sollte. Wenn nun aber dermassen ins Gewicht fallende Preisüberhöhungen feststellbar sind, kann dieses Postulat auf die Dauer wohl kaum mehr aufrechterhalten werden.

Vielleicht lässt sich auch in den Kurorten etwas nachlassende Hochkonjunktur gewisse Preise wieder auf ein vernünftiges Ausmass zurückweichen, sonst muss man sich nicht verwundern, wenn in den kommenden Jahren vermehrt leistungsfähige «Unterländerfirmen» Aufträge in unsern Feriengebieten übernehmen werden.

Wenn man die Frage aufwirft, ob man den Hotelbau in den kommenden Jahren nicht wieder verbilligen könnte, ob er sich nicht wieder auf ein vernünftiges Kostenausmass zurückführen lasse, taucht fast zwangsläufig auch

die Frage des Einsatzes von Generalunternehmungen

auf. Ist der Bau eines grösseren Hotels nicht eine Aufgabe, welche eine so sorgfältige Planung und Abstimmung aller Arbeiten untereinander bedingt, wie sie nur noch im Rahmen einer Generalunternehmung gewährleistet werden kann? Steht nicht vielleicht nur dem Generalunternehmer ein genügend grosser Stab von Spezialisten auf jedem Gebiet zur Verfügung, die nun wirklich in der Lage sind, die preisgünstigsten Baumaterialien gegeneinander abzuwägen und schliesslich in Vorschlag zu bringen? In unsern Höhenkurorten kann nur während sehr kurzer Zeit gebaut werden. Bedingt dies nicht eine ausserordentlich leistungsfähige Firma, welche während der kurzen Bauzeit ein Maximum an Personal und maschinellen Einrichtungen einsetzen kann, was sich wiederum in günstigeren Baukosten auswirken könnte? Hat nicht der Generalunternehmer vielleicht grössere Möglichkeiten, günstiger einzukaufen und einen massigenden Einfluss auf die Lieferantenpreise auszuüben als der einzelne Architekt, der niemals mit dem Gewicht der Grossunternehmung auftreten kann. Ist es ohne Generalunternehmung überhaupt möglich, einen Hotelbau zu genau im voraus festgelegten Baukosten zu erstellen? Nimmt irgendeine andere Firma das entsprechende Risiko auf sich, schlüsselfertig zu offerieren? Wir haben uns in den vergangenen Wochen und Monaten ziemlich eingehend mit diesen Fragen auseinandergesetzt und bisher feststellen dürfen, dass es Generalunternehmungen gibt, welche zur Zusammenarbeit mit freierwerbenden Architekten bereit sind, die aber die architektonischen Pläne sehr eingehend überarbeiten und versuchen, kostengünstigere Wege und Möglichkeiten aufzuzeigen bevor ein Projekt als ausgereift bezeichnet wird. Wir mussten dabei

feststellen, dass Generalunternehmungen für die Planung eines Objektes viel mehr Zeit beanspruchen als der Architekt, dass aber nach der Planung ein wirklich bareifendes Projekt vorliegt, das keine Überraschungen nach sich zieht. Dank guter Planung kann aber viel rascher gebaut werden.

Wir möchten uns hier keineswegs zum Sprecher oder Befürworter der Generalunternehmungen machen, aber immerhin feststellen, dass es sehr naheliegende Gründe gibt, die darauf hinweisen, dass in Zukunft Hotelbauten von einem gewissen Ausmass an vielleicht eher Generalunternehmungen übertragen werden müssen, weil dadurch kostengünstigere Lösungen gefunden werden können und das Risiko der Baukostenüberschreitung weitgehend gebannt werden kann.

Vorfabrizierte Elemente im Hotelbau

Schliesslich stellt sich auch noch die Frage, ob im Hotelbau nicht auch Vorfabrikierung möglich wäre. Es ist Ihnen bekannt, dass im Wohnungsbau immer mehr vorfabrizierte Elemente zum Einsatz gelangen, wodurch es gelungen ist, die Baukosten zu stabilisieren, ja teilweise sogar wieder beträchtlich zu senken. Es wird zwar immer wieder darauf hingewiesen, dass die Vorfabrikation in unseren Verhältnissen nicht ohne weiteres zu einer Baukostensenkung führe, sondern dass es vielmehr darum gehe, den Bauplatz, den ganzen Baubau besser zu organisieren, was aber teilweise mit dem Einsatz von vorfabrizierten Elementen eben möglich ist oder sogar unmöglich wird. Wenn es aber im Wohnungsbau gelingt, mit vorfabrizierten Elementen zu arbeiten, muss es auch im Hotelbau denkbar sein, denn schliesslich ist ein Hotelbau nicht allzu verschieden von einem grösseren Wohnungsbau, im Gegenteil, die Einheitlichkeit der einzelnen Zimmer ist viel eher möglich, als bei einem

Wohnungsbau. Etwas überspitzt ausgedrückt werden bei einem Hotel von einer gewissen Grösse 100 oder 200 Zimmer nebeneinandergereiht, die absolut gleich sein können und die zu einem wesentlichen Teil aus vorfabrizierten Elementen aufgebaut werden könnten. Es ist daher nicht einsehbar, warum beim Hotelbau nicht auch mit vorfabrizierten Elementen gearbeitet werden kann. Wir dürfen hier vielleicht darauf hinweisen,

dass es gelungen ist dank Bauforschung, besserer Hilfe der Elementbauweise beim Wohnungsbau Hilfe der Elementbauweise, beim Wohnungsbau den Kubikmeterpreis wieder auf rund 140 Franken herabzudrücken.

In der Hotellerie waren in der letzten Zeit Baukosten nachzuweisen, welche zwischen 300 und 420 Franken je m³ liegen. Irgendwo zwischen diesen beiden Werten muss es nun doch auch möglich sein, wieder Hotelneubauten zu erstellen, denn bei Baukosten, welche über 300 Franken je m³ liegen, ist eine Wirtschaftlichkeit nur in äussersten Extremfällen gewährleistet. Wir möchten hier nochmals betonen, dass

wir in Zukunft nicht mehr zusätzliche Luxushotels brauchen, sondern gute Mittelpreishotels, denn die zusätzlichen Gäste, welche wir mit Sicherheit in den kommenden Jahren erwarten dürfen, werden sich kaum aus den höchsten Einkommensschichten rekrutieren. Daher gilt es nach unserer Überzeugung, mit allen Mitteln die Verbilligung des Hotelbaues anzustreben, was wahrscheinlich nur durch stärkere Normierung einzelner Einrichtungsgegenstände, durch bessere und gründlichere Planung und vielleicht sogar nur durch den Einsatz von Grossunternehmungen der Baubranche möglich ist.

Meine Damen und Herren, in der Hotellerie ist es bisher dank den zielstrebigsten Bemühungen eines Antonio Trippi, Leiter des Technischen Beratungsdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins, gelungen, bei den Kücheneinrichtungen eine sehr weitreichende Normierung herbeizuführen – unter dem Titel «Gastronom» –, welche schon längst die Grenzen unseres Landes überschritten hat und mehrere europäische Industrieländer umfasst. Mit der Gastronom konnten die Abmessungen der Küchengeräte vom Küchenschrank zum Kühlschrank und zum Backofen aufeinander abgestimmt werden, was ganz beträchtliche Kosteneinsparungen zur Folge hatte. Dank der Gastronom sind der Hotellerie in Westeuropa innerhalb von 3–4 Jahren Hunderttausende, ja vielleicht sogar schon Millionen von Franken erspart geblieben.

Es gibt sicher noch viele andere Gebiete, wo in der Hotellerie normiert werden könnte, ohne dass deshalb das Gastgewerbe allzu viel von seiner individuellen Gestaltung einbüßen müsste. Die möglichen Wege müssen aber systematisch aufgespürt werden, was nur durch eine Zusammenarbeit aller am Hotelbau interessierten Kreise denkbar ist.

Und wenn wir schon Gelegenheit haben, von den Baukosten zu sprechen, möchten wir das Baugewerbe auch auffordern, mitzuhelfen bei der Suche nach kostengünstigeren Anlagen für unsere Kurortseinrichtungen. Wir denken dabei an Kunstseilbahnen und Schwimmbäder, vor allem auch an Hallenschwimmbäder. Wir werden nicht darum herumkommen, in unsern von der Witterung etwas allzustark abhängigen Regionen für die Sommersaison immer mehr Hallenbäder zu bauen. Wir hoffen sehr, dass es der Industrie und dem Baugewerbe möglich sein wird, in absehbarer Zeit Hallenbäder in Vorschlag zu bringen, die zu einermässen tragbaren Kosten erstellt werden können. Auch auf diesem Gebiet drängt sich eine gewisse Normierung auf, wie sie beispielsweise in unsern westlichen Nachbarland schon seit einiger Zeit verwirklicht wurde, unter beträchtlicher Reduktion der entsprechenden Baukosten.

Zusammenfassung

Wir haben nach einem kurzen Rückblick auf die Frequenzentwicklung im Fremdenverkehr darauf hingewiesen, dass sich in den kommenden Jahren angesichts des zu erwartenden Mehrverkehrs und der weiteren Steigerung der touristischen Frequenzen da und dort Engpässe einstellen werden. Die schwierigen Verhältnisse dürften sich diesbezüglich auf dem Sektor der Beherbergung einstellen. In zahlreichen europäischen Hauptstädten mit Flugschluss, aber auch in verschiedenen Feriengebieten, sind in den kommenden Jahren Hotelneubauten einfach unmöglich. Auch unser Land bedarf dringend neuer Hotels, teilweise als Ersatz für ältere Betriebe, teilweise aber auch, um mit einer grösseren Bettenkapazität in den kommenden Jahren aufzuwarten. Um solche Hotels erstellen zu können, ist es aber vorerst unbedingt notwendig, die Baukosten neu zu überprüfen, d. h. nach neuen Wegen zu suchen, um in Zukunft wieder Hotels zu tragbaren Kosten zu erstellen. Wir zweifeln nicht daran, dass dies möglich ist, denn allzu sehr weicht nun der Hotelbau auch wieder nicht vom Wohnungsbau ab. Wenn mit gleicher Zielstrebigkeit und mit ebenso intensiver Zusammenar-

Ein Gast meint ...

Wilhelm Busch hatte recht!

«Musik wird oft nicht schön gefunden, Weil sie stets mit Geräusch verbunden.» dichtete Wilhelm Busch in seinem Dildeldum. Dabei gab es 1873, als dieses oft benutzte Zitat geboren wurde, weder Radio noch Transistorapparate! Ich bin ein Freund von Musik – aber nur zu rechten Zeit! Und so erzählte ich vor ein paar Wochen an dieser Stelle von einem befreundeten Ehepaar, das Jahr für Jahr herrliche Sommerferien im gleichen Hotel irgendwo im Berner Oberland verlebte, bis die Hoteldirektion – zugegeben auf Empfehlung anderer Gäste – Lautsprecheranlagen an grossen eingebracht liess. Wo immer man sich aufhielt, in der Hotelhalle, im Speiseraum, in der Bar, im Lesesaal und Schreibraum, überall wurde man mit Musik bedrängt. Meine Freunde baten höflich, die Musik abzustellen oder sie wenigstens auf einen einzigen Raum, z. B. die Bar zu konzentrieren. Ebenso höflich wurde ihr Wunsch abgeschlagen.

Kurz nach Publikation meiner Meinung über dieses Thema erhielt ich einen amüsanten Brief einer Hoteliere vom Vierwaldstättersee. Sie schrieb u. a.: «Ihr Ausweg gefällt mir nicht. Stellen wir uns vor, jemand möchte zum Essen Musik! Kann er dann so ohne weiteres mit Serviettenasche und Besteck in besagten TV Raum mit Radio und Hi-Fi-Anlage umziehen und sich dort bedienen lassen? Ich weiss etwas Besseres, wenn leider auch nicht realisierbar: in den öffentlichen Lokalen werden alle Sitzgruppen mit unsichtbaren, bzw. cacherierten Schalldämpfern (Spezialhochleistungsstrukturen) versehen. Auf dem dazu gehörigen Ess-, Bridge-, Schach-, Jazz-, Schreibtisch usw. ist ein Knopf. Wenn der gedrückt wird, kommt ein Druckschalttafel zum Vorschein, durch Hinhinterdrücken der entsprechenden Taste kann man wählen zwischen: Klassischer Musik, Bar-musik, Volksmusik, zeitgemässer Musik, aber auch, aller Richtungen, Kugelläute, Meeresrauschen, Grillen, usw. – sicher würde ich nicht noch weitere Nuancen einfallen. Ich bin überzeugt, dass es in meinem Falle höchsten noch zu Familien- und Freundschaftskrisen käme und die Bruderkriege ein Ende nähmen.»

Recht herzlichen Dank, Frau F. in V. für Ihre Anregung! Eine Sitzgruppe haben Sie als Dame nicht erwähnt: die Toilette, bei der sich die Taste «Gesprochenes Wort» (Vorträge, Politik, Dichter und Denker, hinauf bis zum klassischen Schauspiel) ausserordentlich bewähren wird, denn kaum je hat man derart die ungestörte Gelegenheit, sich zu konzentrieren.

Aber vielleicht betrifft dieser Widerwillen vor Musik zu unpassender Zeit nur eine gewisse Menschenschicht, nämlich vor allem diejenigen, die mit Beat nichts anfangen können, während man den jüngeren und jungen Leuten nicht genug Beat und Jazz in die Ohren laufen lassen kann. Kein Wunder wird von einem alkoholfreien Café in Basel behauptet, es seien dies die wichtigsten Konsumenten in der Schweiz eines populären alkoholfreien Getränks, weil dort, Irrtum vorbehalten, von morgen 7 Uhr bis zur Polizeistunde moderne Pianisten ununterbrochen die gewünschten Töne aus den Tasten locken.

Aber was wollen Sie? Die Zeiten ändern sich selbst, bei jedem Menschen. Früher, als ich noch ein kleiner Mann war, war für mich die schönste Musik der Gesang meiner Rennmachine, später trante Klassiker an ihre Stelle. Aber mit den modernen Komponisten konnte ich mich bis jetzt noch nicht befrieden, und Bluff liegt mir weniger.

Drum hab' ich's mit Busch. Sie auch? A. Traveller †

beht versucht wird, dem Hotelbau neue Wege aufzuzeigen, wie dies im Wohnungsbau geschehen ist, können die Baukosten sicher wieder gesenkt werden. Vergessen wir nicht, dass wir durch neue Hotels auch unsere Konkurrenzstellung auf dem internationalen Markt wieder verbessern können. Die Anziehungskraft neuer Betriebe auf Gäste des In- und Auslandes darf nicht unterschätzt werden, und der oft in unserem Land vernehmbarere Ausspruch, alte Hotels strahlten mehr Atmosphäre aus, dürfen wir nicht mehr überwerten, obwohl er da und dort zutreffen mag.

Im Verkehrswesen ist man seit langer Zeit zu einer langfristigen Planung übergegangen. Die Fluggesellschaften rechnen schon heute mit der Periode nach der In-Dienst-Stellung ihrer Jumbo-Jets und später sogar der Überschallflugzeuge. Wir müssen uns auch in den übrigen Sparten des Fremdenverkehrs auf eine langfristige Planung ausrichten. Und dazu gehört ganz eindeutig auch die Erweiterung unseres Beherbergungsangebots. Dies ist aber nur möglich, wenn wir in der Lage sind, die Baukosten zu senken, und deshalb möchten wir abschliessend alle Kreise, die mitwirken können, eine Baukostensenkung für den Hotelbau zu erzielen, zur Zusammenarbeit aufrufen. Es ging uns in unseren Ausführungen nicht darum, irgendjemanden zu kritisieren. Wir wollten nur das Problem aufzeigen, weil es sich nach unserer Auffassung dabei um eines der ernstesten Probleme des schweizerischen Fremdenverkehrs in den kommenden Jahren handelt. Wenn ich mit meinen Bemerkungen dieser oder jener Berufsgruppe vielleicht etwas erreicht getan habe, sei mir das verziehen, denn es geschah nur aus der echten Sorge heraus, für den Hotelbau und damit für die Verstärkung des touristischen Angebots unseres Landes neue Wege zu finden.

La dimension européenne des chemins de fer

Le mot «chemin de fer» n'a pas exactement le même sens pour le grand public et pour ceux qui ont une expérience plus approfondie des problèmes de transport. Le premier pense presque uniquement aux transports de voyageurs, alors que les seconds ont surtout en tête la tâche considérable, mais trop obscure, des transports marchandises. Il ne faut pas perdre de vue ce double aspect du chemin de fer quand on entreprend d'ausculter sa situation actuelle et que l'on essaie de dégager des vues d'avenir.

Dans l'accélération continue du progrès technique qui caractérise notre époque, certains ont pu penser que le chemin de fer, arrivé le premier parmi les moyens modernes de transport, serait le premier à être démodé, à prendre sa retraite comme un fonctionnaire atteint par la limite d'âge. Il n'est plus personne pour le croire aujourd'hui. Un peu partout dans le monde, on constate une flamme nouvelle d'intérêt pour la technique ferroviaire, en même

temps que se multiplient les réalisations spectaculaires. Bien entendu, l'opinion publique est surtout sensible à celles qui touchent les transports de voyageurs. Les Etats-Unis eux-mêmes découvrent à nouveau les avantages de la technique ferroviaire par la desserte des banlieues et pour les liaisons rapides, à 200 et même peut-être 300 kilomètres-heure, entre grandes cités dans les zones à population dense. On sait que les Américains ont engagé des dépenses de recherches considérables pour la desserte future du corridor Boston–New York–Washington. La mise en service de la ligne de Tokaido, entre Tokio et Osaka, au Japon, sur laquelle les trains roulent régulièrement à 200 kilomètres à l'heure, ainsi que les réalisations européennes en matière de grandes vitesses ont contribué largement à ce renouveau dans le domaine des transports de voyageurs. Bien entendu, c'est également une période en ou pour les inventeurs dont l'imagination n'est jamais à court, et l'on

voit fleurir les projets de métros suspendus, d'aéro-trains, de trains-fusées, etc. Il est impossible de dire, je crois, actuellement, quel sera l'avenir exact de ces projets. Ce qui est certain, c'est que notre monde moderne, de plus en plus encombré, a besoin de transports publics de voyageurs, puissants, rapides, largement automatisés et que l'on attend beaucoup des chemins de fer dans ce domaine.

La dimension européenne du chemin de fer ne viens d'évoquer n'est peut-être pas évidente, sauf que les frontières auront disparu — c'est déjà le cas souvent aujourd'hui — pour l'homme d'affaires et le touriste qui emprunteront les « supertrains » de l'avenir, de cité à cité. Mais la naissance de ce superchemin de fer, sa mise au point technique et sa mise en place progressive dans le système actuel des transports, est un problème qui déborde largement le cadre national. Elle fait appel à un type de coopération entre les réseaux qui est rendu particulièrement aisé par le fait que les chemins de fer existent dans tous les pays et qu'ils ne sont pas concurrents entre-eux, à la différence de la plupart des autres entreprises, l'aviation, par exemple. Ainsi a pu se développer l'argument d'une collaboration essentiellement technique qui est appelée à jouer un rôle fondamental non seulement pour la réalisation des supertrains de voyageurs, mais également pour l'organisation future du transport massif des marchandises. Bien que récente, la cybernétique se développe rapidement. Le premier ordinateur électronique n'a que quinze ans et pourtant, déjà, cet outil est un rouage indispensable dans de nombreuses entreprises modernes. On conçoit l'effet de choc qu'a pu provoquer l'arrivée des ordinateurs dans ce monde essentiellement organisé qu'est le chemin de fer. Tout de suite, il est apparu que ce serait un domaine d'application privilégié.

Après avoir évoqué cette coopération d'ordre très général, il est temps de parler d'un autre type de liens entre réseaux de chemin de fer que je qualifierai de « coopération d'exploitation ». Elle résulte de ce que les réseaux sont à côté les uns des autres et qu'ils échangent des voyageurs et des marchandises. A vrai dire, il y a une solidarité profonde entre les divers chemins de fer, et beaucoup ne sont vraiment « un réseau » que parce qu'ils font partie d'un ensemble plus grand que j'appellerai le Réseau européen. Autrement, le rayon d'action du chemin de fer était beaucoup plus petit qu'aujourd'hui. Les locomotives, par exemple, parcouraient des distances relativement réduites, car la traction vapeur était soumise à de nombreuses sujétions. De ce fait, on peut dire que les chemins de fer n'étaient pas à l'échelle provinciale. Les premiers réseaux de chemins de fer étaient des réseaux à l'échelle d'un morceau de territoire plus petit qu'une nation du type européen d'aujourd'hui. Mais la technique a fait de rapides progrès, les échanges internationaux se sont accrus et, très rapidement, les chemins de fer ont débordé le cadre provincial, puis le cadre national. La part du trafic international dans le trafic total des réseaux européens ne cesse de croître; pour les marchandises, elle dépasse 50 % dans certains pays comme la Belgique et les Pays-Bas.

Il en résulte une solidarité de plus en plus étroite des divers réseaux. C'est ainsi que les difficultés rencontrées en 1963 par les Chemins de fer suisses pour assurer le transit à travers les Alpes ont mobilisé tous les réseaux voisins dans un effort commun pour faire face à la situation. De même, c'est en se plaçant dans l'optique d'un grand réseau européen que la décision a été prise de construire un tunnel sous la Manche. Ce n'est pas seulement l'idéalisme qui a poussé les chemins de fer à penser européen ; c'est la nécessité.

Cette nécessité a fait des chemins de fer les pro-

Wie ist die Lage in Deutschland ?

Umsatzrückgänge in der Hotellerie

Die Entwicklung in der deutschen Hotellerie, wie sie auf mündliche oder telefonische Rückfragen geklärt werden kann, ist leider nicht so günstig wie im vergangenen Jahr. Bei diesen Auskünften hat der Pessimismus manchmal die Überhand, aber bei einem exakten Umsatzvergleich muss leider zugegeben werden, dass die Umsätze tatsächlich zurückgegangen sind. Um wieviel sind sie zurückgegangen? Diese Frage wird von vielen gestellt, und auch die Hoteliers selbst sind daran interessiert, ein annähernd genaues Bild zu bekommen.

Wenn man mit den Fachleuten spricht, trifft man auf verschiedene Urteile. Den höchsten Satz beim Rückgang der Umsatzzufüsse haben wir in einer Grossstadt erfahren. Dort beträgt der tatsächliche Rückgang in den Monaten April bis Juli 1967 23%. Dieser Rückgang ist in anderen Städten nicht erreicht worden. Es ist auch darauf hinzuweisen, dass in den Kurorten und vor allem auch in den Seebädern solche Umsatzzugänge nicht registriert worden sind. Das gute Wetter dieses Jahres hat dazu beigetragen, dass der Rückgang verhältnismässig ziemlich geringe Leben gehabt hat. Ein kluger Mann, der im Fremdenverkehr sehr gut Bescheid weiss, hat die Formulierung gemacht, dass die Umsatzzugänge zwischen 0 und 20% lägen.

Wenn man nach den Ursachen für den Umsatzrückgang forscht, muss man von der Tatsache Kenntnis nehmen, dass in fast allen europäischen Ländern Umsatzrückgänge im Ausländerverkehr zu verzeichnen sind. Bei einer kürzlich in Brüssel geführten Unterhaltung ist von Amerikanern darauf hingewiesen worden, dass die amerikanischen Reisenden weniger interessiert wären, nach Europa zu kommen als dies 1966 der Fall war. In Europa sei Krieg, und die kriegerischen Auseinandersetzungen oder die Drohungen mit solchen Auseinandersetzungen seien dem Reiseverkehr abträglich. Wenn man darauf hinweist, dass Israel gar nicht in Europa läge und die arabischen Staaten raummäßig zu Asien und zu Afrika gehörten, wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Raumdifferenzen zu diesen Ländern – vom europäischen Raum her gesehen – ja gar keine Rolle spielen.

Gegen einen starken Besuch der europäischen Länder spricht insbesondere die Durchführung der Weltausstellung in Montreal, die sehr viele Europäer

mateurs de la collaboration européenne avant même que les gouvernements ne les y encourageant. Sans parler de la naissance des principaux organismes de coopération ferroviaire qui remonte souvent à la fin du siècle dernier ou de la fondation de l'Union internationale des chemins de fer qui date de 1923, je ne citerai que quelques exemples plus récents : la création d'un Office de recherches et d'essais de l'UIC ; la fondation d'Euroflima, société pour le financement commun de matériel roulant ; la constitution du pool Europ qui a permis de gérer en commun un parc important de wagons au mieux de l'intérêt collectif des réseaux, en éliminant les pertes de rendement dues au retour à vide systématique des wagons vers leurs pays d'origine ; l'adoption récente d'une numérotation uniforme codifiée des véhicules de chemins de fer, y compris le matériel soviétique – donc valable de Lisbonne à Vladivostok – qui permettra d'utiliser au mieux, par dessus les frontières, les possibilités des machines électriques.

La proportion de problèmes qui sont communs aux réseaux européens augmente chaque année. On peut même ajouter que tous les grands problèmes du chemin de fer sont aujourd'hui européens. Le plus important est sans doute actuellement l'adoption d'un attelage automatique européen. Non moins important est l'avènement de la cybernétique; certains problèmes me paraissent particulièrement actuels, tel que la lecture automatique des numéros de wagons. Je citerai encore la réalisation de freins électropneumatiques plus adaptés aux conditions spéciales exigées par les trains lourds et rapides et l'évolution du matériel marchandises vers la spécialisation et les grandes capacités.

Ce simple, donc, qui n'est pas exhaustif, permet de se faire une image du chemin de fer de l'avenir tel qu'on peut l'imaginer surtout si l'on se souvient que dans la plupart des réseaux existants, 20 à 25 % des lignes assurent environ les $\frac{3}{4}$ du trafic total. L'occupation du chemin de fer, personne ne peut le nier, est de transporter beaucoup, en grandes quantités, loin et bon marché. Le futur réseau européen sera donc concentré sur des grandes artères équipées avec les techniques de pointe : électricité pour la traction, locomotives puissantes, électronique, télévision etc. Les trains seront lourds, longs et rapides ; ils auront l'attelage automatique et seront constitués de grands wagons. L'automatisme réduira le personnel d'exploitation au strict minimum indispensable. Des emplois pénibles et dangereux, comme celui d'attelleur ou d'enrayeur, auront disparu. Ils seront remplacés par des métiers plus nobles, par exemple ceux qui auront pour mission d'utiliser ou d'entretenir les appareils électroniques ; ils seront donc susceptibles d'attirer une jeunesse avide de réalisations modernes.

Historiquement les chemins de fer ont été liés à l'aménagement des territoires nationaux. Ce sont les tarifs du chemin de fer qui ont souvent conditionné le choix du lieu d'implantation des industries. Aujourd'hui il est presque impossible de modifier les tarifs du chemin de fer sans soulever des problèmes difficiles pour les industries en place. Mais l'âge du monopole ferroviaire est révolu. Il faut désormais penser à la nécessaire association des grands moyens de transports (aviation, voies navigables à grand gabarit, super-chemin de fer, pipelines, autoroutes) en vue de l'aménagement du territoire européen. Je préférerais d'ailleurs parler de l'aménagement de la population de l'Europe, car c'est l'homme, et non le territoire, qui doit être au centre de notre intérêt.

Cet aménagement est le grand problème de demain pour l'Europe, et les chemins de fer, à cause de leur vocation européenne, doivent y jouer un rôle essentiel. (Louis Armand, de l'Académie française)

und vor allem auch Amerikaner anzieht. Mancher versucht eine Reise nach Europa mit einem Besuch der Weltausstellung in Montreal. Vielelei Verschiebungen sind hierbei zu beachten, so z.B. der Umstand, dass viele Skandinavien anstelle von Mitteleuropa Kanada oder USA als Reiseziele wählen. Hier trägt vor allem auch die Herabsetzung der Flugpreise bei, die im Ausländerverkehr stärkstens ins Gewicht fällt. Auch viele Nordamerikaner werden auf eine Europareise verzichten und einer Kanadareise den Vorzug geben, weil die einmalige Gelegenheit geboten ist, zu Sonderpreisen die Weltausstellung in Montreal zu besuchen, die ja „vor der Tür“ der USA liegt.

Der Fremdenverkehr in Europa selbst wird gedämpft durch die ungünstige Entwicklung der Wirtschaft. In weiten Kreisen hat sich ein gewisser Pessimismus entwickelt, der langsam überwinden werden muss. Die Veröffentlichungen über die Wirtschaftslage und das voraussichtliche Wellental sind viel zu uneinheitlich, als dass dadurch der Pessimismus wirkungslos gemacht werden könnte. Die Erklärungen der Regierung tragen auch nicht immer dazu bei, die Reiselust zu fördern.

Schwierigkeiten bereitet dem Fremdenverkehr vor allem auch die Steuerfrage im EWG-Raum. Es sei insbesondere auf die Mehrwertsteuer in der Bundesrepublik hingewiesen, die durch die Angleichung der Steuersätze in den verschiedenen EWG-Ländern entstanden ist. Die Mehrwertsteuer wird im kommenden Jahr in Kraft treten und nicht nur für die Hotellerie und die Gaststätten durch ihre Höhe Komplikationen mit sich bringen, sondern allgemein die Stimmung verschlechtern. Es wird eine höhere Steuerbelastung entstehen als bisher. Die Erhöhung der Steuern beruht eine Einschränkung der Ausgaben im Fremdenverkehr, wie wir bei einzelnen Ländern schon feststellen können. Wenn Österreich sich z. B. darüber beklagt, dass in diesem Jahr weniger Bundesdeutsche in ihr Land kommen, als im vergangenen Jahr, so ist das zweifelslos auf die Sparsamkeitswelle zurückzuführen, die sich augenblicklich in Deutschland ausbreitet. Da niemand ganz genau weiss, wie die wirtschaftliche Entwicklung weitergehen und wie die Steuerbelastung sich endgültig gestaltet, wird zum Rechenstift geirrt und es wird befürchtet, dass die Ausgaben

Luzerner Kurse für Fremdenverkehr 1967

(LKUF) Die unter Leitung von Verkehrsdirktor Dr. O. Fries stehenden Luzerner Kurse für Fremdenverkehr werden dieses Jahr zum 18. Male durchgeführt. Sie finden vom 7. bis 10. November 1967 statt und werden im historischen Luzerner Rathaus vom Präsidenten des Verkehrsvereins Luzern, alt Stadtpresident Paul Kopp, eröffnet. Der Stadtrat von Luzern, durch Stadtpresident Dr. H. R. Meyer vertreten sein wird, gibt anschliessend seinen Empfang. Das Generalprogramm ist soeben erschienen und kann kostenlos im Sekretariat der Kurse (Offiz. Verkehrsbüro, Schweizerhofquai 4, Luzern) bezogen werden. Die Teilnahme steht grundsätzlich allen am Fremdenverkehr interessierten Kreisen offen.

Um den Zick der Tagung (Erarbeiten von Übersichten über die gegenwärtige Lage und die nächste Zukunft im Fremdenverkehr) zu erreichen, sind Vorträge, Diskussionen und praktische Übungen vorgesehen. Einmal mehr haben sich prominente Referenten zur Verfügung gestellt. So wird Prof. Dr. Paul Stocker (Universität Bern), Präsident des Schweizerischen Reiseverbandes und Vorsitzender der bekannten «Kommission Stocker», das erste Grundsatzreferat über «Werbung und Volkswirtschaft» halten. Ihm schließt sich der Direktor des Schweizer Hoteliersvereins, Dr. Heinrich Bircher (Bern), mit Ausführungen über «Internationale Probleme der Hotellerie» an, während Dr. Louis Moor, Direktor des Touring-Clubs der Schweiz (Genf), über den «Tourant – eine internationale Währung für Touristen» sprechen wird.

Der zweite Tag ist der Rolle des Plakates in der touristischen Werbung gewidmet. Wolfgang Lüthy, Direktor der Allgemeinen Plakatgesellschaft (Zürich), äussert sich grundsätzlich über die «Werbung mit dem Plakat», während Graphiker Edgar Küng (Luzern) rein handwerkliche Fragen unter dem Titel «Wie entsteht ein Plakat?» behandelt und Hans Schilling, Chef des Publizitätsdienstes der Generaldirektion SBB (Bern), sich das Thema «Plakatwerbung aus der Sicht des Auftraggebers» gewählt hat. Erwin Baum-

für das Reisen und den Fremdenverkehr noch weiter eingeschränkt werden. Dafür spricht auch die Zunahme der Geldbeträge, die den Sparkassen zugetragen werden. Viele Menschen versuchen auf diese Weise sich für den Fall der Not Rücklagen zu schaffen.

Wir würden zurzeit eine Krise, aber keine, die den Fremdenverkehr wesentlich beeinflussen sollte. Wenn die Wirtschaft verschiedener Länder auch Rückschläge hinnehmen muss, sind sie nicht derart, dass Anlass zu Besorgnis bestünde. Ein Punkt allerdings macht ernsthafte Sorgen, das ist die englische Devisenbewirtschaftung. Die Einschränkung der englischen Devisenzuteilung hat vielerlei Störungen verursacht, und es wäre allerhöchste Zeit, dass die englische Gesetzgebung in diesem Punkte geändert würde. Die grundsätzlich wichtigen Momente sind von dem verstorbenen Zentralpräsidenten des Schweizer Hotelier-Vereins, Dr. Franz Seiler, anlässlich der internationalen Hoteliertagung in München im Jahre 1966 dargestellt worden, und an seiner Argumentation

Non à l'initiative xénophobe — Oui à une plus grande liberté

Le Conseil fédéral propose aux Chambres de soumettre au peuple l'initiative xénophobe du parti démocrate zurichois, sans opposer de contreprojet et avec invitation à voter « Non ».

Cette initiative, déposée en juillet 1965, a empoisonné la politique fédérale pendant deux ans. Il est heureux qu'elle soit enfin soumise au peuple et aux cantons ; lorsque son sort sera réglé, les problèmes relatifs à la main-d'œuvre étrangère pourront être résolus pour eux-mêmes, en fonction des données économiques, et non plus sous la pression de l'atmosphère détestable créée par les prétendus « démocrates zurichois ».

On se souvient que l'initiative dite « contre la surpopulation étrangère » exige une réduction du nombre total des étrangers vivant en Suisse de 5 % par an, jusqu'à ce que l'effectif ne dépasse plus 10 % de la population suisse. A la fin de 1966, il y avait en Suisse 860 000 étrangers sur une population de 5 954 000 ; la répartition était la suivante : 229 000 titulaires du permis d'établissement, 15 000 fonctionnaires internationaux et 616 000 étrangers soumis au contrôle (dont 473 000 exerçant une activité lucrative). Pratiquement, toute réduction porterait exclusivement sur cette dernière catégorie ; l'initiative suppose donc que les 616 000 étrangers soumis au contrôle seraient réduits de 260 000 et ramenés à 356 000. Il est évident qu'une telle opération perturberait gravement l'économie, mettant fin à un grand nombre d'activités parmi les plus productives.

Y a-t-il une grandeur optimale pour la gestion des entreprises?

Lors d'une manifestation de l'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers, M. J. Weibel, chef de département à l'Institut d'organisation industrielle de l'Ecole Polytechnique fédérale, a fait un intéressant exposé sur deux notions qui intéressent tout particulièrement la petite entreprise: la «gestion économique» et la «gestion sociale économique». Les petites entreprises ont en effet l'impression que de nombreuses rationalisations ne s'appliquent qu'à de grands établissements et ne les concernent en rien. C'est une erreur. Le problème de la gestion doit être revu dans chaque exploitation qui trouvera des solutions à sa mesure, comme cela ressort des extraits de l'exposé ci-dessus mentionné que nous publions aujourd'hui.

Red.

Lorsque l'on aborde avec les intéressés les problèmes qui se posent journellement aux propriétaires de petites entreprises, l'on rencontre invariablement les mêmes objections à savoir que les suggestions

gartner, Disponent der Offizin C. J. Bucher AG (Luzern), erläutert die «Reproduktionstechnik im Plakatdruck». Anschliessend stehen die Referenten am runden Tisch Red und Antwort auf Fragen und Meinungen der Kursteilnehmer.

Auch der dritte Tag bringt Fragen aus der Praxis zur Sprache. Dr. Georg A. Wilczek, Leiter der touristischen Abteilung der Bank Leu und Co. AG (Zürich), behandelt das Verhältnis von «Reisebüro und Fremdenverkehrswerbung», worauf Dr. Robert Baumann, Berater für Personalfürsorgeeinrichtungen der Genfer Lebensversicherungs-Gesellschaft (Genf), «Aspekte des Jugendtourismus» beleuchten wird.

Am vierten und letzten Tag werden verschiedenartige Probleme aus Theorie und Praxis zur Diskussion gestellt. «Die Bedeutung des Fremdenverkehrs für die Wirtschaft» wird von Prof. Dr. Karl Zinnbue, Dozent an der Hotelberufsfachschule Bad Reichenhall (Salzburg), erhehrt werden, während Dr. Hansjörg Rotmann, Dozent an der Hochschule für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften (St. Gallen), zu Fragen des «Marketing im Dienstleistungssektor» Stellung nimmt. Wolfgang Thomas, Chef der Zeitschriftenredaktion des Süddeutschen Verlages und Vorstandsmitglied der Vereinigung Deutscher Reisejournalisten (München), beschäftigt sich mit dem Thema «Alleinreisende Frauen». Den Abschluss bildet ein Referat über: «Weltpolitische Perspektiven der Gegenwart» von Prof. Dr. Walther Hofer, Ordinarius für neuere Geschichte an der Universität Bern.

Ausser der Eröffnung im Rathaus finden alle Refe-
rate am Sitz der Schweizerischen Hofeduchschule
(Hotel Montana) in Luzern statt. Den gesellschaftli-
chen Rahmen bilden freie Zusammenkünfte und Ge-
legenheiten zum Gedankenaustausch ausserhalb der
Kurszeiten, womit die Arbeit aufgelockert und
menschliche Kontakte gepflegen werden sollen. Der
Kurs wird in deutscher Sprache gehalten, die Teil-
nehmerschaft ist jedoch international.

Luzerner Kurse für Fremdenverkehr

hat sich bis heute nichts geändert. Es ist natürlich schwer, die Bedeutung der englischen Gesetzgebung zu verkleinern und die Devisengesetzgebung von heute morgen wieder zu ändern. Aber es bleibt immer ein bedauerlicher Vorgang, wenn die englische Nation, die in den letzten hundert Jahren so viel für den europäischen Fremdenverkehr getan hat, sich zu Einschränkungen entschließt, wie sie sich mit der englischen Devisenrestriktion auswirken. Wenn ein so wichtiger Staat wie England glaubt, durch eine Devisenregelung seine Währung schützen und seine Wirtschaft ankurbeln zu müssen, dann ist das ein Vorgang, der vielerlei Kritik heraufstodert. Da zum Fremdenverkehr Optimismus gehört, wollen wir auch hier wegen des Tourismus aus England dem Wunsche Ausdruck geben, dass die Zeit bald aufhören möge, in der das Inselvolk sich in solcher Form von Europa abkapselt und Wege geht, die zu einer Störung des Tourismus führen können.

Dr. H.

Dr. H.

Si le Conseil fédéral ne propose pas de contre-projet, il annonce quand même une nouvelle politique ; il proclame la nécessité de stabiliser d'abord, puis de réduire le nombre des ressortissants étrangers. Il admet la nécessité de remplacer les mesures actuelles, trop schématiques, par d'autres plus conformes aux lois de l'économie, il annonce l'abrogation pour le 31 décembre 1967 du plafonnement global par entreprise (mais le maintien du contingentement des travailleurs soumis au contrôle), il déclare qu'un nouveau régime est actuellement étudié par les départements de justice et police et de l'économie publique.

Il faut attendre encore quelques semaines avant de savoir exactement ce que le Conseil fédéral appelle un « régime plus conforme aux lois de l'économie ».

Les enquêtes faites à ce sujet et les contacts pris dans le canton de Vaud ont conduit à la conclusion suivante :

Aujourd'hui, la situation économique ne justifie plus le contingentement des travailleurs étrangers par entreprise. Ce système conduit à la sclérose. Dans les circonstances actuelles, le contrôle exercé à la frontière suffirait; à l'intérieur, il ne faut pas avoir peur d'un retour à la liberté; la suppression des contingents par entreprise permettrait une meilleure adaptation aux besoins; un équilibre naturel est désormais possible.

GPV

jourdhui eine infinie variété de méthodes et de procédés adaptés à tous les types d'entreprises, quel que soit leur mode d'exploitation ou leur importance, et ceci sans que l'on puisse dire que l'un soit désavantagé par rapport à l'autre. Il faut aussi se rendre à l'évidence : si les grandes entreprises en viennent à mettre en service des centrales de traitement de l'information, par exemple, c'est parce que la complexité et l'ampleur de leurs tâches administratives exigent l'adoption de telles solutions. Loin d'être un inconvénient, c'est plutôt un avantage pour la petite entreprise de pouvoir se passer d'installations et de moyens d'organisation aussi coûteux. Pour ne pas se trouver désavantagée, il lui faut simplement résoudre ses problèmes d'organisation et ses travaux de routine en adoptant des solutions à sa mesure.

Un objectif primordial de la gestion d'entreprise est et reste évidemment la recherche d'un ordre de grandeur optimal. Je suis pleinement conscient du fait que le progrès technique et l'expansion économique favorisent l'éclosion d'unités de production plus importantes. Il est clair que l'entreprise de type médiéval animée, en tout et pour tout, par un seul homme, n'est plus de taille à se mesurer avec les problèmes de l'heure et encore moins avec ceux de l'avenir. Mais il serait complètement erroné de croire qu'au sein d'une branche déterminée, il existe un ordre de grandeur optimal auquel chaque entreprise considérée doit s'efforcer de parvenir. Considéré en valeur absolue, il n'y a pas de «dimensions» optimales pour une entreprise, tout au plus pourrait-on dire qu'il existe une limite inférieure qu'une entreprise indépendante raisonnable ne devrait pas franchir. En fait, chaque entreprise a plusieurs plafonds qui lui sont propres, plafonds régis non pas, en premier lieu, par l'équilibre entre pertes et profits, mais avant tout par les différences de capacité et l'influence du contexte concurrentiel où cette entreprise se trouve insérée. Tel chiffre d'affaires jugé trop bas par un chef d'entreprise actif et désireux d'aller de l'avant poura paraître trop élevé à tel autre. «A l'impossible nul n'est tenu» comme dit le proverbe! Ce qui compte, c'est que chaque chef d'entreprise ait conscience de ses limites et n'entreprene que ce dont il est capable. L'entreprise doit être le reflet de l'envergure et de la capacité de travail de son chef. Il ne faut viser ni trop haut, ni trop bas.

Ces quelques considérations s'appliquent aussi au problème de la concentration économique, qui joue un rôle important dans la gestion moderne de l'entreprise. Pour l'économiste, cette question se résume en trois points: porter à un maximum le taux d'utilisation

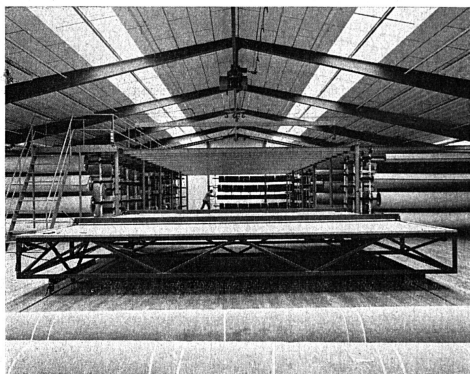
des installations de production, équilibrer au mieux le taux d'occupation et la capacité de travail de l'entreprise, suivre une politique commerciale visant à consolider et renforcer la position de l'entreprise sur le marché. La recherche d'un équilibre entre capacité et taux d'occupation sous la forme d'unités de production plus importantes s'impose et s'explique en raison du fait que la technique développe des installations de production au rendement sans cesse amélioré, non seulement sur le plan qualitatif, mais aussi sur le plan quantitatif. Le renforcement de la position de l'entreprise sur le marché est aussi une nécessité parce qu'une planification et des investissements à long terme ne peuvent produire les résultats escomptés que si l'entreprise jouit déjà d'une certaine notoriété sur le marché.

Quant aux entreprises qui ne sont pas de taille à soutenir un tel développement, il ne leur reste pas d'autre issue que de reconsidérer la possibilité d'une division du travail, le cas échéant de modifier leur programme de fabrication ou d'envisager une collaboration. En effet, cette tendance à la concentration nous impose aussi une nouvelle forme de spécialisation qu'un journaliste allemand, Herbert Gross, a décrit en ces termes: chacun est à la recherche du partenaire qui pourra le décharger de tout ce qui n'est pas vraiment rentable, c'est-à-dire de tout ce qui peut être considéré comme accessoire par rapport à la véritable vocation de l'entreprise. Comment puis-je me défaire de l'accessoire pour ne consacrer davantage à l'essentiel, pour me concentrer pleinement sur ce qui est la raison d'être de mon entreprise?

Ces quelques réflexions sur la «dimension» des entreprises et la tendance à la concentration seraient incomplètes si nous n'aborderions pas brièvement la question de l'indépendance économique de l'entreprise. Il ne faut pas se laisser quant aux problèmes actuels et futurs auxquels les patrons indépendants vont avoir à faire face.

Leurs tâches seront ardues et complexes, il leur faudra veiller de près aux conséquences financières des décisions prises, aux risques à courir, à l'apprêt de la concurrence. La solidité d'une chaîne ne tient qu'à la robustesse du maillon le plus faible. L'avenir de la libre entreprise est entre les mains des intéressés. Lourde responsabilité qui ne devrait être confiée qu'àux plus aptes, qu'àux plus capables. Et ceux-là devront être aidés et formés pour qu'ils soient à la hauteur de leurs tâches, pour qu'ils soient suffisamment forts pour pouvoir travailler à leur compte.

(PAM)



Teilansicht des neuen Lagerhauses der Firma W. Geelhaar AG, Bern. Durch die zweckmässige, teilweise maschinell gesteuerte Lagerung wird ein zuverlässiger und präziser Service gewährleistet.

Teppichhaus Geelhaar AG, Bern, eröffnet ein neues Lagerhaus

Der Teppichhandel ist ein Gebiet unternehmerischer Tätigkeit, das hohe Anforderungen an Sachkenntnis stellt und das eine beachtliche Risikoquote in sich schliesst. Wie auf andern Gebieten des Wohnbedarfs wandeln sich die Bedürfnisse des Menschen. Wer sich diesem Wandel nicht anpassen versteht, kommt unter die Räder. Neue Konkurrenzprodukte erscheinen auf dem Markt und drohen den herkömmlichen Rang abzulaufen. Namentlich seit dem Aufkommen der synthetischen Fasern hat der Wollteppich traditioneller Art einen gefährlichen Nebenbuhler erhalten. Qualitative und preisliche Momente spielen dabei eine beachtliche Rolle. Da ein Teppichhaus, das diesen Namen verdient, den verschiedensten Kundenbedürfnissen entsprechen und die Kunden raschmöglichst bedienen muss, bedingt das eine

grosse Auswahl und Lagerhaltung an Teppichen aller Art und Qualität. Dabei geht es in riesigen Summen langfristig investierten Kapitals. Man denke nur an die teuren Orientteppiche, von den Bettvorlagen bis zu den grössten Stücken für Repräsentationsräume. Dass der Einkauf solcher Teppiche fachmännische Kenntnisse voraussetzt, um Echtes vom Unechten unterscheiden zu können, um das auszusuchen, das Aussicht hat, auch wirklich Käufer zu finden, beinahe eine Wissenschaft für sich darstellt, leuchtet auch dem Laien ein. Aber auch alle andern Arten von Teppichen, Maschinenteppiche aus Wolle, synthetischen Fasern je nach Struktur und Herstellungsort, für alle möglichen Zwecke erfordern beim Einkauf sorgfältige Überlegung über ihre praktische Verwendbarkeit und den Kundengeschmack. Wer einmal Gele-

genheit hatte, einen Blick in ein modernes Teppichhaus zu werfen und über die Probleme des Teppichhandels von kundiger Seite orientiert zu werden, der musste zur Überzeugung gelangen, dass, wer immer Teppiche, sei es im Hotel, im eigenen Heim oder in der eigenen Wohnung anschaffen will, gut tut, sich im führenden Fachgeschäft über alles, was auf dem Markt angeboten wird durch fachkundige Leute beraten zu lassen, um aus der Vielfalt des Angebotes dasjenige herauszugreifen, das für den vorgesehenen Zweck nach Qualität, Preis und Geschmack dienlich ist.

Eine solche Gelegenheit bot sich der Tages- und Fachpresse vergangene Woche in Bern anlässlich der Eröffnung eines neuen Lagerhauses im Gümligen der Firma W. Geelhaar AG Bern. Vielen unseren Mitgliedern, Hoteliers und Restaurateuren, ist dieses Teppichhaus zu einem Begriff für hohe Leistungsfähigkeit geworden. Die Firma Geelhaar hat sich denn auch seit jeher besonders um die Hotelkundschaft bemüht und ist, wie auch die St. Galler Konkurrenzfirma, Schuster & Co., seit Jahrzehnten ein treuer Inserent der Hotel-Revue.

Umwälzungen auf dem Gebiet des Teppichmarktes

Revolutionierende Entwicklungen haben sich, wie Max Schatzmann von der Firma Geelhaar, ausführte, seit dem Zweiten Weltkrieg auf dem Gebiete der Teppiche abgespielt. Dominierten damals in der Schweiz die abgepassten Teppiche wie Maschinenteppiche oder echte Orientteppiche — Milieux, Läufer, Brücken, Bettumrandungen mit festen Massen — so kamen mit dem Wohnboom der 50er Jahre dann plötzlich die repräsentativen Spannteppiche aus Wolle und Haargarn auf. Sie wurden bald darauf durch die Weiterentwicklung des «Broadloom», eines breitgewebenen, nahtlosen Teppich ergänzt. Heute ist es der lose verlegbare Wand-zu-Wand-Teppich, der Furore macht, der «Tufting». Tufty heisst «buschig». Der Deutsche Begriff dafür ist «Nadelflor».

Der «Tufting» Wand zu Wandteppich setzt sich durch

Im Gegensatz zu den Spannteppichen werden die Tufting-Teppiche nicht mehr gewoben, sondern gestickt. Die Produktionskapazität der neuen Tufting-Maschinen ist enorm. Eine solche 5 m breite Maschine produziert bis zu 3000 m² im 8-Stundentag und 9000 m² im 24-Stundentag. Dementsprechend sind auch die Preise und die Qualitätsdifferenzen zwischen den einzelnen Marken revolutionär. Der gute Tufting-Teppich ist problemlos. Blosses Hinlegen genügt. Weder Kleben, Spannen noch Nageln ist nötig, und dennoch rutscht der Teppich nie. Beim Zügeln genügt Zusammenrollen und Wiederaurollen am neuen Verwendungsort. Das Ansetzen oder Abschneiden bildet kein Problem. Der «Luxor» Wand zu Wandteppich lässt sich auch auf einfachste Weise pflegen, wodurch der Arbeitsaufwand und die Ausgaben für Raumpflege beträchtlich sinken. Leichtes Staubsaugen genügt, und der Wand-zu-Wand-Teppich strahlt sauber wie am ersten Tag. Passiert einmal ein kleines Malheur, lassen sich alle Flecken mit ein paar Handgriffen entfernen.

Die Zukunft gehört dem vollsynthetischen Teppichboden

Parallel zu dieser Neuerung des Wand-zu-Wand-Teppiches erfolgte auch eine Umwälzung auf dem Sektor Bodenbelag. Die harten Bodenbeläge (Linoleum usw.) sind überholt. Die Fabriken stellen ihr Produktionsprogramm um. In dieser Sparte gehört die Zukunft dem vollsynthetischen Teppichboden, das «Syntolan» ist zum Beispiel ein solcher Belag.

Nur noch der Fachmann vermag heute das riesige internationale Angebot zu überblicken, weshalb das dynamische Berner Unternehmen, die W. Geelhaar AG, sämtliche Nebenartikel wie Vorhänge, Stoffe, Leinwände usw. fallen lässt, um sich mit ihren qualifizierten Arbeitskräften ganz auf das zu konzentrieren, was man auf den Boden legen kann. Dabei wählt sie aus dem riesigen Angebot auf Grund ihrer langjährigen Erfahrung und harten Tests das Beste und Preiswerteste für ihr Sortiment aus, handle es sich nun um Orientteppiche, Spannteppiche, Wand-zu-Wand-Teppiche, Maschinenteppiche oder vollsynthetische Teppichböden.

Ausbau des Kundendienstes

Bei der SBB-Station Gümligen hat die Firma Geelhaar ein neues Lagerhaus errichtet — eine moderne Zweckkonstruktion, die dazu dient, die aparten Wand-zu-Wand-Teppiche «Luxor» fachgerecht zu lagern und auf die vom Kunden gewünschten Masse zuzuschneiden. Die Teppichrollen gelangen zu diesem Zweck mittels einer mechanischen Einrichtung auf einen grossen Schneidetisch, auf dem der Spezialist mit einer mechanischen Vorrichtung die Tufting-Teppiche haargenau im Winkel und auf den Millimeter genau auf den Grundriss des Bestimmungsraumes zuschneidet.

Nouvelles de Swissair

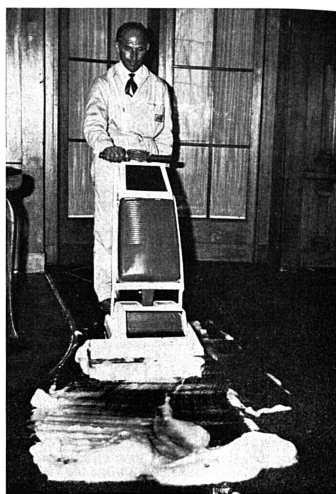
Réduction pour les jeunes sur les lignes internes en Suisse

Swissair vient d'introduire une nouvelle réduction pour les jeunes sur les lignes internes en Suisse. L'office fédéral de l'air a autorisé une réduction de 25% pour les jeunes de 12 à 22 ans sur les tarifs normaux. Pour les adolescents de 12 à 16 ans, la réduction est valable également sur les tarifs spéciaux de 10 jours. La réduction de tarif pour les jeunes, en vigueur depuis le 1er avril sur le réseau européen, s'applique désormais aussi aux vols internes en Suisse, reliant Genève, Zurich, Bâle et Berne. Cette réduction est accordée sur tous les vols Swissair et sur les parcours en Suisse des compagnies Alitalia, Austrian Airlines, KLM, TAP et Tunis Air.

Résultats de Swissair en juin et au premier semestre 1967

Pendant le mois de juin, les résultats de Swissair ont subi les conséquences des troubles politiques dans divers secteurs, notamment de la guerre qui a éclaté le 5 juin au Moyen-Orient.

L'offre de Swissair a atteint 58 millions de tonnes-



Der neue Tipp-Topp-Spannteppich-Reinigungsservice in voller Aktion: selbst stark beanspruchte Teppichteile erstrahlen wieder in ihrer ursprünglichen Schönheit.



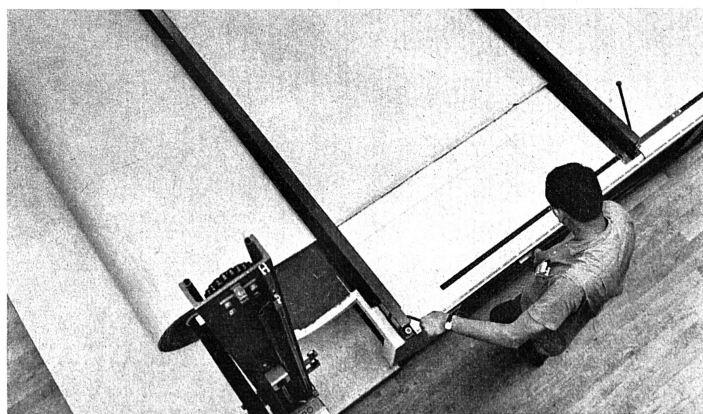
Bei der Demonstration beeindruckte der exakte Schneidevorgang mit einer rotierenden, den Teppich von der Unterseite aufschneidenden Messerschleife.

Der Vorteil dieses Schneideverfahrens liegt nicht nur in seiner Exaktheit, sondern auch in der Raschheit des Zuschnitts. Die Zeitersparnis kommt dem Kunden zu gute, der überdies Gewähr hat, dass die Teppiche dank dem flott organisierten Zustelldienst schnell ihren Bestimmungsort erreichen, um dort kunstgerecht verlegt zu werden.

Eine Service-Premiere

Die Firma W. Geelhaar AG betrachtet aber den Verkauf und die Verlegung der Teppiche an Ort und Stelle nicht als ihre einzige Aufgabe. Teppiche müssen gepflegt und unterhalten, bzw. gereinigt werden. Auch das Reinigen muss verstanden sein. Gerade in den Hotels fehlt dazu oft das geeignete Personal und die nötigen Einrichtungen. Deshalb bietet die Firma als Neuheit und zusätzliche Dienstleistung am Kunden den Tipp-Topp-Spannteppichreinigungsservice an. Der Geschäftsumfang schien ihr einen solchen Service zurechtzuerkennen, verlegte die Firma doch im Geschäftsjahr 1966/67 allein über 200 000 m² Spannteppiche und textile Bodenbeläge. Da es bisher kaum ein spezialisiertes Unternehmen gab, das die fachgerechte Pflege dieser Teppiche betreuen konnte, entschloss sich die Firma Geelhaar AG als erstes Teppichhaus in der Schweiz, eine eigene Reinigungsabteilung einzurichten. Ein Stab dienstfertiger und einsatzfreudiger Spezialisten erlernten in Theorie und Praxis ihr neues Metier, für das ihnen modernste Maschinen amerikanischer Provenienz zur Verfügung stehen. Die Demonstration im neuen Geelhaar-Center Gümligen zeigte verblüffende Resultate der fachgemässen Teppichreinigung. Der neue Kundendienst dürfte sich bald grosser Beliebtheit erfreuen.

An der Presseorientierung in Gümligen war auch der Berner Hotelier-Verein durch die Herren J. Escher und E. Bütikofer vertreten. Einige Teilnehmer konnten in den Berner Geschäftsräumen der Firma W. Geelhaar AG Einblick in das reichhaltige und sehenswerte Teppichsortiment nehmen.



Auf diesem raffiniert konstruierten Schneidetisch werden die Teppiche auf die genauen Raummasse zugeschnitten und fertig konfektioniert.

kilometres, soit 11% de plus que celle de la période correspondante de l'année passée. La demande s'est élevée à 34 millions de tonnes-kilomètres, ce qui représente une augmentation de 8%. Il en est résulté une baisse de 2,2% du coefficient moyen d'occupation qui a atteint 59,1%. Le trafic du fret n'a presque pas changé par rapport à celui du mois de juin 1966 (-1%). Les tonnes-kilomètres passagers se sont accrues de 10%, mais le taux d'occupation des places (62,7%) est resté légèrement inférieur à celui de l'année passée (63,8%).

Bien que les résultats de trafic dans le secteur du Moyen-Orient soient restés inférieurs aux chiffres prévus, le développement favorable du trafic dans le secteur de l'Atlantique nord a compensé partiellement cette influence négative.

Pendant le premier semestre 1967, l'offre de Swissair a augmenté de 11% pour atteindre 313 millions de tonnes-kilomètres. La demande s'est accrue de 12% et s'est élevée à 165 millions de tonnes-kilomètres. Le trafic des passagers, qui a atteint 126 millions de tonnes-kilomètres, a enregistré la plus forte hausse (+15%); le trafic de fret a augmenté de 1% et celui de la poste de 5%.

Malgré les chiffres décevants du mois de juin, les résultats du premier semestre 1967 ont été satisfaisants dans l'ensemble. Le coefficient moyen de chargement s'est amélioré de 0,3% pour s'établir à 52,9%.



SHV-Aktualitäten — Actualités SSH

Unfallversicherung

Unsere kürzliche Umfrage in einigen Betrieben bezüglich Versicherungsbedingungen anderer Unfallversicherungsgesellschaften zeigt eindeutig, dass in zahlreichen Fällen den noch nicht unserer Unfallversicherung beigetretenen Vereinsmitgliedern nicht die Vorteile geboten werden, die unsere verbandseigene

Unfallversicherung in der Lage ist, ihren Mitgliedern zu bieten.

Nachstehende Gegenüberstellung von einigen konkreten Beispielen der Versicherungsleistungen anderer Kassen im Vergleich zu unserer Kasse vermittelt Ihnen ein genaues Bild über die mögliche jährliche Einsparung bei Übertritt in unsere Kasse.

gegenwärtige Versicherungsbedingungen einer andern Kasse

unsere Versicherungsbedingungen

Beispiel 1

Heilungskosten:
bei ambulanter Behandlung
bei Spitalbehandlung

Maximum Fr. 2000.— pro Fall
Maximum Fr. 2000.— pro Fall

unbeschränkt, nach kantonalem Tarif
Tagespauschale Fr. 40.—, bis Fr. 19 000.— pro Fall, bis Fr. 1000.— für die Operationskosten

Taggeld
Todesfallentschädigung
Entschädigung bei Vollinvalidität
Prämien

80% des Lohnes vom 4. Tag an
1000facher Tagesverdienst
2000facher Tagesverdienst
2,4% des AHV-Lohnes

80% des Lohnes vom 4. Tag an
1000facher Tagesverdienst
2000facher Tagesverdienst
1,2% des AHV-Lohnes

Die Mitgliedschaft bei unserer Kasse würde eine Einsparung von Fr. 1700.30 im Jahr, berechnet auf einer Lohnsumme pro 1966 von Fr. 141 692.—, einbringen, und zwar bei besserer Versicherung.

Beispiel 2

Heilungskosten:
bei ambulanter Behandlung
bei Spitalbehandlung

Maximum Fr. 2000.— pro Fall
Maximum Fr. 2000.— pro Fall

unbeschränkt, nach kantonalem Tarif
Tagespauschale Fr. 40.—, bis Fr. 19 000.— pro Fall, bis Fr. 1000.— für die Operationskosten

Taggeld
Todesfallentschädigung
Entschädigung bei Vollinvalidität
Prämien

80% des Lohnes vom 1. Tag an
1000facher Tagesverdienst
2000facher Tagesverdienst
1,513% des AHV-Lohnes

80% des Lohnes vom 4. Tag an
1000facher Tagesverdienst
2000facher Tagesverdienst
1,2% des AHV-Lohnes

Die Mitgliedschaft bei unserer Kasse würde eine Einsparung von Fr. 904.80 im Jahr, berechnet auf einer Lohnsumme pro 1966 von Fr. 289 072.80, einbringen.

Beispiel 3

Heilungskosten:
bei ambulanter Behandlung
bei Spitalbehandlung

bis Fr. 3000.— pro Fall
Fr. 5.— pro Tag, Maximum Fr. 3000.— pro Fall

unbeschränkt, nach kantonalem Tarif
Tagespauschale Fr. 40.—, bis Fr. 19 000.— pro Fall, bis Fr. 1000.— für die Operationskosten

Taggeld
Todesfallentschädigung
Entschädigung bei Vollinvalidität
Prämien

100% des Lohnes vom 1. Tag an
1000facher Tagesverdienst
2000facher Tagesverdienst
3,135% des AHV-Lohnes

80% des Lohnes vom 4. Tag an
1000facher Tagesverdienst
2000facher Tagesverdienst
1,2% des AHV-Lohnes

Stellenvermittlung SHV in Bern

Die Stellenvermittlungsbüros des SHV in Basel und Lausanne werden aufgehoben und in Bern in einer einzigen Stellenvermittlung zusammengelegt. Der Leiter des Stellenvermittlungsbüros Basel, Herr A. Noth, sowie seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter werden demnächst aus dem Dienst des Schweizer Hotelier-Vereins austreten. Für ihren Einsatz im Interesse unserer Mitglieder sei ihnen auch an dieser Stelle herzlich gedankt.

Die neu organisierte Stellenvermittlung wird am 1. September 1967 in Bern ihre Tätigkeit aufnehmen. Die Adresse lautet:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung
Monbijoustrasse 31
Postfach, 3001 Bern
Telefon (031) 25 72 28, Telex 32 339

Unser Team, das für die Vermittlung von Angestellten zur Verfügung steht, setzt sich wie folgt zusammen:

Leiter: Herr Pierre A. Campiotti
Mitarbeiterinnen: Fräulein Barbara Backhaus
Fräulein Maria Dolores Lopez
Fräulein Ursula Oeschger
Fräulein Vreni Stähler

Die neue Stellenvermittlung ist mit modernen Anlagen ausgerüstet und somit in der Lage, den Stellenanbietenden und Stellensuchenden auf schnellstem Wege zu dienen.

Gemäss Beschluss der Delegiertenversammlung vom 23. Mai 1967 wird von den Stellenanbietenden pro vermittelten Arbeitnehmer eine bescheidene Gebühr erhoben, deren Höhe noch bekanntgegeben wird.

Die Mitgliedschaft bei unserer Kasse würde eine Einsparung von Fr. 4837.50 im Jahr, berechnet auf einer Lohnsumme pro 1966 von Fr. 200 000.— einbringen.*

Beispiel 4

Heilungskosten:
bei ambulanter Behandlung
bei Spitalbehandlung

bis Fr. 10 000.— pro Fall
Fr. 10.— pro Tag, Maximum Fr. 10 000.— pro Fall

unbeschränkt, nach kantonalem Tarif
Tagespauschale Fr. 40.—, bis Fr. 19 000.— pro Fall, bis Fr. 1000.— für die Operationskosten

Taggeld
Todesfallentschädigung
Entschädigung bei Vollinvalidität
Prämien

100% des Lohnes vom 3. Tag an
1000facher Tagesverdienst
2000facher Tagesverdienst
1,6% des AHV-Lohnes

80% des Lohnes vom 4. Tag an
1000facher Tagesverdienst
2000facher Tagesverdienst
1,2% des AHV-Lohnes

Die Mitgliedschaft bei unserer Kasse würde eine Einsparung von Fr. 800.— im Jahr, berechnet auf einer Lohnsumme pro 1966 von Fr. 200 000.—, einbringen.

Die im Betrieb mitarbeitenden, der AHV-Beitragspflicht nicht unterstehenden Personen (Lehrlinge, Lehtöchter sowie anderswo nicht mehr Beitragspflichtige) sind bei unserer Kasse ohne besondere Prämienberechnung mitversichert, obschon von anderen Kassen in solchen Fällen die Prämien berechnet werden.

Diese Feststellungen zeigen, dass unsere Versicherungsbedingungen sowohl in bezug auf die Leistungen wie auch auf die Prämien substantielle Vorteile bieten und daher die Mitglieder ein eigenes Interesse daran haben, sich vermehrt der verbandseigenen Unfallversicherung anzuschliessen. Wir stehen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

Unfallversicherungskasse SHV
Montreux

Kombi-Service-Tische

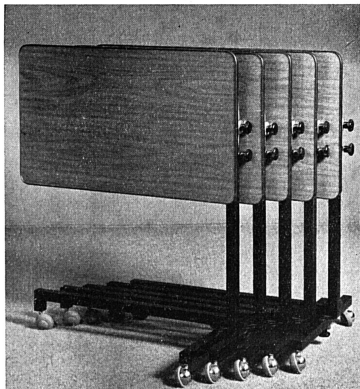
Für Hotel- und Gastgewerbe, Kantinen usw.

(Regalanlagen aus Vierkantstahlrohren/Plattformwagen)

Unser neuer Schlager: Unübertroffen in Preis und Qualität

- auf Tischhöhe einstellbar
- raumsparend (auf 1 Meter können über 10 Einheiten gestapelt werden)
- mit wenigen Handgriffen versorgt
- läuft lautlos auf Kugelrollen
- Blatt schwenkbar
- Höhe stufenlos regulierbar
- Der Kombi-Tisch kann auch mit Zusatztablar und Zusatzstütze geliefert werden

Tischgestell dunkelgrau einbrennlackiert, Blatt allseitig mit Kunststoff belegt.



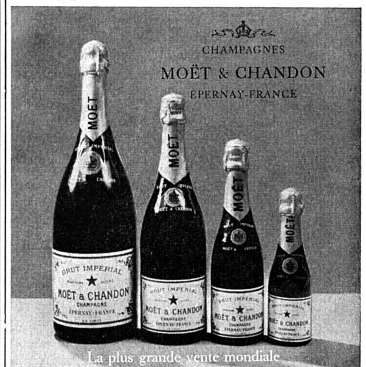
Erstklassige Schweizer Qualität

M. Rohner & Co., 9445 Rebstein, Telefon (071) 7715 43

Mühlenerstrasse

Präzis. Metallbau — Möbelfabrikation

Wiederverkäufer gesucht



La plus grande vente mondiale

Hotelschule Lötscher
Im «Alexander», 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1967/1968 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs/Servierkurs

5 Wochen: 14. November bis 16. Dezember 1967

Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 9. Januar bis 16. März 1968

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.

Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 82 11 88

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- und Restaurantbetrieb notwendigen kauf- und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen, individueller, raschfördernder Unterricht. Diplome. Stellenvermittlung. Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann, Zürich
beim Hauptbahnhof, Gessnerallee 32, Telefon (051) 25 14 16

Véritables
jambons de campagne

garantis fumés à la borie!

Une seule adresse:

CAMPAGNA - BERNARD FRAGNIÈRE
24, route de Riaz, 1630 Bulle, téléphone (029) 2 71 95

Trop de lait et trop de beurre – Gabegie beurrière

Lors d'une séance du comité central de l'Union des producteurs suisses de lait, son directeur, M. W. Sollberger, a présenté un exposé sur l'évolution la plus récente de la production et du marché du lait.

Il est intéressant de constater que les livraisons de lait dans les centres collecteurs et de transformation dénotent depuis le 1er novembre 1966 un accroissement relativement élevé par rapport à la même période de l'année précédente. C'est là principalement la conséquence d'un effectif de vaches plus important et de bonnes conditions d'affouragement. Le surplus des livraisons de lait pendant le semestre d'hiver 1966/67 est de 857 000 quintaux ou 7,9 % et pendant les mois de mai et de juin 1967, de 421 000 quintaux ou 8,5 %. Pour les mois de juillet à octobre 1967, il s'agit d'un surplus de livraisons de 330 000 quintaux approximativement ou 5 %. Au total, on note donc un surplus de 1 600 000 quintaux environ, ou 6,5 %, de sorte que la production de lait commercial probable de l'exercice 1966/67 s'élèvera à 26,2 millions de quintaux contre 24,6 millions de quintaux en 1965/66.

Dans l'ensemble, la consommation de lait reste stationnaire. Si l'on y ajoute le lait converti en yoghurts, en crème de consommation et en boissons lactées, on constate un léger accroissement de la consommation. Les neuf dixièmes environ du lait livré en plus pendant le dernier semestre d'hiver ont dû être transformés en fromage et en beurre, à savoir 40 % pour la production de fromage et 60 % pour celle du beurre. Aujourd'hui les stocks de beurre s'élèvent à quelque 990 wagons de 10 tonnes contre 500 wagons les années précédentes.

Lors du dernier exercice, l'Union suisse du commerce de fromage a vendu un peu plus de fromage d'emmental et de gruyère qu'au cours de l'année précédente, alors que les ventes des sbrinz sont restées stationnaires. Les stocks d'emmental et de sbrinz étaient considérés comme étant normaux à fin juin alors que ceux de gruyère étaient trop élevés. La fabrication du gruyère, du tilsit et du fromage d'Appenzel devra donc être limitée en raison de l'importation croissante des sortes de fromage analogues, à des prix et des marges plus favorables. La fabrication du beurre ayant augmenté sensiblement, le comité central de l'Union des producteurs suisses de lait a procédé à un échange de vues approfondi sur les mesures qui s'imposent afin de normaliser la situation.

Gabegie beurrière

La situation évoquée ci-dessus par les responsables de notre économie laitière conduit inévitablement à ce que le service de presse de l'Union syndicale suisse qualifie, avec raison, de « Gabegie beurrière ».

Il est en effet inconcevable que le peuple suisse et une des branches les plus importantes de notre économie pour l'équilibre de la balance commer-

ciale: l'hôtellerie, soient obligés de consommer le beurre le plus coûteux du monde, au moment où une pléthore de lait et de produits laitiers faussent les conditions d'un marché artificiellement soutenu. L'on risque d'en venir à devoir subventionner des exportations pour ne pas laisser perdre une marchandise précieuse entre toutes si l'on considère la situation de l'alimentation dans le monde.

Assurer des prises en charge, ainsi que des prix rémunérateurs, cela se justifie pour garantir une production minimum dont la Suisse pourrait avoir besoin en cas de fermeture de frontières, etc. Mais, dans la situation présente, cette solution entretient l'inflation et finit par être aussi néfaste aux agriculteurs qu'aux consommateurs.

Parallèlement, on ne peut s'empêcher de faire allusion à la production des tomates valaisannes et de la peine que l'on éprouve à voir des tonnes et des tonnes de ce légume jeter au Rhône, uniquement parce que, malgré les recommandations des responsables, les producteurs continuent à étendre leurs cultures. Ils sont tellement habitués à ce que la Confédération intervienne lorsque les récoltes sont trop abondantes que l'on ne pense plus aux risques que l'on court.

Voici d'ailleurs ce que l'Union syndicale suisse écrit au sujet de la gabegie beurrière.

«La détérioration grandissante de la situation beurrière» multiplie les soucis des organisations laitières et des autorités. La consommation diminue tandis que la production de lait et de beurre augmente sans cesse. Les stocks continuent à enfler. Ils ont doublé en un an. Cette pléthore appelle de coûteuses «actions de placement». Elles absorberont les économies que la Confédération a cru faire en supprimant les subsides destinés à abaisser les prix du lait. L'erreur commise par le Conseil fédéral en cédant à l'allusion de croire que le renchérissement des produits laitiers peut être imputé à tout le monde, nombre de familles, soit parce que leur budget est trop réduit soit parce qu'elles refusent le privilège de faire figurer sur leur table le beurre le plus cher du monde, donnent la préférence à la margarine. Et les possibilités d'écoulement diminuent d'autant. Le «compte laitier» de la Confédération est plus défavorable que jamais. Certes, les producteurs participent aux dépenses de placement par le biais de la «retenue». Mais ce frein s'est révélé impuissant à stopper l'accroissement de la production.

Les mises en ventes temporaires de beurres de table et à cuire offerts à prix réduits ne permettent pas de résoudre le problème. La cause du mal réside dans la garantie de l'écoulement de la production dont bénéficie l'agriculture. Il faut donc aiguiller autrement la production, en particulier réduire celle de lait et augmenter celle de viande de boucherie, enfin faire preuve d'imagination pour sortir d'un engrenage absurde qui fausse totalement les lois du marché.»

«In Schweden fand man das Ei des Kolumbus»

Ein interessanter Beitrag aus Stockholm zur immer wieder auftauchenden Diskussion über die Öffnungszeiten der Verkaufsgeschäfte auch in unseren Regionen

(me) – Auch in unseren Regionen entflammen immer wieder heftige Diskussionen über die verschiedenen Öffnungszeiten der Verkaufsgeschäfte. Es dürfte deshalb für uns alle interessant sein, zu vernehmen, wie die Schweden z. B. das Problem gelöst haben. Im «Emmentaler Blatt», einem für seine Weltfremheit bekannten Blatt, erfahren wir darüber aus Stockholm, dass in Schweden scheinbar das Ei des Kolumbus gefunden wurde. Der Bericht führt in diesem Zusammenhang aus: «Bis vor etwa einem Jahr wurden in Schweden über die Frage der Verkaufszeiten im Einzelhandel heftige Diskussionen geführt, an denen sich die Kaufmannsverbände, die Gewerkschaften und andere Konsumentenvertreter lebhaft beteiligten. Die Läden waren in der Regel zwischen 9 und 18 Uhr geöffnet, am Samstag bis 13 Uhr. Die Kommunalbehörden hatten das Recht, diese Verkaufszeiten einzuschränken oder zu erweitern. Auf Antrag konnte dies ein bis zweimal in der Woche geschehen, doch praktisch genommen nur in den grossen Städten.

Das Durcheinander war gross und die allseitige Verärgerung nicht minder!

Der Gesetzgeber hat im Vorjahr mit einem Federstrich tatsächlich so gut wie alle Schwierigkeiten beseitigt. Seit Beginn des Jahres dürfen die Kaufleute und Warenhäuser ohne besondere Bewilligung

an allen Wochentagen bis 20 Uhr, wenn sie wollen sogar bis 22 Uhr, offenhalten. Die Behörden haben nur noch das Recht, diese Verkaufszeiten zu erweitern, nicht aber, sie einzuschränken!

Aber auch die Bedenken der Gewerkschaften – die sich lange gegen diese Ausweitung zur Wehr setzen – wurden zerstreut: Für Arbeitszeiten zwischen 18 und 20 Uhr müssen 70 % Lohnzuschlag bezahlt werden, nach 20 Uhr und am Samstag nach 12 Uhr aber 100%! Damit hat man die Garantie erhalten, dass die Arbeitszeiten nicht unmassig verlängert werden. Wenn ein Kaufmann wirklich glaubt, dass er die hohe Kostensteigerung auf sich nehmen kann, dann kann er am Samstag den ganzen Tag offenhalten, doch es gab keinen Kaufmann und kein Warenhaus, die über die Verkaufszeiten des Vorjahres wesentlich hinausgegangen wären.

Nur an Freitagen nützt man oft die neugewonnene Freiheit aus und verlängert die Verkaufszeiten bis 20 Uhr

Das ganze Problem hat sich von selbst gelöst: Die Diskussionen sind eingeschlafen, die Irritationsmomente sind verschwunden. Kunden, Kaufleute und Angestellte haben sich auf einem vernünftigen Mittelweg gefunden, und zu einem Missbrauch der neugewonnenen Freiheit ist es nirgends gekommen.»

Oberengadin – Feriengebiet oder Waffenplatz?

In Nummer 34 der Hotel-Revue stellt ein Einsender die Frage, ob es notwendig war, die militärischen Kurse in die Hochalpen zu verlegen. Hiezü die Antwort: Das Genie Rgt. 3, das gestaffelt in der Zeit vom 13.6. bis 16.9.67 seinen WK im Oberengadin absolviert, führt keine Übungen durch, sondern es baut für die Eigenenossenschaft. Jedermann weiss, dass Bauarbeiten im Gebirge nur im Hochsommer durchgeführt werden können (auf verschiedenen Baustellen musste bei Baubeginn noch viel Schnee weggearbeitet werden, um überhaupt arbeiten zu können). Es besteht somit kein Zweifel, dass es nötig war, die Monate Juli, August und September für diese Dienstleistung zu wählen. Da keine Manöver durchgeführt werden, kann von einer Nachruhestörung im Ernst gar nicht gesprochen werden.

Eine andere Frage ist die der zu engen Durchgangsstrassen durch die Oberengadiner Dörfer. In gewissen Dörfern war die Durchfahrt schon vor dem Eintreffen des Militärs recht schwierig und zeitraubend. Diese Unannehmlichkeiten sind durch die wenigen Militärfahrzeuge nicht erhöht worden. An den fehlenden Umfahrungenstrassen ist das EMD gar nicht und Bern zum kleinsten Teile schuld. Die Revanche-

Drohung gegenüber Bern im Schlußsatz des erwähnten Artikels ist deplaziert und wäre besser unterblieben.

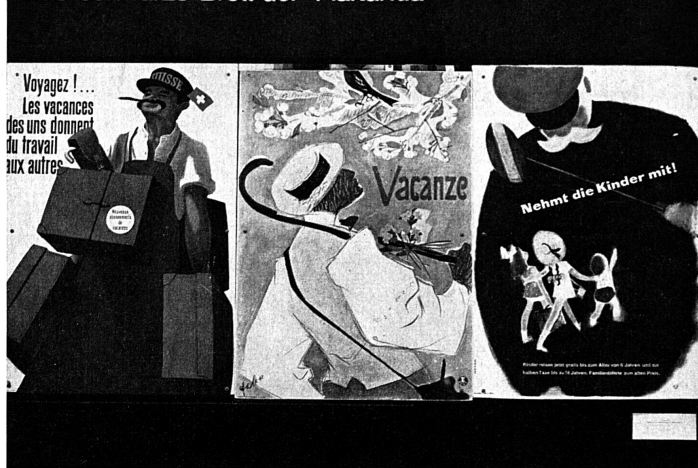
Der Einsender hat den Artikel anfangs August an verschiedene Tageszeitungen gesandt, und mindestens 3 Antworten sind in den gleichen Zeitungen veröffentlicht worden. Es ist sicher nicht fair, nach Kenntnis der Antworten den widerlegten Artikel Ende August nochmals zu publizieren.

A propos Schaden: Wer hat der Region schweren Schaden zugeführt? Das Militär oder der Artikel-schreiber? Das Militär sicher nicht, denn deswegen ist nicht ein einziger Gast aus dem Engadin abgereist, da der anwesende Gast ja selbst feststellen konnte, dass keine wesentlichen Störungen verursacht wurden.

Der viel zu stark verbreitete Zeitungsartikel aber, dürfte sicher Schaden angerichtet haben, konnte doch der Zeitungsleser in der Ferne nicht wissen, dass der Einsender die Störungen masslos übertrieben hat.

Wenn ein Engadiner sein eigenes so schönes und ruhiges Hochtal öffentlich heruntermacht, muss er sich nicht wundern, wenn Frequenzeinbußen entstehen. Er soll dann aber den Fehler bei sich und nicht beim Militär suchen. Eingesandt

Das schwarze Brett der Plakanda



Ansprechender Querschnitt durch das Plakatschaffen des Reiselandes Schweiz

Am bekannten «Schwarzen Brett der Plakates» in Zürich ist gegenwärtig eine Auslese von Gebrauchsgraphik zu sehen, wie sie von der Schweizerischen Verkehrszentrale, die nun auf 50 Lenze ihres Bestehens zurückblicken kann, im Laufe der Jahre für die touristische Werbung der Schweiz eingesetzt wurde.

(me) – Wie wir von Dr. Werner Kämpfen, Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, Zürich, erfahren, wurden von der Dachorganisation dieser nationalen Werbeorganisation im Tourismus im Laufe ihres 50-jährigen Bestehens rund ein halbes Hundert Plakatsubjekte bei ausserlesenen Graphikern und Fotografen in Auftrag gegeben, bearbeitet und ausgeführt, und dies in einer Gesamtauflage von rund 1,8 Millionen Exemplaren. Bei all dieser Arbeit war dabei die Vorliebe für eine gesunde, ansprechende Gebrauchsgraphik, wie sie ja in der Schweiz auf erfreulich hohem Stande steht, weitgehend.

In ihrer 70. Ausstellung im Dienste des guten Plakates hat nun die Plakanda elf Plakate aus der reichhaltigen, bunten Reihe ausgewählt und am «Schwarzen Brett» an der Urbangasse beim Bellevue bis Ende September angeschlagen. Wir finden darunter den humorvollen Dienstantrag des inzwischen von uns gegangenen Pierre Gauchat mit den denkwürdigen Worten «Voyagez! Les vacances des uns donnent du travail aux autres! (Reist! Die Ferien der einen geben Arbeit den andern), Hans Falks Wanderer mit dem Strohhut, zwei Plakate des wie Gauchat ebenfalls verstorbenen Fritz Bühler, und zwar den gutmütigen

Bahnhofsvorstand, der uns ermahnt, die Kinder ebenfalls mit auf die Ferienreise zu nehmen, sowie der die Schweiz für eine genussvolle Einkehr währende Wanderer, neben einem Hans Erni (Partir en vacances c'est aller prendre des forces pour demain – In die Ferien fahren heisst Kräfte für morgen sammeln).

Hans Küchlers Ballon-Motiv mit dem Hinweis «Reise durch Europa – raste in der Schweiz», Plakat, das vom Eidg. Departement des Innern 1965 prämiert wurde, wie übrigens auch die von SVZ-Photograf Philipp Giegel gestalteten Aufnahmen aus der schweizerischen Bergwelt zum Jahr der Alpen und das Schlittschuh-Spiegelfeld, beide im Jahre 1965, bzw. 1966 vom Eidg. Departement des Innern in der Reihe der besten Plakate des Jahres ausgezeichnet, figurieren ebenfalls darunter, neben dem faszinierenden, schernschnittähnlichen Sujet des Engadiner Schlittens in der weiten, weissen Schneelandschaft, der Schuss und Rasse aufweisenden Skiläuferin (Winterferien – doppelte Ferien) und der neuesten Produktion aus der SVZ-Küche, dem wahrhaften Bergler mit der Einladung «Chumm mit, blib gesund!»

Deutsche Touristikunternehmen bewerten «Reisesommer» unterschiedlich

Unterschiedlich bewerten deutsche Touristikunternehmen die Entwicklung des Reisegeschäftes in diesem Sommer im Vergleich zum Vorjahr. Eine Umfrage der Deutschen Presse-Agentur Ende Juli d. J. ergab, dass die Rückläufigkeit bei Scharnow und Hummel insgesamt etwa 3 bis 5 % im Vergleich zum Vorjahr betrage, während Touropa der Auffassung ist, dass man über den Ausgang dieser Fremdenverkehrssaison noch keine Prognosen stellen könne. Die beiden Versandhausreiseunternehmen «Quelle» und das Neckermann-Reisebüro «NUR» sind mit der Entwicklung zufrieden. Sie wiesen darauf hin, dass die Buchungen gestiegen seien. Das Deutsche Reisebüro (DER) erklärte, dass Einzelreisen und Flugtourismus zugenommen hätten, der Schienenreiseverkehr jedoch rückläufig sei. «DER» habe eine gewisse Stagnation gespürt, und zwar vor allem im Zusammenhang mit der Nahost-Krise von Mitte Mai bis Ende Juni. Von Februar an bis Mitte Mai seien im Vergleich zum Vorjahr bei «DER» 20 bis 30 % mehr Buchungen für Einzelreisen eingegangen.

Zürcher Fremdenverkehr im Juni 1967

vom statistischen Amt der Stadt Zürich

Der Zürcher Fremdenverkehr hielt sich im Juni 1967 im Rahmen des vorjährigen Vergleichsmonats (Zahlen in Klammern). Gegenüber dem Vorjahr ist zwar die Zahl der Gäste sowohl aus dem In- als auch aus dem Ausland um 1,7 % zurückgegangen, aber diejenige der Übernachtungen ist praktisch unverändert geblieben. Der Vergleich mit dem Vormonat, Mai 1967, zeigt eine saisonnormale Frequenzsteigerung, die aus einer Zunahme der Ankünfte und Übernachtungen bei den ausländischen und einer Abnahme bei den inländischen Besuchern resultiert. Gegenüber dem Mai 1967 stieg im Berichtsmonat die Gesamtzahl der Gäste um 1,7 und jene der Übernachtungen um 2,2 %.

Von den Tagungen und Kongressen, die im Berichtsmonat in Zürich stattgefunden haben, waren – gemessen an der Teilnehmerzahl – die folgenden am bedeutendsten: Jubiläumsgeneralversammlung des Verbandes Schweizerischer Eisenwarenhändler mit 425 Teilnehmern (4.5. Juni), Jubiläumsfeier des Verbandes der Schweizerischen Elektrizitätswerke mit 550 Teilnehmern (10. Juni) und schliesslich die Zentenarfeier des Schweizerischen Vereins für Straf-, Gefängniswesen und Schutzaufsicht mit 400 Teilnehmern (19.20. Juni).

Im Juni 1967 erfasste die Zürcher Fremdenverkehrsstatisik insgesamt 78 162 (79 541) Gäste, von denen 13 995 (14 235) oder 17,9 % (17,9 %) Inländer und 64 167 (65 306) oder 82,1 % (82,1 %) Ausländer waren. Die Unterscheidung zwischen In- und Ausländern geschieht auf Grund des ständigen Wohnsitzes. Die Gesamtzahl der registrierten Logiernächte belief

sich auf 183 668 (183 690), wovon 38 458 (38 681) oder 20,9 % (21,1 %) auf die inländischen Besucher und 145 210 (145 009) oder 79,1 % (78,9 %) auf die Ausländer entfielen.

Unter den ausländischen Besuchern standen im Juni 1967 die Gäste aus den USA an der Spitze mit einem Anteil von 26,7 % (23,3 %) an der Gesamtzahl der ausländischen Gäste und 24,2 % (22,0 %) an der Zahl ihrer Übernachtungen. An zweiter Stelle folgten die Besucher aus Deutschland, deren Anteil an der Gästezahl 17,8 % (19,6 %) und an der Zahl der Logiernächte 16,3 % (18,2 %) betrug. An dritter Stelle standen schliesslich die Gäste aus Grossbritannien und Irland mit einem Anteil von 7,5 % (8,0 %) an der Zahl der Ausländer und 8,4 % (8,6 %) an der Zahl ihrer Übernachtungen. Diese Reihenfolge ist weitgehend jahreszeitlich bedingt und hat sich im Vergleich zum Juni 1966 nicht verändert.

Im gegenüber dem Vorjahr praktisch unveränderten Total der Übernachtungen der Ausländer Gäste hielten die Zu- und Abnahmen der Übernachtungen der Gäste aus einzelnen wichtigsten Herkunftsländern einander die Waage. Die grössten relativen Zunahmen wurden bei den Übernachtungen der Gäste aus Japan (29,5 %), aus Israel (28,7 %), aus Brasilien



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

(14,0%) und aus den USA (10,1%) registriert. Nachhärtere relative Einbußen ergaben sich bei den Übernachtungen der Gäste aus den Niederlanden (-22,3%), aus Frankreich (-17,9%), aus Österreich (-12,8%) und aus Deutschland (-10,3%).

Frequenz nach wichtigsten Herkunftsländern

Länder	Ankünfte	Logiernächte
USA	17 136	35 178
Deutschland	11 435	23 693
Grossbritannien und Irland	4 787	12 136
Italien	4 219	8 633
Frankreich	3 184	6 410
Österreich	2 001	4 363
Niederlande	1 730	3 542
Japan	1 471	2 960
Israel	1 268	6 162
Brasilien	1 221	3 459
Kanada	1 199	2 684
Spanien	1 015	2 366

Die mittlere Bettenbesetzung der 126 (128) Zürcher Beherbergungsbetriebe mit 7671 (7740) Betten betrug im Berichtsmonat 79,8% gegenüber 79,1% im

Juni 1966 und 75,6% im Mai 1967. Die einzelnen Besetzungsziffern in Prozenten waren: Hotels I. Ranges 84,8 (88,2), Hotels II. Ranges 78,5 (76,3), Gasthöfe 62,9 (60,3) und Pensionen 86,8 (83,8).

Nach der Statistik der von den Gästen benutzten Transportmittel entfielen auf die motorisierten Besucher 35,4% (36,3%), auf die Bahnpassagiere 31,0% (32,2%) und auf die Fluggäste 31,6% (30,1%) aller in den Zürcher Beherbergungsbetrieben abgestiegenen Gäste.

In den Hotels I. Ranges ergab sich das übliche Übergewicht der Fluggäste, in den Hotels II. Ranges und in den Pensionen waren die motorisierten Gäste, in den Gasthöfen die Bahnpassagiere am zahlreichsten.

Im Laufe des ersten Halbjahres 1967 (Januar bis Juni) wurden in Zürich insgesamt 393 436 (385 905) Ankünfte und 899 440 (887 501) Übernachtungen von Gästen registriert. Gegenüber dem ersten Halbjahr 1966 entspricht dies einer Steigerung um 2,0% bei den Ankünften und um 1,3% bei den Übernachtungen. Auch die durchschnittliche Bettenbesetzung war im ersten Halbjahr 1967 etwas höher und betrug 65,3% gegenüber 64,1% im ersten Halbjahr 1966.

Les transeuropéens ont du succès

Par suite de l'augmentation de l'occupation de places, la capacité de transport du «Cisalpin» a été portée à 168 voyageurs. La fréquentation moyenne de ce TEE s'est encore améliorée de 1965 à 1966: dans le sens Milan-Paris, la moyenne de novembre 1966 a été de 135 voyageurs et dans le sens Paris-Milan de 159 voyageurs pour décembre. En 1966, le «Cisalpin» a transporté de Lausanne à Paris 40 880 voyageurs et de Paris à Lausanne 43 800. Pour le «Lemano» une légère augmentation des voyageurs s'est manifestée de Lausanne à Milan tandis que c'est le contraire qui s'est produit de Milan à Genève et de Genève à Lausanne.

En ce qui concerne le «Rheingold», il arrive à Lausanne à 18 h 09, soit 4 minutes seulement avant le départ du «Cisalpin» pour Paris. La correspondance est néanmoins assurée, car les 2 convois se trouvent côte à côte sur le même quai, ce qui permet un changement de train rapide et aisé. Un voyageur peut ainsi partir de Berne à 17 h 05 et arriver à Paris à 22 h 49 déjà. C'est la liaison ferroviaire la plus rapide entre ces deux capitales (temps de parcours 5 h 44, vitesse commerciale 105 km, 700 à l'heure).

A propos d'un nouvel hôtel à Ouchy

Nous avons reçu de M. J. L. Buttica, propriétaire de l'Hôtel Alexandra à Lausanne, encore une lettre à ce propos, lettre que nous publions volontiers!

Monsieur le Rédacteur en chef,

J'ai eu le regret de constater que, ayant choisi de publier, dans votre No 33 du 17 août 1967 un extrait seulement de ma lettre du 31 juillet, vous aviez accepté de m'affubler d'une qualification qui est de nature à me porter préjudice.

Je ne suis pas un adversaire convaincu du projet; par contre, ainsi que le savent bien ceux qui ont assisté aux séances ou ceux qui ont pu bénéficier de comptes rendus objectifs, je suis un adversaire convaincu de certains procédés d'information qui ne doivent pas tout à la rectitude.

Il y a là une nuance à laquelle je tiens. Je vous prie donc de vouloir bien publier ma lettre de ce jour au même emplacement et avec le même titre, en guise de mise au point.

Veuillez agréer, Monsieur le Rédacteur en chef, l'expression de mes sentiments distingués.

Alexandra Grand Hôtel, Lausanne
Jean-Louis Buttica

Le trafic ferroviaire sur la ligne du Simplon

Il ressort du rapport 1966 de la commission romande de la ligne du Simplon qu'au cours de l'exercice écoulé, la ligne du Simplon a de nouveau enregistré une augmentation réjouissante dans le trafic des voyageurs et une modeste amélioration du trafic des marchandises.

Trafic des voyageurs en progression

De 1965 à 1966, le trafic interne suisse des voyageurs a diminué de 1%. Durant cette même période, le trafic des voyageurs à travers le tunnel du Simplon a progressé de 4½%. C'est ainsi qu'il a été enregistré au Simplon en 1966 3 180 000 voyageurs et en 1966 3 323 000. Relevons qu'il y a eu les fêtes de fin d'année 1966, 33 trains spéciaux ont traversé le tunnel du Simplon avec plus de 25 000 ouvriers italiens.

Le trafic des marchandises stagne

L'évolution du trafic des marchandises en Suisse se caractérise par une diminution des importations et

des exportations et par une augmentation des transports internes et de transit. Les CFF ont néanmoins annoncé une augmentation de 2% en 1966 des marchandises transportées sur leurs lignes par rapport à 1965. Pour le tunnel du Simplon, le mouvement des marchandises transportées sur leurs lignes par rapport à 1965, se traduit par une diminution de 3,2% dans le sens sud-nord, mais, en revanche, par une augmentation de 7,9% dans le sens nord-sud. Il y a donc compensation et même, dans l'ensemble, une augmentation de 177 000 tonnes transportées.

Comme on pouvait s'y attendre, déclare le rapport, l'alimentation par oléoducs des raffineries de pétrole en Suisse, celle de Colomby de Gène et celle de Cressier de Marseille, via Baume-les-Dames, a porté un certain préjudice aux transports de carburant d'Italie en Suisse par le tunnel du Simplon. Le trafic des marchandises par le tunnel routier du Gd-St-Bernard commence aussi à prendre une certaine ampleur. Malgré tout, ce sont plus de 7 millions de tonnes brutes de marchandises qui ont été acheminées par le tunnel du Simplon en 1966.

Les trains auto-couchettes en progression rapide

Les trains auto-couchettes, créés en Angleterre, ont connu d'emblée un grand succès et une extension rapide en raison de leur confort et du gain de temps qu'il permettent de réaliser. En France, le trafic des TAC a doublé en cinq ans. Pendant la saison 1966 et sur 26 itinéraires différents, ils ont transporté 89 000 automobiles et 228 000 personnes contre 41 000 et 113 000 en 1961.

Automobiles accompagnées à travers le Simplon

A Pâques 1966, en 5 jours, les trains navettes entre Brigue et Iselle ont transporté dans les 2 sens 7393 autos, le col étant encore fermé. C'est un record. Le trafic d'autos accompagnées en provenance du BLS a pris une extension telle que les trains directs Kandersteg-Iselle ont été mis en service en 1966 durant les week-ends de juillet à septembre ainsi qu'en périodes de fêtes. Le transbordement sur le quai pour autos de Brigue est ainsi évité.

Au cours de 1966, le tunnel du Gd-St-Bernard a été franchi, dans les deux sens, par 293 300 véhicules automobiles tandis que celui du Mont-Blanc l'a été par 592 500 véhicules soit légèrement plus du double.

Tous deux ont atteint le million de véhicules au début de 1967, le tunnel du Mont-Blanc en une année et 8 mois d'exploitation, celui du Gd-St-Bernard en 2 ans et 10 mois.

Chronique vaudoise

A Vevey, comme à Montreux...

Aux renseignements que nous avons publiés la semaine dernière sur les résultats de la statistique des nuitées du mois de juin à Lausanne et à Montreux, ajoutons ceux de la région veveysanne. Comme dans la station voisine et associée, les événements internationaux, et peut-être aussi la concurrence de pays nouvellement entrés dans la ronde touristique, ont influencé le mouvement touristique d'une manière défavorable. En effet, d'après les chiffres du Bureau fédéral de statistique, dont l'Association des intérêts de Vevey et environs a reçu communication, le total des arrivées a été de 5566 (au lieu de 6255 en juin 1966), 4444 hôtes étant domiciliés à l'étranger et 1811 domiciliés en Suisse. Le total des nuitées n'a atteint que le chiffre de 28 964 (31 318 en juin 1966), en diminution de 2334. Le total de nuitées concernant les

CONDITORE

Willy's
TORTEN
ein Begriff

Aus dem Fachgeschäft
Willy Unterdorfer-Imlig
Hammerstrasse 36, 4058 Basel
Telefon (061) 32 27 51

Kunden empfehlen Willy's Torten

- ein prompter Service
- eine ausgezeichnete Qualität
- Verwendung bester Rohmaterialien

Tortenversand

frigopol

Fabrik für:
Kühlschränke
Kühlmöbel
Kühlvittrinen
Glacéanlagen

Vollautomatische Kühl- und Tiefkühlanlagen

Frigopol-Kühlanlagen AG, 8903 Birmensdorf ZH
Telefon (051) 95 42 34

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH • BOURNEMOUTH
staatlich anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe in Bournemouth

2. Oktober—28. Oktober 1967 4 Wochen Fr. 690.—
2. Oktober—4. November 1967 5 Wochen Fr. 847.—

25 Stunden Unterricht pro Woche

Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie

Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich von unserem
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45
Telefon (051) 47 79 11, Telex: 52529

Junges, initiatives Ehepaar, mit bestausgewiesenen Referenzen, möchte sich auf Sommer oder Herbst 1968 verändern und sucht sehr gepflegtes

Spezialitäten-Restaurant

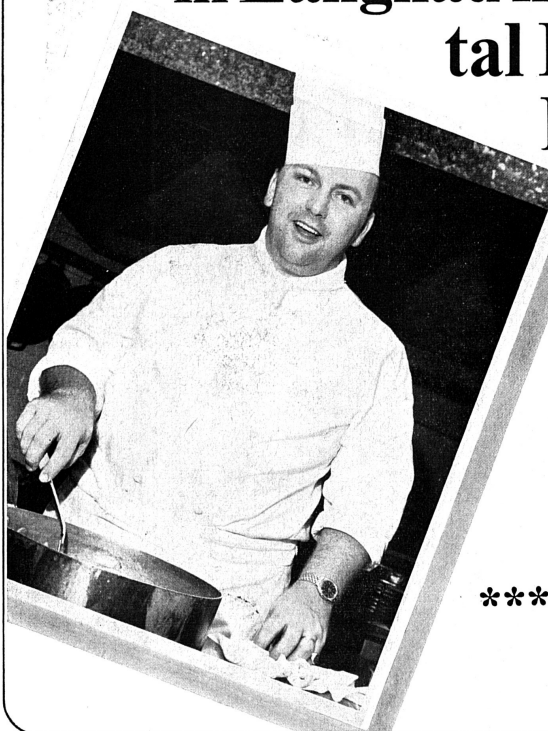
zu pachten.

Erstklassiger Küchenchef mit Fähigkeitsausweis.

Offerten unter Chiffre SR 1670 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitung gelten als Vertrauens-Firmen des Schweizer Hotelier-Vereins

Warum Herr Birkhäuser*
vom Hotel Hirschen
in Langnau im Emmen-
tal Hero
Bohnen
in der
neuen
festern
Qualität
verwendet**



*** Herr Birkhäuser wirkte während vieler Jahre als Executive-Chef verschiedener grosser amerikanischer Hotelgesellschaften. Er war dabei auch für den Einkauf verantwortlich.

Weil die Festigkeit dieser Bohnen eine individuelle Überarbeitung ermöglicht. Im Lande der Berner Platte ein sehr wichtiger Faktor. Die Hero Bohnen können für kurze Zeit braisiert – nachgekocht und vor allem ohne zu zerfallen aufgewärmt werden. Herr Birkhäuser weiss, dass diese Bohnen nach Geschmack nachgewürzt werden.

Bohnen fein Dose Nr. 10 (3,5 kg) Fr. 7.10
Bohnen mittelfein Dose Nr. 10 (3,5 kg) Fr. 5.15
Originalkartons zu 6 Dosen

Mit Hero sind Sie gut bedient

Hero Conserven Lenzburg

Hero
Lenzburger Qualität

hôtels domiciliés à l'étranger a été de 17 166 et celui des hôtels domiciliés en Suisse de 11 818.

Pendant ce mois de juin, 54 établissements (sur 56 recensés) étaient ouverts, mettant à disposition 1960 lits (sur 1717 recensés). Le taux d'occupation des lits disponibles a été de 57 %, alors qu'il était de 64 % en juin 1966.

Les Français viennent en tête des hôtes étrangers, suivis des Anglais, des Allemands, des Néerlandais, des Belges et des ressortissants des Etats-Unis. La récession ne semble pas avoir été particulièrement le fait des Britanniques, dont on enregistre cependant une diminution de 659 nuitées, mais aussi des Allemands (-295), des Français (-319), des Autrichiens (-249). On a constaté en revanche une augmentation d'hôtes belges (+142), américains (+79), grecs (+157) et australiens (+102).

A propos du taux d'occupation

Une intéressante enquête de notre excellent confrère « La feuille d'avis de Lausanne » a établi une comparaison utile entre les taux d'occupation des hôtels de Lausanne durant ce même mois de juin : Hôtels de luxe : 3 (3 en juin 1966), 770 lits (770) taux d'occupation : 57 % (45 % en juin 1966). La forte augmentation du taux d'occupation constatée par rapport à juin 1966 est due aux touristes américains, dont de nombreux groupes se sont arrêtés à Lausanne cette année.

Hôtels de 1er rang : 12 (12 en juin 1966) ; 1346 lits (1346) ; taux d'occupation : 43 % (43 %).

Hôtel de 2e rang : 30 (29 en juin 1966) ; 1659 lits (1620) ; taux d'occupation : 56 % (59 %).

Autres hôtels : 28 (29 en juin 1966) ; 946 lits (986) ; taux d'occupation : 44 % (47 %). Dans cette catégorie, qui a perdu un établissement passé en classe supérieure, 60 % de la clientèle est suisse et 40 % sont des étrangers ; pour tous les autres hôtels on compte deux touristes étrangers sur trois.

Environ de Lausanne, soit Chavannes, Préverenges, Prilly, Pully, Renens, Saint-Sulpice, Bussigny, Cheseaux, Epalinges, Lutry, Le Mont, Cully et Savigny : 42 hôtels avec 1134 lits en juin 1967. Taux d'occupation : 34 %. En juin 1966 on comptait 43 hôtels avec 1090 lits et un taux d'occupation de 33 %.

La moyenne générale du taux d'occupation de Lausanne et environs étant de 47 %, on voit donc que les hôtels de luxe se trouvent bien au-dessus de ce chiffre, tandis que l'occupation moins élevée des hôtels des environs de Lausanne contribue à faire baisser la moyenne. Pour Lausanne-ville seule, la moyenne du taux d'occupation des lits pour juin 1967 est de 50 %.

Piscines vaudoises

En matière de piscines, l'équipement touristique vaudois ne laisse rien à désirer. L'initiative publique et privée a doté de remarquables installations un pays pourtant bien fourni en lacs et en plages naturelles. On compte actuellement plus de 25 installations de piscines, dont plusieurs couvertes dans des hôtels (« Le Parc » à Villars, le « Grand Hôtel » aux Rasses Ste-Croix et l'« Eurotel » à Montreux). Ces réalisations répondent à une nécessité du tourisme moderne. C'est pourquoi de nouveaux projets sont en cours à l'étude, divers seront un fait accompli en 1968.

Un record

La magnifique plage de Bellerive à Lausanne-Ouchy,

avec ses trois piscines, a attiré cette saison une foule record. A mi-août, le total de 300 000 entrées était atteint. Et comme le temps s'est maintenu au beau pendant de nombreux jours, on peut s'attendre à des résultats plus que favorables quand viendra l'heure de la clôture : le dimanche 10 septembre, avec prolongation jusqu'au 17 septembre s'il fait beau temps ; ce que chacun espère.

De son côté, la petite plage de la « Voile d'Or » et son restaurant ont bénéficié cet été d'une fréquentation exceptionnelle. jd.

Chronique fribourgeoise

Le Tir des Dents-Vertes

Pas de pendule à Charmey le samedi et le dimanche 3 septembre prochain ! C'est le souhait que nous formulons à l'égard des participants au traditionnel Tir des Dents-Vertes qui se déroulera ce prochain week-end dans la sympathique station grüérienne.

Ce tir comporte trois disciplines : le tir au chamois, le tir au chevreuil et le tir à la grenaille sur des pigeons d'argile. Les connaisseurs comprendront tout de suite ! Doté de magnifiques challenges sculptés, ce concours est patronné par le service cantonal de la chasse et de la pêche, la société du télécabine et organisé par l'office du tourisme de Charmey.

Une cible bien attrayante pour le week-end !

Un visiteur de marque au Lac Noir

Le Lac Noir a accueilli pour quelques heures M. Nello Celio, chef du département militaire fédéral, qui était accompagné d'une quinzaine de personnes faisant partie de la commission militaire du Conseil des Etats.

C'est à bord de cinq hélicoptères que toutes ces personnalités ont atteint la sympathique et souriante région touristique s'ingéniosant... pour se rendre compte de visu des possibilités d'achat de terrains militaires ! Un excellent repas mit un terme à cette vision locale hélicoptère.

Les membres de la commission compétente au Conseil national visiteront cette semaine les terrains de la région du Lac Noir : un genre de tourisme bien agréable... même s'il ne l'est qu'à des fins militaires !

Une nouvelle volée de cafetiers

Le lundi 21 août, s'est ouvert, à Fribourg, le 39e cours professionnel destiné aux futurs cafetiers et restaurateurs. 52 candidats ont été accueillis par M. Roger Morel, président de la Société des cafetiers et restaurateurs du canton de Fribourg, et par M. Henri De-croix, président de la commission professionnelle.

Deux salles de cours et un laboratoire de démonstration et de préparation sont à la disposition des élèves qui, au cours des dix prochaines semaines, feront la connaissance des mille et une subtilités contenues dans l'exploitation d'un établissement public.

Notons avec satisfaction que les candidats reçoivent également des cours de tourisme et d'accueil. Cette branche leur est enseignée par M. Jean-Paul Marchand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme.

Une fromagerie-pilote à Gruyères

Le comité de l'Union centrale des producteurs suisses de lait a examiné le projet de construction d'une fromagerie modèle de Gruyère, à Gruyères.

Il y a fort longtemps déjà que l'on souhaite pouvoir présenter, au centre même de son pays natal, la fabrication du gruyère. Le projet en question prévoit l'édification d'un vaste bâtiment au pied de la colline de Gruyères. Celui-ci comprendra, outre la fromagerie qui sera ouverte en permanence aux visiteurs, le complexe laitier avec un local de coulage, un magasin de vente et un restaurant où l'on servira naturellement toutes les spécialités de la région.

Cette importante réalisation, attendue depuis longtemps, servira grandement la publicité du fromage de la région (sans trou pour ceux qui ne le sauraient pas encore) et comblera le désir latent de milliers de visiteurs de voir un jour comment se fabrique ce succulent produit du Vieux-Comté.

Pas un sou de M. Tschombé au Moléson

C'est le titre d'un article rectificatif paru dans un grand hebdomadaire français, lequel avait affirmé que M. Tschombé avait notamment placé son argent dans les téléskis du complexe touristique du Moléson.

Voici la suite de la réponse donnée par les responsables de la station : « La répartition exacte du capital social de notre entreprise est la suivante : 50 % des actionnaires résident dans le canton de Fribourg, 49 % résident dans 18 cantons suisses et 1 % réside à l'étranger. Le 1 % étranger n'est, hélas ! pas là où vous pensez. Et pas un sou de M. Tschombé. »

Voilà un démenti cinglant aux rumeurs qui courent à ce sujet. Dommage pour les quelque dix enfants de l'ancien premier ministre !

Des œuvres fribourgeoises au Kunsthaus de Zurich

Le vernissage de l'exposition consacrée à l'Art nouveau en Suisse au début de notre siècle s'est déroulé dernièrement au Kunsthaus de Zurich. Nous constatons avec plaisir que quatre sculptures fribourgeoises, prêtées par le Musée grüérien, figurent parmi les Vallotton, Giacometti, Amiet et autres grands artistes de notre pays.

Ces œuvres sont de Rodo de Niederhäusern qui fut durant huit années le collaborateur du célèbre sculpteur français Rodin. Elles sont datées de 1912 et proviennent de la donation que fit à leur auteur, en 1960, le Fribourgeois de Paris, Paul de Stoecklin.

Un calendrier chargé

Tous les visiteurs du pays fribourgeois ne s'ennuieront pas au cours de cette prochaine semaine. En guise de prolongement de leurs vacances, nous leur proposons : Le Tir des Dents Vertes, à Charmey, les 2 et 3 septembre, le rallye-auto organisé, le 3 septembre, par l'Aéro-Club de la Gruyère, une promenade d'un dimanche matin ou l'excursion mise (sur pied bien sûr) par l'Office cantonal du tourisme pédestre, la seconde partie du grand Concours hippique de Bulle et deux expositions : celle consacrée aux œuvres d'Albert Chavaz au Musée d'art et d'histoire de Fribourg et celle qui, jusqu'au 1er octobre, présente des toiles de Fernand Giauque à la Galerie de la Cathédrale.

Ce mois de septembre risque encore d'être riche en manifestations et loisirs en tous genres.

José Seydoux

Chronique jurassienne

Un nouveau centre d'hébergement aux Savagnières

La région des Savagnières, au pied nord du Chasseral et à quelques kilomètres de Saint-Imier, se développe admirablement, depuis qu'on se propose d'y construire un village qui en fera la première station touristique du Jura. Déjà très connues pour leurs installations hivernales, les Savagnières sont également un centre d'excursions.

On vient d'aménager un nouveau centre d'accueil d'une ancienne ferme rénovée et poétiquement appelée « La Clief des champs ». Située à quelques minutes du col des Pontins, qui relie le Jura bernois au canton de Neuchâtel — et plus précisément le Vallon de Saint-Imier au Val de Ruz — elle peut recevoir une cinquantaine de personnes et dispose naturellement de tout le confort qui convient à une habitation moderne.

Au Bémont, nouvelle auberge de jeunesse

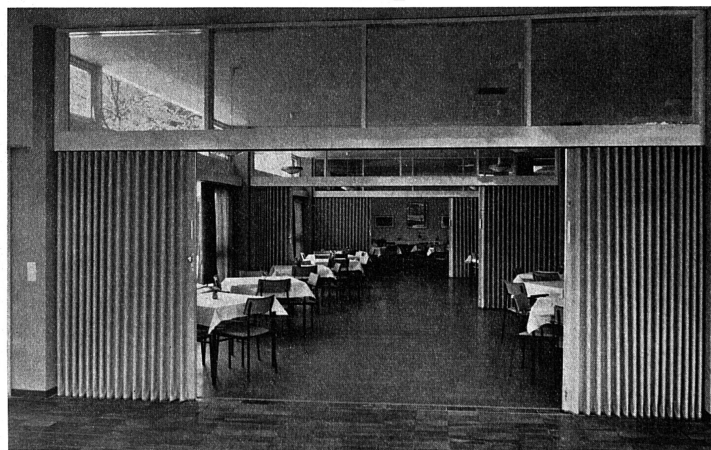
Les Franches-Montagnes disposent d'une nouvelle auberge de jeunesse, qui remplace celle qui autrefois était en service à Montfaucon. Elle a été construite au Bémont, tout près de Saignelégier, le chef-lieu des Franches-Montagnes. Une ancienne ferme a été remise en état et aménagée. Fort bien rénovée, elle peut accueillir 70 jeunes touristes. Mais l'auberge de jeunesse du Bémont, construite grâce à la Fédération suisse des auberges de jeunesse, comprend également un vaste local qui pourra servir de salle d'étude aux groupes qui passeront quelques semaines d'école à la montagne. Une autre salle commune, dont l'attrait principal est une grande cheminée, permettra de passer dans la joie de longues et belles veillées franc-montagnardes.

Un nouveau prospectus touristique des Franches-Montagnes

Les Franches-Montagnes sont la région du Jura qui peut envisager le meilleur développement touristique. Sous le titre « Terre unique — Terre de beauté », un nouveau prospectus vient d'être édité pour présenter cette magnifique région que les touristes découvrent toujours avec étonnement. Cette publication fait l'inventaire des mille attraits des Franches-Montagnes : « C'est un petit pays au visage séduisant, aux paysages harmonieux, aux sites pittoresques et reposants, où l'on subit comme une heureuse surprise l'environnement des larges espaces que ne limitent ni les murs de pierres ni les rideaux de sapins. Ici, on retrouve le sentiment physique de l'indépendance, comme les chevaux bails, véritables seigneurs du pays, qui gambadent en liberté dans les pâturages. Contrée charmante et paisible, unique en Suisse, le plateau des Franches-Montagnes s'étend à une altitude moyenne de 1000 mètres qui le place au-dessus des brouillards et lui assure un ensoleillement exceptionnel, un climat tonique et vivifiant. »

zuliebe

Spielend leicht, mit einem Handgriff Räume jeder Art und Grösse trennen, verbinden, ändern — das kann man mit **ACORDIAL**-Faltwänden. In wenigen Sekunden, geräuschlos und ohne die Gäste zu stören, passen Sie Ihren Betrieb den oft wechselnden Bedürfnissen an.



Ihren Gästen

Der Einbau einer **ACORDIAL**-Faltwand ist denkbar einfach und auch in bestehende Räume möglich. Dank grosser Farbauswahl lässt sie sich harmonisch der Inneneinrichtung anpassen.

ACORDIAL ist kurzfristig auf jedes Mass lieferbar. Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte und den Besuch unseres Beraters.

Oder wenden Sie sich an den Schreiner Ihres Ortes. Auch er kann Ihnen Auskunft über **ACORDIAL** geben.



Bruno Platti
Bauelemente
8305 Dietlikon ZH
Telefon (051) 93 16 11

A N U G A

**Weltmarkt
der Ernährungswirtschaft 1967
mit Technischem Zentrum**

30. September bis 8. Oktober

* auf 100 000 m² Nahrungs- und Genussmittel aus 60 Ländern der Welt

* auf 45 000 m² Technisches Zentrum mit:
Kältetechnik und Tiefkühlkost
Verkaufsautomaten
Ladeneinrichtungen und -ausstattungen
Verpackungsmittel und Verpackungsmaschinen

**Nur alle 2 Jahre bietet sich diese
umfassende Informationsmöglichkeit.
1965 kamen deshalb 231 700 Fachleute
nach Köln!**

Vertretung für die Schweiz:
Handelskammer Deutschland-Schweiz, 8001 Zürich
Talacker 41, Telefon (051) 25 37 02

Reiseauskünfte durch:
DANZAS AG, Reisebüro, Bahnhofplatz Zürich
sowie die anderen Reisebüros



Des chamois et des marmottes au Chasseral

La région de Chasseral et de la Combe-Grède, à proximité de Saint-Imier, dans le Jura bernois, est une réserve naturelle. La flore et la faune y sont protégées. La chasse y est interdite. Les chiens sont tenus en laisse. Les feux et le camping sont prohibés. De 1956 à 1962, trente-trois chamois ont été lâchés dans le parc jurassien. Aujourd'hui, la colonie compte plus de cent cinquante têtes. Ces gracieuses bêtes se répartissent tout le long de la crête du Chasseral, depuis les Convers sur Renan jusqu'au Taubenloch, près de La Reuchenette-Frinvillier. Même un cerf a été observé près de La Heutte. Le promeneur averti peut aussi voir des coqs de bruyère et des gelinottes au Pré-aux-Anges, au nord de l'Hôtel de Chasseral.

Il y a quelques années, un essai d'acclimatation de marmottes avait été tenté, sans succès hélas! Cet été, une nouvelle expérience a été faite. Sept marmottes, capturées dans le Simmental, ont été libérées au Chasseral en un lieu où elles trouveront facilement de l'eau. Des terriers ont été creusés pour que les petits mammifères puissent s'acclimater rapidement, aussi bien — on l'espère — qu'à l'époque glacière où les marmottes habitaient en grand nombre dans le Jura.

Le Jura possède sa piste de karting

Le Jura se prête admirablement à l'exercice des sports les plus divers: marche, équitation, aviation, spéléologie, varappe, canoë. Un sport récent manquait encore à cette palette déjà riche: le karting. Cette lacune est maintenant comblée. En effet, la première piste jurassienne de karting vient d'être aménagée à Courgenay, tout près de Porrentruy. Longue de 600 mètres, elle présente une piste large de 6 mètres, et même de 9 mètres, dans les tronçons rectilignes. Grâce au soin qui a été apporté à sa construction, elle est reconnue sur le plan international, ce qui permettra d'y organiser des compétitions importantes. Le karting-club du Jura — qui groupe déjà 20 membres dont 7 licenciés pour la compétition — a déjà commencé un entraînement régulier à Courgenay, cinquième piste de karting en Suisse après Magadino, Wohlen, Vucherens et Lyss.

Nouvelle colonie de vacances à Fernet-dessus

Fernet-dessus, c'est un petit village de la Courtoine de Bellelay, cette région qui, en marge des Franches-Montagnes, leur ressemble si étrangement. Après la colonie du Clos-Henri, au Prédame — où déjà de nombreux groupes d'enfants suisses et étrangers ont séjourné — on vient d'ouvrir un nouveau logement de groupes à Fernet-dessus dans une ferme typique du pays rénovée et confortablement aménagée: septante places réparties dans trois dortoirs, cuisine très moderne, douches, salle de jeux. Le site est idéal, au milieu de pâturages boisés, à une altitude voisine de 1000 mètres, favorable à la vie au grand air, à la détente, au repos dans un climat vivifiant.

Denis Moine

Chronique genevoise

Mariage

Nous apprenons la nouvelle du prochain mariage de Monsieur Jan G. Leppin, fils de M. Charles Leppin, président de la Société des hôteliers de Genève avec Mademoiselle Rosemary Diamond.

La bénédiction nuptiale leur sera donnée en l'église The Parish Church of St. Patrick, Drumg, N. 1, le lundi 4 septembre 1967.

Nous félicitons les futurs époux et leur adressons nos vœux de bonheur les meilleurs et de prospérité.

Réapparition du projet de loi instituant une taxe de séjour

Un projet de loi instituant une taxe de séjour à Genève est pendu, depuis plusieurs années, devant le Grand Conseil. Un député socialiste, M. Claude Ketterer, par ailleurs conseiller administratif de la ville de Genève, chargé du dossier des travaux, a posé au Conseil d'Etat une question écrite, qui fait rebondir la question.

Dans la réponse qu'il vient de donner à ce parlementaire, le gouvernement cantonal constate que la commission désignée à l'époque, pour examiner ce projet de loi, avait elle-même suspendu ses travaux, en s'ajournant « sine die ».

En effet, un accord intervenu, en 1962, entre l'Association des intérêts de Genève, d'une part, la Société des hôteliers et l'Association des maîtres de pensions, d'autre part, instituant sur le plan privé, une cotisation sur les nuitées, avait incité la commission à ne pas étudier plus avant le projet en question, qui en outre, posait de nombreux problèmes d'ordre juridique et pratique. Le Conseil d'Etat convient qu'il était opportun de pouvoir, en disposant d'un certain recul, apprécier si les effets d'une convention privée s'avéraient préférables ou, au contraire, insuffisants, par rapport à ceux que l'on pouvait attendre d'une loi.

Il n'en reste pas moins, constate le gouvernement cantonal, que l'imposition sur les nuitées, à charge des hôteliers, et la taxe de séjour, à charge d'autres catégories de personnes, en séjour à Genève, recouvrent deux notions très différentes l'une de l'autre, tant dans leur application que dans leurs résultats.

Le Conseil d'Etat se déclare dès lors disposé à reprendre l'examen de ce problème. Il a donc décidé de convoquer la commission désignée en son temps pour qu'elle reprenne ses travaux, dès la première quinzaine de septembre. Il sera ainsi possible, s'il y a lieu, remarque le gouvernement cantonal, d'envisager la mise sur pied des dispositions légales qui apparaîtront nécessaires et adéquates.

Dans ces conditions, le projet de loi instituant une taxe de séjour à Genève, qui a déjà suscité maintes controverses, refait surface. On veut espérer que, en ce domaine très délicat et fort complexe, ainsi que le reconnaît le Conseil d'Etat lui-même, la voix des milieux directement intéressés, des hôteliers, les maîtres de pensions et l'Office du tourisme, sera entendue comme elle mérite de l'être.

Le conflit douanier de l'aéroport évolue

Ainsi que nous l'avions dit, dans notre dernière chronique, un conflit douanier a surgi, entre la France et Genève, et à travers cette dernière la Suisse, au sujet du contrôle des bagages des voyageurs quittant l'aéroport de Cointrin à destination d'un aéroport situé en territoire français. Selon une convention existant depuis 1956, l'ensemble des bagages de cette catégorie de voyageurs est contrôlé par la douane française, directement au départ à Genève.

Dès le 1er août, la direction générale des douanes

françaises, à Paris, a modifié unilatéralement cette manière de faire, violant ainsi la convention existante. On ne contrôle plus à Cointrin que les bagages à main, ceux de soute l'étant à l'aéroport français de destination. On mesure la complication et la perte de temps que cela entraîne pour les voyageurs en question.

Devant l'énergique réaction du gouvernement genevois, il y a quelques jours déjà, la direction générale des douanes françaises a décidé de suspendre temporairement l'application de cette étrange décision.

Trois membres du Conseil d'Etat genevois, accompagnés de trois hauts fonctionnaires, viennent de se rendre à Bern, où ils ont été reçus au département politique fédéral par l'ambassadeur Pierre Micheli, secrétaire général de ce département, ainsi que par les dirigeants de l'Office fédéral de l'air et des douanes helvétiques.

Une complète identité de vue est apparue entre les interlocuteurs et tout le monde est tombé d'accord pour réclamer la convocation, aussi rapide que possible, de la commission mixte franco-suisse, chargée de surveiller la stricte application de la convention de 1956, afin d'obtenir de la France que l'étrange décision soit, tout simplement rapportée, et que l'on en revienne au « statu quo ante ».

En outre, au cours de cette rencontre, la commission franco-suisse devra examiner quels sont les aménagements dont souhaite disposer la direction générale des douanes françaises, afin que ladite convention puisse être rigoureusement respectée, dans l'intérêt des voyageurs et du franchissement plus rapide des frontières.

Un beau numéro de « Genève-Magazine »

«Genève-Magazine», édité sous le patronage de l'Office du tourisme de Genève, est l'organe officiel de la Société des hôteliers de Genève et de l'aéroport de Cointrin. Cette publication mensuelle en est à son cent-vingtième numéro et sa dernière livraison, datée d'août, est l'une des meilleures. Composée de trente-deux pages, elle contient plusieurs articles importants et de nombreuses illustrations, dont un dessin original évoquant les célèbres roses de Genève de Mme Anne-Marie Trechslin.

Bravo donc à la rédaction de Genève-Magazine!

Une grande famille de touristes américains de passage à Genève

Après avoir passé à Locarno, Lugano, Saint-Moritz, Zermatt, Grindelwald et Lausanne, pour poursuivre son périple helvétique en direction de Bern, Lucerne et Zurich, une famille américaine, soit M. et Mme Paul-J. Palozzolo, de Cincinnati, dans l'Ohio, et leurs onze enfants, voyageant à bord d'un petit autocar, était de passage, jeudi dernier, à Genève. L'Office du tourisme, qui leur avait détaché deux de ces charmantes hôtesses, avait préparé un petit programme à leur intention, comprenant, entre autres, un tour de ville accompagné, une croisière-lunch sur le Petit-Lac, à bord d'une unité de la C.G.N., une baignade générale à la plage et une réception au rayon des jouets, d'un grand magasin du centre de la ville, où cette famille nombreuse se fit un plaisir de donner ses impressions aux représentants de la presse venus les interviewer. A son retour aux Etats-Unis, M. Paul-J. Palozzolo rendra compte, dans la presse de son pays,

Die PAHO gibt Auskunft

Ferien und wöchentliche Ruhetage

Während der Ferien und an den wöchentlichen Ruhetagen besteht kein Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung.

Konnte der Versicherte seine Ferien, auf die er gemäss Gesetz, Gesamtarbeitsvertrag oder Dienstvertrag Anspruch hatte, während der Dauer der Anstellung nicht einziehen, so muss er diese im Anschluss an den Stellenaustritt nachbezahlen. Er hat also für diese Ferientage keinen Anspruch auf Vergütung durch die Arbeitslosenkasse.

Das gilt ebenfalls für die gesetzlichen wöchentlichen Ruhetage, die nicht bezogen werden konnten und durch den Arbeitgeber entschädigt worden sind. Solche Ferien- und Ruhetage sind vor Beginn der Karenzfrist nachzuholen.

Es handelt sich hierbei um Vorschriften des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes.

de ce qu'il a vu chez nous, ce qui ne peut que contribuer à faire toujours mieux connaître la Suisse Outre-Atlantique.

Festivals et hôtes de marque

A l'occasion de la fête nationale de la République populaire de Roumanie, l'ambassadeur de ce pays auprès des institutions internationales ayant leur siège à Genève, et Mme Nicolae Escobesco ont donné une brillante réception, qui s'est déroulée dans les salons du restaurant du Palais des Nations.

Le ministre fédéral de la santé de la Fédération de l'Arabie du Sud, M. A. Girgira, et M. H. A. Bayoomi, ministre de l'information, sont descendus à l'Hôtel Intercontinental.

Quant à Gilbert Bécaud, le populaire chanteur français, de passage à Genève, c'est à l'Hôtel du Rhône qu'il avait choisi de séjourner.

Hautes personnalités à l'Hôtel Président

Nous apprenons que S. M. I. Haïlé Selassié et sa suite sont descendus à l'Hôtel Président avant de se rendre en Yougoslavie et que cet établissement a eu en outre l'honneur de recevoir Elisabeth et Richard Burton, de même que le prince Ben Saud d'Arabie Saoudite.



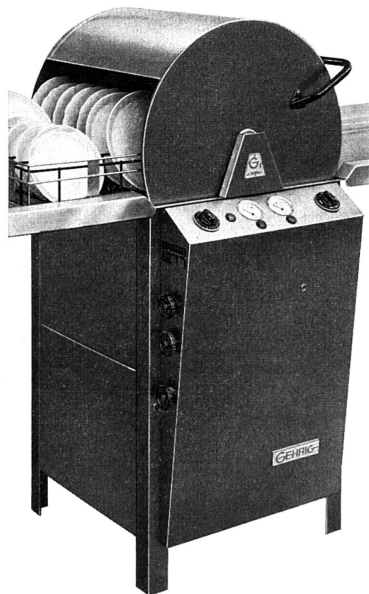
Die Zentralschweiz berichtet...

Mineralienbörse

Die heute über 650 Mitglieder zählende Vereinigung der Urner Mineralienfreunde führt über das Wochenende vom 2./3. September im Personalhaus der Firma

GEHRIG

Geschirrwaschmaschinen



G1



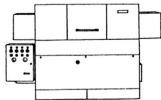
G2



G3



G4



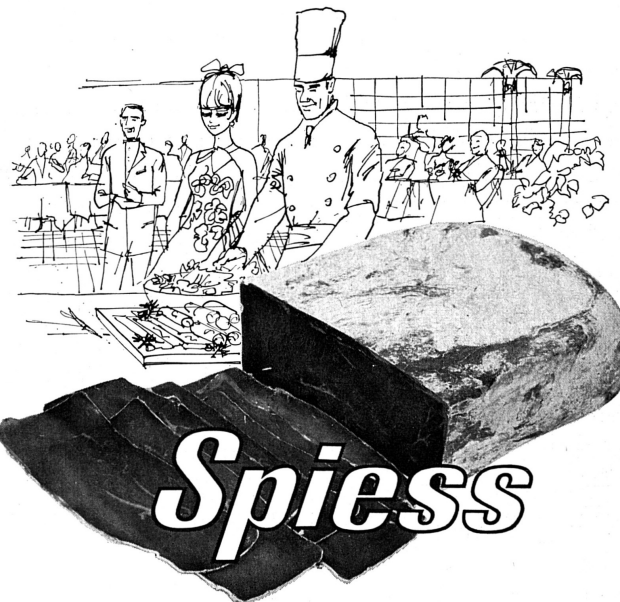
Unsere vollautomatisch gesteuerte Geschirrwash- und Gläserpülmaschinen entsprechen den hohen Ansprüchen, die an sie gestellt werden.

GEHRIG bietet Ihnen die Rationalisierung einer wichtigen und zeitraubenden Arbeit.

Verlangen Sie Prospekte oder einen unverbindlichen Vertreterbesuch.

F. Gehrig & Co. AG, 6275 Ballwil LU, Tel. (041) 89 14 03
Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate
Abteilung: Gewerbliche Geschirrwashmaschinen

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch	Fr. 22.70	Salami «Calanda»	Fr. 11.20
Bündner Rohschinken	Fr. 19.70	Modell Schinken	Fr. 11.70
Bündner Rohspeck	Fr. 11.—	Press Schinken	Fr. 10.—
Salami «Spieß»	Fr. 14.70	Mortadella	Fr. 6.20
Salami «Nostrano»	Fr. 14.70	Schinkenmortadella	Fr. 6.60



ALBERT SPIESS & CO., SCHIERS

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik
Telefon (081) 53 14 53, Telex 741 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz.

Dätwyler AG in Altdorf ihre 5 Mineralienbörse durch. Erstmals werden u. a. die grossen Amiantfunde an der N2 zum Kauf angeboten. Die über 70 Aussteller aus ganz Europa bürgen für eine mannigfaltige Auswahl. An der Jugendbörse vom Samstagmittag kann sich die Jugend an der Schönheit und Vielfalt der Steine und Mineralien begeistern und Stücke im Höchstwert von zehn Franken erwerben. Die Hauptbörse, die am Sonntag durchgehend geöffnet ist, wird niemanden, der Freude an der Natur hat, enttäuschen.

«Aus vergangenen Tagen der Göscheneralp»

Hundert Jahre sind es her, seit viele der bedeutenden Berggipfel um die Göscheneralp zum erstenmal bestiegen wurden. Das ist der Anlass zur Herausgabe des Buches «Aus vergangenen Tagen der Göscheneralp», das der bekannte Alpinist und Erforscher des Hölloch, Hugo Nünlist, Luzern, geschrieben hat. Es erinnert an vergangene Zeiten, an das Leben in einem kleinen, abgelegenen und doch so liebenswerten Winkel unserer Berge. Der Preis des im Murbacher-Verlag, Luzern, erschienenen Werkes beträgt Fr. 9.50.

In der Galerie Räber

Frankenstrasse 9, Luzern sind bis am 18. Oktober Werke von Wols ausgestellt. Wols, mit bürgerlichem Namen Wolfgang Schulze, wurde 1913 in Berlin geboren. Von 1932 bis zu seinem Tode im Jahre 1951 lebte und arbeitete er in Paris. In der Seinstadt entwickelte er durch seine Gemälde, Aquarelle, Zeichnungen und Radierungen eine ganz neue Art der Malerei, die wir heute unter den Begriffen «Tachismus» und «Art informel» kennen.

Vorboten des Winters

Früh üben sich begeisterte Skifahrer. Gelegenheit dazu ist auf dem Gemsstock, erreichbar von Andermatt aus mit der Gotthard-Luftseilbahn, wo bis zum Beginn der eigentlichen Wintersaison jedes Wochenende, d. h. Samstag und Sonntag, der Trainerskifitt in Betrieb ist. bz

Ostschweizer Aktualitäten

Rosen für St. Gallen

Vom 1. bis 3. September wird St. Gallen zum Treffpunkt der Rosenfreunde aus dem ganzen Schweizerland. Die Organisatoren haben dafür gesorgt, dass nicht nur die rund 500 Tagungsteilnehmer, sondern auch die Einwohner und übrigen Gäste der Stadt an einer verschwenderischen Rosenpracht teilnehmen können. Ein öffentlicher Vortrag- und Demonstrationsabend steht unter dem Motto «Die Rose – vom Garten bis zur Vase». Am Samstag wird im Foyer der Hochschule auf dem Rosenberg eine Schnittrosenschau eröffnet, zu der die Schweizer Rosenkultivateure einige tausend ihrer schönsten Exemplare beisteuern werden.

Ostschweizer Gasthäuser im neuen Gewand

Das präsentable Wirtshaus «Zum Löwen» im Werdenberger Dorf Salez ist nach einer prächtig gelungenen Aussenrenovierung kaum mehr zu erkennen. Salez war bekanntlich einst der grösste Marktflecken des Rheintals und traditionsreiches Pferdezentrum. – In Neu St. Johann wurde das städtische Gasthaus «Zur Mauer» fachgerecht restauriert. Das Haus mit seinen malerischen Erkerkürmchen stammt aus dem 17. Jahrhundert. Besonders stolz ist der Besitzer auf die erhalten gebliebenen Renaissance-Malereien. – Im aufstrebenden St. Galler Vorort Winkeln darf sich das innere und aussen neugestaltete Restaurant «Bild» besonders sehen lassen. Einst Treffpunkt der Fuhrleute, sind dort heute vor allem die Piloten der Landstrasse häufig zu Gast. Das Restaurant «Bild» befindet sich gleich eingangs der Fürstenlandbrücke. – Seit 1813 führt die gleiche Familie das Gasthaus «Hirschen» in Oberbüren im St. Galler Fürstentum. Auch hier haben Künstler und Handwerker Ummwälzungen geschaffen. Besonders stolz sind die Besitzer auf die neu eingerichteten Küchen- und Kellerräume sowie auf die heimeligen Gastlokalitäten. – Schliesslich wurde auch das schon seit dem 18. Jahrhundert bekannte Gasthaus «Rössli» in St. Gallenkappel an der Strasse vom und zum Ricken kunstgerecht restauriert.

St. Galler Spitzen und Stickereien

Das Industrie- und Gewerbemuseum St. Gallen beherbergt eine der wertvollsten Spitzensammlungen der Welt. Gegenwärtig sind in besonderen Vitrinen orientalische und bauerliche Stickereien aus verschiedenen Ländern ausgestellt. Neuerdings kann dort auch eine prächtige Präsentation moderner St. Galler Stickereien und Druckstoffe besichtigt werden.

Der grösste Bodensee-Hafen

In Altenrhein soll der grösste Jachthafen am Bodensee für etwa 1000 Segel- und Motorboote entstehen. Das Hafenbecken misst ca. 90 000 Quadratmeter. In verschiedenen Etappen ist der Ausbau der bereits bestehenden Sportanlagen mit Hotel, Selbstbedienungsrestaurant, Kiosk, Campingplatz und Strandbad vorgesehen. Zusätzlich sollen auch ein grosser Parkplatz, eine Service-Station und ein Klubhaus entstehen. Die Verwirklichung des schon tüchtig vorangebrachten Projektes wird auf mehrere Millionen Franken zu stehen kommen.

Privatbahn mit Frequenzsteigerung

Die Mittel-Thurgau-Bahn, welche vom st. gallischen Wil quer durch den Obstkanton via Weinfelden an den Bodensee nach Kreuzlingen und Konstanz fährt, hat, nicht zuletzt dank der Elektrifizierung ihrer Linie, eine erfreuliche Frequenzsteigerung zu verzeichnen. Erstmals wurde 1966 mehr als eine Million Passagiere befördert. Auf Initiative dieser Bahnverwaltung wird gegenwärtig jeden Freitag eine Ausflugsfahrt von Konstanz nach Wil organisiert, an welcher die Gäste aus dem süddeutschen Raum mit dem historischen Aebtestädtchen vertraut gemacht werden. Der bekannte Wiler Kunstmaler Karl Peterli spielt dabei den ortskundigen Cicerone.

Massentourismus am Rheinfluss

Nach wie vor bildet der Rheinfluss bei Neuhausen einen besonders touristischen Anziehungspunkt. Allerdings sind dieses Jahr gewisse Umsatzrückgänge zu verzeichnen. Vor allem macht sich eine Abnahme der deutschen Touristen bemerkbar. Es scheint aber auch die Kaulust der Besucher im allgemeinen zurückzu-

gehen. Erfreulich ist der vermehrte Besuch von Gästen aus Holland, Belgien und Dänemark.

Dorfbild im Appenzellerland

Fast jedes Dorf im Appenzellerland hält irgendwann in den Monaten August oder September seine vorläufige Dorfbild ab. Gegen Ende August fahren denn auch die ersten Sonnen von der Alp, und meist an Freitagen oder Samstagen bietet sich auf den Talstrassen das bekannte Bild der farbenprächtigen Aufzüge.

Rheintaler Autobahn

Nachdem die Strecke der N 13 vom Buriet bei Rheineck bis Oberriet seit etwa zwei Jahren in Betrieb steht, soll nun spätestens im Frühjahr 1968 auch das zwölf Kilometer lange Teilstück Oberriet–Haag eröffnet werden. Die anschliessenden Strecken Haag–Trübbach und Trübbach–Sargans können möglicherweise früher fertiggestellt werden als im Bundesprogramm vorgesehen.

Liechtensteins Anschluss an die Schweiz

Die engen Beziehungen, welche das Fürstentum Liechtenstein mit der benachbarten Schweiz verbindet, kommen auch in den geplanten Anschlüssen an die Rheintaler Autobahn zum Ausdruck. Gegenwärtig sind die Zufahrten bei Ruggell und Bendern im Bau. Weitere Anschlüsse werden in Schaan, Vaduz und Balzers erstellt. wb

Bündner Brief

Der Fremdenverkehr im ersten Sommermonat

sa. Im Juni dieses Jahres haben sich die Übernachtungen in den Hotel- und Kurbetrieben Graubündens gegenüber dem Mai mehr als verdoppelt. Hingegen sind sie gegenüber dem Vorjahresmonat von 328 313 auf 301 252 zurückgegangen und zwar hauptsächlich zu Lasten der Hotelbetriebe. Immerhin nahmen sie in folgenden drei Zentren und sechs mittleren Gemeinden zu: Arosa (nur Hotelbetriebe), Celarina, Samnaun (stärkste Zunahme), San Bernardino, St. Antonien, St. Moritz, Seewis i. P., Silvaplana und Spilügen. Die Gesamtzunahme verteilt sich auf etwa 12 000 Übernachtungen von Schweizer Gästen und 1000 von Gästen aus dem Ausland. In den Hotelbetrieben sind hauptsächlich die Übernachtungen von Gästen aus folgenden Ländern gestiegen: USA, Holland, Österreich, Argentinien einzelne afrikanische Länder, Griechenland, Spanien, Brasilien und Sowjetunion. In den Kurbetrieben waren u. a. Übernachtungen von Gästen aus den USA, Grossbritannien und Irland, Belgien, Luxemburg und Japan zu verzeichnen.

Attraktionen in San Bernardino

Im dem heiligen Sant Bernhard in San Bernardino errichtete Kapelle hat jetzt ihre genau 500jährige Geschichte, was auf die Anziehung von Kulturliebhabern unter den Bernadinfahrern sich positiv auswirken dürfte. In der Mitte der diesjährigen Sommersaison wurde in San Bernardino der Aufstieg von zahlreichen Luftballonen zur Freude der dortigen Kinderkolonien veranstaltet. Der am Südsende des neuen Strassentunnels vorbereitete Abstellplatz ist für 120 Personenwagen und 7 Autocars bemessen. Am Nordende des Tunnels wird ein solcher für 130 Personenwagen und 7 Autocars eingerichtet.

Ausstellung im Bergeller Heimatmuseum

Im Bergeller Heimatmuseum in der «Chesa Granda» in Stampa sind diesen Sommer Bilder des im Tal ansässigen Vital Ganzoni ausgestellt worden. In den oberen Räumen befinden sich Werke der Künstler Giovanni, Augusto und Alberto Giacometti sowie Sammlungen von Steinen und Vögeln. So bemüht sich die Bergeller Kulturgesellschaft stets erneut, den Besuchern dieses stattlichen Hauses beständige Werte aus der Talschaft zu zeigen.

Bedienung inbegriffen im Davoser Gastgewerbe

Im Einvernehmen mit dem Hotelier-Verein hat der Witteverein von Davos beschlossen, die Bedienungsgelder in die Konsumpreisliste abzustellen. Diese Neuerung soll in der nächsten Wintersaison eingeführt werden. Es wird angestrebt, sie mit der Zeit auch auf die Region auszudehnen.

Curling-Club in Flims

Unter dieser Bezeichnung ist in Flims ein Verein gegründet worden, der die Förderung des Curling-Sports nach internationalen Regeln anstrebt. Der Vorstand besteht zurzeit aus sieben Mitgliedern. Präsident ist Theodor Joos, Flims-Waldhaus, Aktuar Fritz Hofer, Erlenbach ZH, und Kassier Hans Schneider, Flims-Waldhaus. Ferner figuriert Kurdirektor Otto Zbinden unter den Beisitzern.

Sir Francis Chichester in St. Moritz

In St. Moritz ist der 66jährige Publizist und Weltumsegler Sir Francis Chichester mit seiner Frau angekommen und freudig ins Suvretta-Haus zu einem Ferienaufenthalt geleitet worden. Nach seiner dieses Jahr überall bewunderten Alleinumsegelung der Welt, während der er lange Zeit nur Wasser und Wellenberge sah, bekannte der Gast, dass er nun aufgetürmte Mengen von Land und richtige Berge genießen möchte. Über seine grosse Tat wird er demnächst auch ein Buch in deutscher Sprache herausgeben.

Pontresiner Chronik

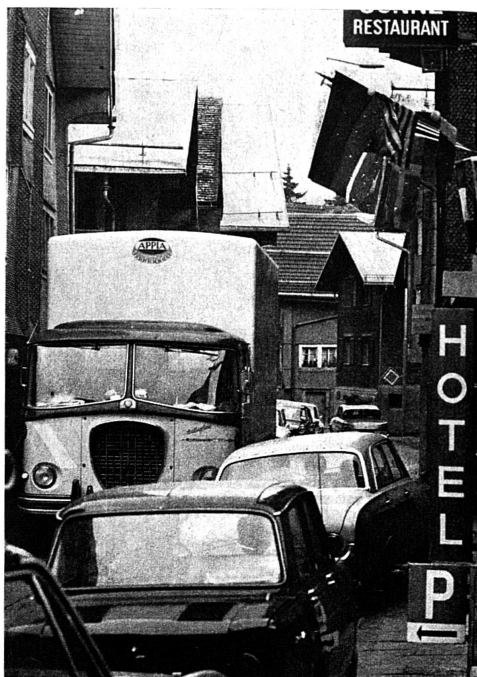
Seit einigen Jahren werden in der alten Kirche Sta. Maria zu Pontresina neu entdeckte Fresken zum Vorschein gebracht. Die schwierigen Arbeiten sind schon weit vorangeschritten und verheissen einen schönen Abschluss. Direkt bei dieser Kirche befindet sich das Grab von Gian Marchetti Colani (1778 – 1837), des berühmten Engadiner Jägers, dessen Gestalt und Wirken zum Inhalt von gegenwärtig im Grab befindlichen Filmaufnahmen geworden ist. Beim Bahnhof von Pontresina befindet sich ferner das ständig stark besuchte Grossmodell der kühnen Berninabahn in Betrieb, eine Attraktion sondergleichen, welche am Ende des laufenden Jahres auf ihr fünfjähriges Bestehen zurückblicken kann.

Nietzsche-Ausstellung in Sils-Maria

Im öffentlich zugänglichen Haus in Sils-Maria, wo während der Jahre 1881 – 1888 der deutsche Philosoph Friedrich Nietzsche gewohnt hatte, kann diesen

Die Umfahrungsangst ist überwunden!

Die Planungsarbeiten für die Umfahrung von Andermatt sind im Gange – Bereits ab 1969 soll der Gotthardverkehr ausserhalb des Urner Ferienortes rollen.



Pa. – Buchstäblich in stinkenden Abgasen ist die seit Jahrzehnten bekämpfte Umfahrungsangst in Andermatt nun endlich und definitiv erstickt: nachdem die letzten Gegner vor den Tatsachen, lies Autokolonnen, kapitulieren mussten, konnten nun die Planungsarbeiten eingeleitet werden. Voraussichtlich ab 1969 wird sich der Gotthardverkehr nicht mehr durch Andermatt wälen!

Der Kampf für die Umfahrungsstrasse hätte wohl kaum so lange gedauert, wenn ihm nicht ein eigentlicher «Kampf gegen die Umfahrungsangst» vorausgegangen wäre, wie das der Urner Baudirektor Hans Villiger ausdrückt. Schon im Jahre 1930 bestand die Absicht, den floriierenden Ferienort auf 1444 Metern über Meer durch eine grosszügige Umfahrung in der ebenen Talschneise von der Autopest zu befreien. Damals begannen sich die ersten hartnäckigen «Widerstands-nester» zu bilden – was man aber heute wohl auch besser versteht ...

Mehr Autos und weniger Widerstand

Hoteliers, Gaststättenbesitzer, Geschäftsleute und Gewerbetreibende fürchteten, durch den Bau einer Umfahrungsstrasse in einem ausgestorbenen, wenn nicht gar sterbenden Dorf den alten Umsätzen nachtrauern zu müssen.

Je grösser aber der tägliche Gotthardverkehr wurde, der sich über Kopfsteinpflaster und Fahrplanpläne zwischen engstehenden Urner Häusern durchzwängte, desto kleiner wurde vernünftigerweise auch der Widerstand. Man begann einzusehen, dass der Strassenverkehr zum Todeinfeld des Fremdenverkehrs geworden war: tagsüber mussten sich die Kurgäste wegen jedem Kreuzungsmanöver platt an die Hauswände pressen, und nachts dröhnte der Lärm der Gotthardfahrer unvermindert in die Hotelzimmer. «Heute sind wohl keine zehn Prozent aller Andermatt Einwohner mehr gegen das Projekt», meinte jüngst Gemeindegemeinder Meier. Zehn Prozent wären übrigens bloss noch etwa 150 Personen.

Sommer eine Sonderausstellung besichtigt werden. Sie ist dem Gedenken an Dr. Oscar Levy, Herausgeber der Gesamtausgabe von Nietzsches Werken in englischer Sprache, gewidmet. Diese Ausstellung ist bis zum 17. September geöffnet und bietet Gelegenheit, auch die dortige ständige Nietzsche-Gedenkstätte zu besuchen.

Neue Sportbahnen in Zuoz

In Zuoz ist der Bau einer vom Tal an den Südhang des dortigen Bergrückens Muntatsch führenden, 740 Meter langen Sesselbahn beschlossen worden. An Höhe von 2700 m ü.M. unter dem Pizetz erstellt werden. Das Unternehmen wird von der aus der Skiflitz Zuoz-Albanas AG hervorgegangenen Sessel- und Skiflitz Zuoz AG getragen. Die Gesellschaft hat hiezu ihr Kapital von 150 000 auf 750 000 Franken erhöht durch die Ausgabe von 3000 zur Hälfte in bar liberalisierten Inhaberkarten zu 250 Franken. Im Zusammenhang damit erwägt die Gemeindegemeinde im Einvernehmen mit dem Kur- und Verkehrsverein und der Hotelierie die Anbringung gemeinsamer Werbetafeln an den Dorfeingängen. Die neuen Transporteinrichtungen werden zweifellos zur Belebung der Wintersaison beitragen.

Tessiner Chronik

Musikwochen in Ascona

sa. Die Musikwochen von Ascona finden dieses Jahr zum 22. Mal statt. Die zehn Konzerte werden wie gewohnt von prominenten Orchestern, Solisten, Chören und ihren Leitern durchgeführt. Die nächsten Daten sind: 31. August, 5. und 10. September im Collegio Papio, 15. September im Schulhaus, 22. September in der Kirche San Francesco zu Locarno, 29. September wieder im Schulhaus von Ascona sowie 6. und 13. Oktober im Collegio Papio.

Erschliessung des Plümognates

Der Verkehrsverein von Dalpe in der Leventina be-

Von Altkirch zur March

Nun, die Pläne zur «Befreiung» des 1000-Betten-Kurorts im Ursental aus den Fängen des Verkehrsmonochs sind bereits vom Bunde bewilligt, und die Detailplanung wird zurzeit von einem privaten Ingenieurbüro bearbeitet.

Glücklicherweise hat die Urner Regierung schon vor Jahren eine vorsorgliche Sperrzone erlassen, so dass heute der Landerwerb keine allzu grossen Schwierigkeiten mehr bereiten wird. Dennoch wird die neue Strasse, welche über rund zwei Kilometer von Altkirch zur March (etwa einen Kilometer ausserhalb des westlichen Dorfausganges) führen soll, allermindestens eineinhalb bis zwei Millionen Franken kosten. Regierungsrat Villiger drückte sich da vorsichtig aus: ... Weit sicherer ist man im Umland aber, dass der Bund 95 % dieser Kosten übernehmen wird, während der Kanton die restlichen fünf Prozent finanzieren muss. Die Umfahrung Andermatt ist als Teilstück der N 2 dritter Klasse subventionsberechtigt. Die Gemeinde selbst bleibt vor Kosten verschont.

Gleiches Recht für Hospenthal

Im Spätsommer 1968, sicher aber im Herbst des kommenden Jahres will man in Andermatt mit den Bauarbeiten beginnen. «Wir sind optimistisch und hoffen, bis 1969 die Strasse fertig zu haben. Man bedenke aber, dass in Andermatt mit höchstens 100 günstigen Bautagen pro Jahr gerechnet werden kann», führte dazu Baudirektor Villiger aus.

Unterdessen studiert man auch eine Lösung zur Umleitung des Lastwagen- und Schwerverkehrs, die allerdings wegen dem provisorischen Charakter wenig oder gar nichts kosten sollte. Schliesslich aber wird man im Urner Rathaus auch die Probleme von Hospenthal mit gleichem Elan behandeln, wie zugesichert wurde, denn auch die zweite Gemeinde am Weg zur Furka und zum Gotthard leidet allmählich unter der prekären Situation.

fasste sich anlässlich seiner letzten Versammlung mit der besseren Erschliessung des dortigen Plümognates durch den im Gang befindlichen Strassenbau. Dabei ist die Schaffung eines Auto-Abstellplatzes vorgesehen, um die übertriebene Zirkulation von Fahrzeugen im Tal selbst zu vermeiden. Gleichzeitig wandte sich die Versammlung gegen die Wassernutzung in diesem Tal zu Stromgewinnungszwecken. Somit ist auch der Schutz der schönen Wasserfälle gesichert. Dieser Aktion soll durch die Bildung eines Komitees mit andern Organisationen noch vermehrt Nachdruck gegeben werden.

Borromini-Ausstellung in Lugano

Die Tessiner Kunstgesellschaft veranstaltet in der Villa Ciani in Lugano eine Ausstellung von Werken des vor 300 Jahren verstorbenen Architekten und Bildhauers Francesco Borromini. Dieser wurde in Bissone am Luganeresee geboren und wirkte hauptsächlich in Rom, wo er sich mit seinen Kenntnissen des Hochbarockes auszeichnete. Die Ausstellung in Lugano wird am 16. September eröffnet. Ihre Durchführung wird mit Hilfe der Stadt, der Kursaalgesellschaft, des Kantons und der Schweizerischen Stiftung Pro Helvetia gesichert und soll später auch im Ausland erfolgen. Gleichzeitig wird eine Monographie über das Leben und Wirken des Künstlers vorbereitet.

Der Ausbau des Sportzentrums von Tenero

Der vor fünf Jahren begonnene Bau eines Jugend-sportzentrums auf dem grossen Gelände der Schweizer Nationalspende in Tenero am Langensee ist nun in erster Etappe abgeschlossen. Es bietet Platz für 320 Jugendliche in Betten und Zelten. Die Spiel- und Sportplätze sowie Turn- und Freizeitanlagen nebst Hygiene- und Materialgebäuden wurden allein letztes Jahr von etwa 4000 Teilnehmern aus 123 Organisationen benützt. Die Anlage wird von den kantonalen turnerisch-sportlichen Vorunterrichts-Organisationen sowie von Lehrlingen aus Grossfirmen, Schulen und Schulen beschickt. In einer weiteren Etappe sollen ein Schwimmbad und Sprungbecken, Leichtathletikanlagen und ein Theatersaal erstellt werden so-

**Fleisch und
Wurst**

immer gut von

Hero

Schinken, unsere Spezialität,

mager, mild gesalzen, vorteilhaft im Schnitt, in Cryovac verpackt

Bauernschinken gek., ohne Bein

Fr. 14.10 per kg

Modellschinken

Fr. 11.70 per kg

Restaurationsschinken, Rechteckform

Fr. 10.90 per kg

Hero Fleischwaren Lenzburg ☎ (064) 51 11 23

Ältestes
Treuhandbüro
für Kauf,
Pacht, Umbau
+ Renovation von
Betrieben des Gast-
gewerbes. Seit 1905
HERO IMMOBILIEN - LENZBURG AG
Südengasse 20
8001 Zürich
Tel. 051 23 63 64

Affittasi a Taormina

Albergo-Ristorante-Bar

44 letti, camere con vista sul mare con doccia o bagno, grande sala, terrazza panoramica sul mare. Sala TV e di soggiorno, giardino. Condizioni favorevoli.

Scrivere a casella postale no. 50 195, 6830 Chiasso.

Hotel-Restaurant-Bar

Neuzeitlich eingerichtetes Geschäft auf bestem Platz einer verkehrsreichen Stadt, in nächster Nähe von Zürich, wird auf diesen Herbst vermietet mit künftiger Übernahme des Inventars und Warenlagers.

Schriftliche Anfragen von kapitalkräftigen Bewerbern erbeten unter Nr. 2474 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Günstige Gelegenheit!

Wegen Todesfall von Privat sofort zu verkaufen

Oldsmobile

Sehr gepflegtes, gutpräsentierendes Auto. Preis Fr. 4000.-.

Telefon (051) 23 77 60 (Geschäftszeit).

Infolge Krankheit des Besitzers per sofort oder nach Vereinbarung zu verkaufen flott eingerichtetes

Hotel-Restaurant

mit 30 Betten in allerschönster, ruhiger Seelage (Seestrand) des Kantons Bern. Erstklassige Kundschaft. Nachfolger wird in den Betrieb eingeführt. Grösseres Kapital notwendig.

Schriftliche Anfragen erbeten unter Nr. 2399 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Flambierkurse

führt Maître d'hôtel durch, Alles inkl. 275 Franken.

Auskunft durch V. Rosenwasser, Riezern (Kl. Walsertal, Österreich).

Zu verkaufen Zigaretten- Automat

(Occasion), für 20 Sorten, Fassungsvermögen 700 Pakete, verschiedene Preise, umschaltbar, für Café, Restaurant und Hotel. Preis Fr. 1500.- mit 1 Jahr Garantie (Neupreis Fr. 3500.-).
Telefon (061) 42 75 27.

Wenn Sie...

Hotelmöbiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

10 Tiefgefriergeräte zu Ihrer Auswahl 2x10 Jahre Erfahrung

und alle Vorteile modernen Gefrierkomforts sind in den neuen Electrolux Sortiment vereint.

Ob lang - ob hoch - ob klein - ob gross - für jeden Bedarf hat Electrolux das richtige Gerät. Electrolux Tiefgefriergeräte bieten Superkomfort und hohe Gefrierleistung und günstige Preise dank grosser Produktion und EFTA-Import. Electrolux unterhält einen tadellosen Kundendienst - denn viele Tausend Electrolux Tiefgefrierer sind in der ganzen Schweiz in Betrieb.

Electrolux Tiefgefrierer sind mit allen Feinheiten versehen. Mit grossen Vorgefrierfächern und Schockgefriererichtung. Mit Einfriertemperaturen bis -32° und tiefer. Mit übersichtlich und praktisch ausziehbaren Gitterkörben in den Tiefgefrierschränken. Mit Hängekörben und Trenngittern in den Tiefgefriertruhen. (Mit was sie noch ausgerüstet sind, steht im Electrolux Kältekatalog). Gönnen Sie sich und Ihrer Familie einen Electrolux Tiefgefrierer. Er schenkt Ihnen mehr Freizeit, einen ausgeglichenen Speisezettel und auch im kältesten Winter sommerfrische Früchte. Klein ist die Grundfläche und gross der Innenraum in den Electrolux Tiefgefrierschränken. Auf einer Fläche von nur 60x60 cm plazieren Sie leicht einen der 5 Electrolux Tiefgefrierschränke mit 150 bis 600 Liter Inhalt. Ist das Platzproblem unwichtig, dann ist die Tiefgefriertruhe richtig. Drei Modelle von 260, 365 und 520 Liter Inhalt.

Electrolux AG Kälte-Abteilung 8048 Zürich
Verkauf durch den Fachhandel

Tiefgefrierschränke:
mit ausziehbaren Gitterkörben

T 51	150 Liter	Fr. 768.-
T 70	210 Liter	Fr. 1148.-
T 125	355 Liter	Fr. 1658.-
T 185	470 Liter	Fr. 1998.-
T 202	600 Liter	Fr. 2398.-

Kühl- und Gefrierkombinationen

S 101	285 Liter	Fr. 1098.-
ST 70/40	325 Liter	Fr. 1698.-

Tiefgefriertruhen:

TC 90	260 Liter	Fr. 898.-
TC 126	365 Liter	Fr. 1348.-
TC 180	520 Liter	Fr. 1698.-

Electrolux

Sich informieren — dann investieren
Besuchen Sie bitte die führende Fachausstellung des Jahres

igafa 67

5. Internationale Gastronomie- und Fremdenverkehrsausstellung zusammen mit der
18. Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststättengewerbe

München, 15. — 24. September 1967

Vertretung in der Schweiz:

Handelskammer Deutschland-Schweiz

Talacker 41, 8001 Zürich, Telefon (051) 25 37 04



wie die Erweiterung des Strandes und die Höherlegung des Terrains zur Sicherung gegen Überschwemmungen erfolgen. Dazu ist allerdings noch die Kreditbewilligung durch die Bundesversammlung nötig. Schon jetzt kann aber festgestellt werden, dass das Jugendzentrum seine Funktion in schönster Weise erfüllt. Es bietet eine notwendige Entlastung für die Eidge- und Sportschule in Magglingen, deren Anlagen und Einrichtungen für ihre Zweckbestimmung zu klein geworden sind. Es ist ein Werk zur Förderung der Leistungsfähigkeit der Schweizer Jugend und deren Gesunderhaltung. Das Zentrum Tenero bietet den Jugendlichen aus den deutsch- und französischsprachigen Landsteilen ausserdem eine willkommene Gelegenheit zur kameradschaftlichen Zusammenkunft und zum Gedankenaustausch mit jungen Tessinern.

Manifestations

Le chœur de la philharmonie de Cracovie au festival de Montreux

Ce grand ensemble, fort de 100 exécutants, tous professionnels, se produira cette année dans le cadre du «Septembre musical» montreuais, à deux reprises, en collaboration avec l'Orchestre symphonique de la Radiodiffusion polonaise. Tout d'abord, le 27 septembre, sous la direction de Jan Krenz, dans un programme comprenant la Messe du Couronnement de Mozart et le Stabat Mater de Szymanowski, ainsi que les Variations de Brahms sur un thème de Haydn et Prélude, arioso et fuguetta sur le nom de Bach, d'Arthur Honegger.

Le dernier concert montreuais, celui du 1er octobre, placé sous la direction de Paul Klecki, sera consacré tout entier à l'audition de la Neuvième symphonie de Beethoven qui prendra certainement, par l'ampleur du déploiement orchestral et choral, une dimension artistique considérable. Les solistes polonais Stefania Woytowicz, soprano, Krystyna Szostek-Radkowska, mezzo-soprano, Bohdan Paprocki, ténor et Edmund Kossowski, basse, collaboreront à cette exécution.

A Paris très grand succès de l'exposition «Chefs-d'œuvre des collections suisses»

En deux mois, en effet, 15 000 visiteurs avaient déjà contemplant la grande exposition de peinture et de sculpture organisée, sous l'égide des autorités françaises et suisses, avec le concours des collectionneurs de notre pays, au Musée de l'Orangerie, à Paris. De Manet à Picasso, de l'impressionnisme au cubisme, «Chefs-d'œuvre des collections suisses» suscite l'empressement le plus flatteur et le plus enthousiaste.

Sans parler des numéros spéciaux que lui ont con-

sacré les grands organes de presse que sont «Le Figaro Littéraire», «Les Nouvelles Littéraires», «Arts et Loisirs», «Plaisir de France», «Réalités», etc., partout dans la presse française et internationale, des quotidiens aux périodiques, du journal d'information à la revue d'art, les plumes les plus autorisées en donnent, depuis deux mois, de substantiels et pertinents comptes-rendus ou «titrent» au gré d'une admiration sans réserve:

«Les collections suisses? Extraordinaires!» déclare J. F. Chabrun dans «Le Nouveau Candide», «Quelles merveilles!» écrit Marcel Despiau dans «Les Nouveaux Jours», — «De Manet à Chagall, deux cent quarante-cinq pièces d'une perfection rayonnante sont en effet réunies pour notre agrément...» Quant au «New York Times», son chroniqueur estime que «parler de splendeur à propos de cette exposition n'est pas exagéré. Un chef-d'œuvre succède à l'autre. Plusieurs visites s'imposent».

Ainsi, après le succès triomphal qu'elle avait remporté dans une version légèrement différente à Lausanne, en 1964, au Palais de Beaulieu lors de l'Exposition nationale, «Chefs-d'œuvre des collections suisses», promise à Paris au même triomphe, constitue bien ce qu'elle devait être dans l'esprit de ses organisateurs: une fête pour l'œil, un hommage rendu à la perspicacité et au goût des amateurs d'art en notre pays. EB

Die HOWEG weht neues Abfüllhaus ein

Die räumliche Ausdehnung der HOWEG-Liegenschaften in Grenchen in den letzten fünf Jahren erstreckt sich über drei neue Gebäude plus die Hof-Überdachung und Unterkellerung. In diesem Bauprogramm bildet die Abfüllhalle — sie wurde Mitte April in Betrieb genommen — den vorläufigen Abschluss.

Das Gebäude schliesst östlich an den neuen Lagerhastrakt, den es in einer Breite von 33 m um 55 m ostwärts fortsetzt. Es ist eingeschossig und unterkellert, weist 19 000 m² umbauten Raum auf, und die Grundfläche beträgt 1875 m². Sein Aufbau ist in moderner Fertigbauweise erstellt. Die 22 freitragenden Shed-Dachrippen weisen die grösste in der Schweiz bisher erreichte Spannweite für Dachkonstruktionen aus Beton auf. Die 35 t schweren, vorgefabrizierten Tragkörper mussten über eine Distanz von gegen 100 km auf der Strasse hertransportiert werden.

Der Maschinenteil des Abfüllhauses bilden zwei Abfüllstrassen modernster Bauart, mit 2200 und 4000 Flaschen Stundeleistung. Die eigentlichen Abfüllaggregate beider Anlagen sind von isolierten Glaskabinen umschlossen, geschützt von jeglichen unerwünschten atmosphärischen Einflüssen von aussen. Die Zugänge besitzen mechanische Entstapler für die Flaschenharassen. Gleicherweise münden die Abgänge in Förderbahnen über, zum automatischen Transport der gefüllten Flaschen direkt in die Lagerkeller. Sämtliche Apparaturen sind augenscheinlich

in grüner Farbe gespritzt und alle Gehflächen hygienisch mit Keramikplatten ausgekleidet. Jede «Strasse» besteht aus einem Harasse-Entstapler, einer Flaschenwäscherei, der Entkeimung und Reinheitskontrolle, der Abfüllapparatur, Verkorkungs- bzw. Verkapelungsmaschine, Etikettieraggregat und Umlauförderer; sämtliche vollautomatisch.

Im Untergeschoss wurden 41 neue Stahl- und Betontanks mit gesamt 637 500 l Inhalt eingebaut. Die Gesamtkapazität der Weinlager in Grenchen erhöht sich damit auf 3,5 Millionen Liter. Weiter birgt das Abfüllhaus eine eigene Ölheizung als Raumheizung und zur Aufbereitung des Heizdampfes für die Flaschenwäscherei, einen Kompressorenraum, vorbereitete Sanitäräume und einen Luftschutzraum. Geleiseschluss und eigene Lastwagenrampe mit Hebebrücke sind ebenfalls vorhanden. Ein Warenlift mit 3 t Tragkraft verbindet die beiden Lagerflächen.

Die offizielle Einweihung des Bauwerks fand am 29. August im Rahmen eines feierlichen Aktes statt, dem Geladene der Kantonalen- und Gemeindebehörden sowie Geschäftsfreunde, Vertreter der Berufsverbände und Mitarbeiter der beteiligten Architektur- und Baufirmen beiwohnten.

Swissair-Mitteilungen

Swissair-Luftbrücke zur Expo 67 in Montreal

Die vier wöchentlichen Kursflüge der Swissair von Zürich nach Montreal-Chicago waren seit Beginn der Weltausstellung voll ausgelastet. Vom April bis Juli wurden 6500 Passagiere oder 140% mehr als in der gleichen Zeitspanne des Vorjahres nach Kanada transportiert.

Es darf angenommen werden, dass mehr als die Hälfte dieser Fluggäste — nach Schätzungen der Swissair mindestens 3500 Personen, vorwiegend aus der Schweiz — ausschliesslich zum Besuche der Expo 67 nach Montreal gereist sind.

In diesen Zahlen nicht berücksichtigt sind die vielen Passagiere, die die Swissair-Kurse von der Schweiz aus nach New York benützten, um von dort aus die Weltausstellung in Kanada zu besuchen.

Die Swissair im Juni und im ersten Halbjahr 1967

Die Mit-Ergebnisse der Swissair sind durch politischen Wirren in verschiedenen Verkehrsgebieten — namentlich durch den Kriegeausbruch am 5. Juni im Mittleren Osten — in Mitleidenschaft gezogen worden.

Im Berichtsmonat wurden 58 Millionen Tonnenkilometer oder 11% mehr als im Parallelmonat des Vorjahres offeriert. Die verkaufte Leistung konnte, mit einer etwas schwächeren Zuwachsrate von 8%, auf 34 Millionen Tonnenkilometer gesteigert werden. Aus dieser Entwicklung resultierte eine gegenüber dem Juni 1966 um 2,2 Prozentpunkte reduzierte Gesamt-

ASCO-Mitteilungen

Mitteilungen des Verbandes Schweizerischer Konzertlokalinhaber

Sekretariat: Drusbergstrasse 32, 8053 Zürich

Die ASCO bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen der Konzert-, Cabaret-, Bar- und Dancingbetriebe, so insbesondere in Belangen betreffend Musiker und Artisten, der Autorengelöhnen, Fragen der Preisgestaltung in den Mitlerbetrieben, des Erfahrungsaustausches und der kollegialen Zusammenarbeit. Sie vertritt die Mitglieder bei der paritätischen Stellenvermittlung für Musiker (FSM).

Wünschen Sie mehr über unsern Verband zu erfahren, dann schreiben Sie uns bitte. Konzertlokalinhaber sind zum Beitritt freundlich eingeladen.

auslastung von 59,1%. Das Frachtgeschäft bewegte sich mit minus 1% praktisch auf Vorjahreshöhe. Obwohl der Passagierverkehr tonnenkilometermässig 10% höher ausgewiesen werden konnte, blieb die Sitzauslastung mit 62,7% leicht unter dem letztjährigen Wert von 63,8%.

Wenn auch die Verkehrsergebnisse im Mittleren Osten hinter den Erwartungen zurückblieben, so hat doch die günstige Entwicklung auf dem Nordatlantik diesen negativen Einfluss teilweise zu kompensieren vermocht.

Im ersten Semester 1967 hat die Swissair ihr Verkehrsangebot um 11% auf 313 Millionen Tonnenkilometer erhöht. Die Nachfrage wuchs etwas kräftiger, um 12% auf 165 Millionen Tonnenkilometer an. Davon entfielen 126 Millionen auf den Passagiersektor, der sich mit einer Steigerungsquote von 15% besser entwickelte als der Frachtverkehr (+1%) und die Post (+5%).

Trotz der enttäuschenden Juni-Ergebnisse flielen die Resultate in der ersten Hälfte 1967, gesamt gesehen, doch noch befriedigend aus, was in dem um 0,3 Prozentpunkte verbesserten Nutzladefaktor von 52,9% zum Ausdruck kam.

Auslandschronik

Spannung zwischen BHRA und AA

Die britische Automobile Association (AA) und die Britische Hotel- und Restaurant-Association (BHRA) stehen einander in Kampfstimmung gegenüber. Ein AA-Sprecher kündigte an, man werde demnächst eine Fünf-Sterne-Klassifizierung der Hotels einführen. Demgegenüber nehmen die meisten grossen Londoner Hotels eine ablehnende Haltung ein. Sie sind

bertschli — für jeden Betrieb die richtige Grösse!

Gläserpül-Automaten, speziell geeignet für das Büffet oder zum Einbau in Kombinationen. Tankinhalt: 20 Liter, Gläserkorb: Ø 400 mm.

Gläserpül-Automaten für Gaststätten und Kantinen. Geeignet für den Einbau in Kombinationen. Tankinhalt: 28 Liter, Gläser- oder Tassenkorb: Ø 500 mm. — Wenn nötig mit eingebautem Durchlauf-Erhitzer.

Geschirrwash-Automaten für Gaststätten und Kantinen bis 150 Sitzplätze oder für Spitäler. Geeignet zum Einbauen, 28 Liter, Geschirrwash- oder Gläserkorb: Ø 500 mm. — Wenn nötig mit eingebautem Durchlauf-Erhitzer.

Geschirrwash-Automat für mittlere und grössere Betriebe, Ca. 65 Liter, Geschirrwash- oder Gläserkorb: Ø 500 mm. — 30ürig, Gleitischbahnen nach Mass. Wenn nötig mit eingebautem Durchlauf-Erhitzer. Auch als Ecken-Konstruktion.

Geschirrwash-Automat für grössere Betriebe. Ca. 90 Liter, Geschirrwash- oder Gläserkorb: Ø 600 mm. — 30ürig, Gleitischbahnen nach Mass. Wenn nötig mit eingebautem Durchlauf-Erhitzer. Kombiniert als Ecken-Konstruktion.

Modelle B90 oder B65 ohne Preisaufschlag als Ecken-Konstruktion. Gleitischbahnen nach Mass (auf Wunsch mit Becken, Mischbatterie und Standbrause). Wenn nötig mit eingebautem Durchlauf-Erhitzer.

Ein-Knopf-Bedienung für alle bertschi-Automaten: einfach — keine Komplikationen. Ein-Minuten-Programm vollautomatisch: Waschen — Nachspülen — Glanztrocknen. Intensiver Waschpross: runder, rotierender Geschirrkorb, Vollstrahlröhren.

Elektromagnetisch gesteuerte Anlage sichert einwandfreie Funktionieren. Solide Konstruktion: doppelt verschaltete Ge-Isolation aus Chromnickelstahl. Geräuscharm. Einbau-Möglichkeiten in Küchen- und Büffetkombinationen, Eckenkonstruktionen.

Grosse Modellauswahl den Anforderungen der einzelnen Gastgewerbebetriebe angepasst. Service-Stellen für regelmäßige Kontrollen, Entkalken usw. in der ganzen Schweiz. 4 Jahre Vollgarantie für alle bertschi-Automaten bei Service-Abonnement.

Verlangen Sie Offerte und Spezialprospekt



bertschli
Heiny Bertschi, Maschinen + Apparatebau

8306 Brüttsellen/ZH
Telefon (051) 93 40 75

Zwei Jungköche

Schweizer, 20 Jahre alt; Deutscher, 19 Jahre alt, suchen für die Wintersaison Stellen in der Schweiz.

Bevorzugt Kanton Wallis.

Offerten unter Chiffre JU 1556 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune homme, 18 ans, cherche emploi

dans hôtel ou restaurant, pour divers travaux.

Ecrire sous chiffre P 8902 B à Publicitas, 1650 Bulle.

Barmaid

sucht auf 1. Dezember 1967 Arrangement in gepflegter Hotel- oder Dancinobar. Wintersportplatz bevorzugt.

Zuschriften unter Chiffre CB 1578 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel-Réception

Je cherche une place comme

hôtesse ou réceptionniste

dans un hôtel à Zurich. Parle français, anglais, italien. Désire apprendre allemand. Travaillerais au pair.

Ecrire à Nicole Borry Fermo Posta San Remo, Italie.

Südamerikanerin, 25jährig, sucht Saisonstelle als

Barmaid

Offerten unter Chiffre AS 3818 J an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 3501 Biel.

kaufm. Lehrstelle in Hotelbetrieb

Anfragen sind erbeten unter Chiffre LE 1566 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Älterer, seriöser

Koch

sucht leichte Beschäftigung.

Bevorzugt Führung einer kleinen Geschäfts- oder Werkstätte (für 25-30 Personen). Beteiligung an kleinerem, seriösem Wirtschaftsbetrieb.

Auch an ausserberuflichen Arbeiten interessiert.

Offerten unter Chiffre M 51 606 G an Publicitas, 9001 St. Gallen.

16jähriger Jüngling sucht auf Frühjahr 1968 gute

Koch-Lehrstelle

Biel bevorzugt.

Ausführliche Offerten an E. Schwab, Restaurant Zum weissen Kreuz, Bözingenstrasse 170, 2500 Biel, Telefon (052) 4 24 72.

21jähriger Österreicher, verheiratet, Absolvent der 3jährigen Salzburger Hotelfachschule, Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch, Praxis in England, Frankreich, Deutschland und in der Schweiz, sucht geeignete Stelle als

Sekretär oder Direktionsassistent

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre SD 1573 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Deutsche Hotel- und Gaststättengehilfin, abgeschlossene Lehre, Gymnasium, mittlere Reife, englische und französische Sprachkenntnisse, mit besten Zeugnissen, zurzeit in Erstklasshotel als Tourmante tätig, sucht für die Wintersaison Stelle als

Stütze der Hausdame oder Magazinverwalterin

Angebote mit Gehaltsangabe erbeten an Bärbel Greve, 1800 Vevey, Hotel du Lac, 1, rue d'Italie.

Deutscher, 20jährig, mit 6jähriger Berufserfahrung, Englisch- und Französischkenntnissen, sucht in der deutschen Schweiz auf den 1. Februar 1967 Stelle als

Restaurationskellner oder Chef de rang

(Wenn möglich mit Wintersaison)

Offerten an Harald Hubert, Hotel Fresena, D-2946 Wangerooge.

2 Jungköche, gewissenhaft und strebsam, 19 Jahre alt, suchen ab 1. oder 15. Oktober 1967 neuen Wirkungskreis in Erstklasshotel als

Commis Saucier oder Commis Gardemanger

Raum Basel-Zürich bevorzugt.

Angebote erbeten an Lothar Bendel, D-6556 Langenlonsheim/Nabe, Kloningersmühle 20.

Zwei junge, nette

Serviertöchter

suchen Stellen in Wintersaison. Tea-Room wird bevorzugt. Eintritt Mitte oder Ende Oktober 1967.

Offerten unter Chiffre L 75 062 an Publicitas AG, 3001 Bern.

mit den vorgeschlagenen Gradmessern nicht einverstanden, 400 Londoner Hotels wurden bereits von ihrem Verband aufgefordert, die Erhebungsformulare nicht auszufüllen. Sie seien nicht geeignet für die Anforderungen einer grossen Metropole und ihrer Gäste.

Henry Edwards, Vorsitzender der Centre-Hotels, machte den Vermittlungsvorschlag, die AA möge sich zunächst mit zwei Klassifizierungen begnügen: Hotels für Touristen und Hotels für Gäste aus Wirtschaft und Gesellschaft. Die Erfordernisse zwischen diesen beiden Gruppen seien völlig verschieden, ebenso wie zwischen denen eines City Centre Hotels und eines Hotels für Urlaubs-, Erholungs- und Touristenzwecke.

IVP

Hotelbrand in der Osloer City

Im Osloer Hotel Continental, das zu den ersten Häusern der norwegischen Hauptstadt zählt und im Zentrum liegt, brach unlängst kurz vor Mitternacht ein gewaltiges Feuer aus. Das vollbelegte Hotel musste unverzüglich geräumt werden, wobei sich rund 500 Gäste Hals über Kopf, die allermeisten nur in ihren Nachtgewändern, auf die Strasse begeben mussten.

Die Osloer Feuerwehr rückte mit ihren sämtlichen verfügbaren Löschzügen aus, um nach harter Arbeit einiger Stunden den Brand unter Kontrolle zu bekommen. Die durch das Grossfeuer entstandenen Schäden sind bedeutend.

Durchgeführte Untersuchungen von Polizei und Brandexperten führten zu der Feststellung, dass das Feuer zweifellos in den Gesellschaftszimmern des sieben Stockwerke hohen Hotelgebäudes ausgebrochen ist. Das Hotel Continental liegt dem Norwegischen Nationaltheater gegenüber. Die Feuerwehr hatte die ganze Nacht hindurch alle Hände voll zu tun, damit das Feuer nicht neuerlich ausbrach.

Dr. G. M.

Eigene Sicherheitsgruppe der American Express an der Expo 67

American Express hat für die Dauer der Expo 67 in Montreal einen speziellen Sicherheitsdienst eingerichtet, um ihre Kunden vor dem Missbrauch von verlorenen Reisechecks und Kreditkarten zu schützen. Die regulären Sicherheitskräfte wurden verstärkt, und die Überwachungs- und Untersuchungstätigkeit erfolgt in enger Zusammenarbeit mit der Royal Canadian Mounted Police und den Polizeibezirken der Provinzen Kanadas. Ehemalige Beamte der örtlichen Polizei, die über langjährige Erfahrung in der Arbeit mit kanadischen Ordnungskräften verfügen, werden Betrügern das Handwerk zu legen wissen.

Die von Milton Lipson geleitete Überwachungsabteilung von American Express erstreckt sich über die ganze Welt und besteht zurzeit aus rund 250 Mann. Diese Leute sind vollumfänglich für den ordnungsgemässen Gebrauch von Reisechecks und Kreditkarten verantwortlich. So kann der Nutzen für die Gesellschaft wie auch für die Kunden, die sich dieser Mittel bedienen, gewährleistet werden. Viele dieser Beamten gehörten früher dem amerikanischen Geheimdienst, F.B.I., Scotland Yard, der Sûreté Nationale oder den Carabinieri an. Ferner befinden sich dar-

unter ehemalige Offiziere der Polizeibezirke von New York, Los Angeles, Montreal und Chicago. Ebenso erfahrene Leute sind auch in den anderen Ländern eingesetzt.

Kulturtouristische Programme des Europarates

Bonn. — Nach den Feststellungen des Europarates verbringt der Europäer von heute immer mehr einen grossen Teil seiner Freizeit auf Reisen in die verschiedenen Länder Europas. Um diesen Tourismus anzukurbeln, hat der Europarat kultur-touristische Programme aufgestellt, die es jedem ermöglichen, mit einem Maximum von Gewinn auf seinen Urlaubswegen die grossen Werke der Kunst kennenzulernen. Die Gemeinschaft der Europäer wird von dieser neuartigen Idee einer Kulturgeographie ihre Vorteile ziehen können. Wenn das Reisen heute so viel einfacher ist, kommt dem Europarat hierbei ein grosser Teil des Verdienstes zu: er hat sich seit seinem Bestehen für die Abschaffung oder Erleichterung der Grenzformalitäten eingesetzt: die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges, die Abschaffung des Passzwanges, die Abschaffung der Zolldokumente für Personenaufnahme und für Sammelpässe für Reisen von Jugendgruppen. Für Reisende und Touristen will der Europarat einen Versicherungsschutz einführen, der in allen Ländern gleichmässig anerkannt wird.

E. S.

Über 26,5 Millionen Ausländer besuchten 1966 Italien

Das staatliche italienische Fremdenverkehrsamt — ENIT, Ente Nazionale Italiano per il Turismo — beziffert die Zahl der Ausländer, die im Jahre 1966 Italien besuchten auf 26 643 000. Damit verzeichnet Italien die beachtliche Steigerung von 11,5% im Ausländerreiseverkehr des Jahres 1966 gegenüber 1965.

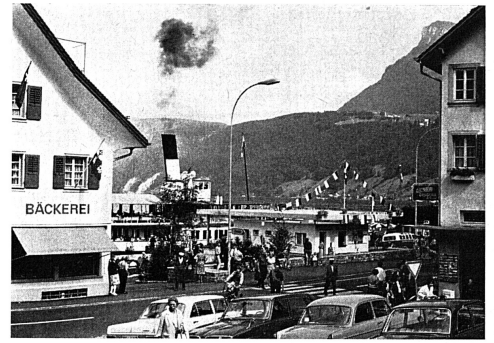
Entsprechend der fortschreitenden Motorisierung in allen Ländern, nimmt die Strasse als Einreiseweg den ersten Platz ein. Nicht weniger als 19 690 000 Ausländer oder 14,4% mehr als 1965 reisten mit dem Auto oder entsprechenden Strassenfahrzeugen ins Land ein. Das Flugzeug gewinnt ebenfalls für die Reise in den Urlaub an Bedeutung. Die Zahl der auf dem Luftweg Einreisenden lag mit 1 809 000 um 21% höher als im Vorjahr. Auch die Zahl der Auslandsbesucher, die mit dem Schiff einreisten, erhöhte sich leicht um 3,3% auf 419 000. Lediglich der Schienenweg konnte mit 4 725 000 Einreisen keine Steigerungsraten aufweisen.

D.

Im 1. Quartal 1967 steigender Reiseverkehr in Italien

Nach Angaben des Zentralinstitutes für Statistik in Rom — ISTAT — verzeichneten die Beherbergungsbetriebe Italiens im Monat März des I. d. Jrs. eine spürbare Belebung des Reiseverkehrs. Allein bei den Ankünften konnte mit insgesamt 1 813 000 gegenüber dem Vormonat Februar eine Steigerung um 18,8% erreicht werden, während sich die Zahl der Aufenthaltstage um 20,7% auf 5 538 000 erhöhte. Bei den Ankünften entfiel ein Anteil von 27,5% und bei den Aufenthaltstage ein solcher von 34,5% auf Reisende aus dem Ausland. Die Ankünfte ausländischer Gäste lagen damit um 55,5% und ihre Aufenthaltstage um 46% höher als im März des Vorjahres.

Make-up für den Ferienort Beckenried



Nicht ein völlig neues, aber immerhin ein wesentlich freundlicheres Gesicht hat man in Beckenried mit einigen Hunderttausend Franken Aufwand dem Nidwaldner Ferienort verliehen: die neue Schiffstation, eine der schönsten unter den 34 Stationen und 68 Landungsbrücken rund um den Vierwaldstättersee,

wurde zusammen mit dem repräsentativen Verkehrsbüro und der grosszügigen Strassenkorrektur innerorts gefeiert. Beckenrieds vordringliche Probleme sind gelöst, und die vielen Feriengäste freuen sich mit den Einheimischen über die helleren und lichter Anlagen im Dorfzentrum. Foto: Peter Amstutz

Warnungen in Deutschland:

Vorsicht bei Bauprojekten in Feriengemeinden

Bonn — Die Bundesgemeinschaft der Architektenkammern empfiehlt Kaufinteressenten bei Bauprojekten unbekannter Firmen eine sorgfältige Prüfung des Angebots vor Vertragsabschluss. Das gelte vor allem auch für Angebote von Häusern oder Eigentumswohnungen in den Feriengemeinden des In- und Auslandes. In letzter Zeit sei es da und dort zu Zwangsversteigerungen von Wohngebäuden infolge Zahlungsschwierigkeiten von Unternehmen gekommen. Dabei hätten die Kaufinteressenten ihr eingezahltes Eigenkapital ganz oder teilweise verloren. Alle Interessenten für Projekte von ihnen unbekannten Unternehmen würden daher nach Auffassung der Bundesgemeinschaft der Architektenkammern gut daran tun, vor Abschluss entsprechender vertraglicher Vereinbarungen zu prüfen, ob das Unternehmen geeignet, kreditwürdig und zuverlässig ist. E. S.

Veranstaltungen

Sonderausstellung «Der öffentliche Stadtverkehr»

Vom 31. August bis 31. Oktober 1967 findet im Verkehrshaus der Schweiz, Luzern, eine Sonderschau «Der öffentliche Stadtverkehr» statt. Anhand von Texttafeln, bildlichen Darstellungen und Modellen werden einige Probleme und Lösungsversuche zu diesem Thema skizziert. Das Schwerkrieg liegt auf den Bemühungen, die öffentlichen Verkehrsmittel leistungsfähiger und attraktiver zu gestalten, die Strassen zu entlasten und damit auch dem individuellen Verkehr wieder mehr Bewegungsfreiheit zu verschaffen.

Als jüngeres Ehepaar, seit Jahren im Gastgewerbe tätig — auch mit Auslandspraxis — suchen wir einen leistungsfähigen Gastbetrieb zu

kaufen oder mieten

sei es ein

Restaurant

oder

Hotel-Restaurant

einen grösseren Stadtbetrieb oder einen Betrieb in Stadtnähe, eventuell mit Seeanlass.

Offerten bitten wir einzureichen unter Chiffre RE 1723 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Von jungem Ehepaar mit Fähigkeitsausweis A zu pachten, evtl. zu kaufen gesucht

Hotel

(40 bis 70 Betten)

evtl. Hotel-Restaurant

in Bern und Umgebung oder Berner Oberland.

Selbstinteressenten melden sich bitte unter Chiffre HO 1550 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôteliers achte

hôtel garni ou hôtel-restaurant

avec immeuble en Suisse romande.

Ecrire sous chiffre PG 39077 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Koch, 24jährig, an selbstständiges Arbeiten gewöhnt, Auslandsverfahrung, mit besten Zeugnissen aus guten Häusern, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle als

Chef Saucier od. Gardemanger

Eintritt könnte auf 1. November oder nach Vereinbarung erfolgen.

Offerten unter Chiffre CS 1559 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Köchin und Koch

Tüchtige, fachkundige, ehrliche Arbeitskräfte mit guter praktischer Erfahrung suchen ab 1. November 1967 gute Stelle, auch Wintersaison.

Zeugnisse vorhanden.

Offerten unter Chiffre J 13237-25 an Publicitas, 4002 Luzern.

Le Conseil d'administration, la Direction et le personnel de la S.A. E. Oehninger, Montreux, ont le pénible devoir de faire part du décès de leur Directeur des ventes

Monsieur Bob Gasser

Depuis 1942 le défunt s'est dévoué sans compter pour le développement de l'Entreprise.

Ils garderont de lui un souvenir ému et reconnaissant.

L'enlèvement aura lieu au cimetière de Clarens, le jeudi 31 août 1967.

Culte au Temple de Clarens à 14 h 30.

Honneurs à la sortie du Cimetière.

Domicile mortuaire: Chapelle St-Roch, Lausanne.

Domicile de la famille: Avenue des Alpes 25, Montreux.

Italiener aus Ligurien, 30 Jahre alt, ledig, sucht für kommende Wintersaison Stelle als

Concierge

Vier Sprachen, gute Referenzen.

Offerten sind erbeten an Pietro Lavagna bei Harry Brühlmann, Glarischstrasse 30, 8002 Zürich.

Junger Deutscher, 20jährig, mit 4½jähriger Berufserfahrung, Englisch- und Französischkenntnissen, sucht ab 15. Oktober oder nach Vereinbarung Jahres- oder Wintersaisonstelle als

Demi-Chef de rang oder Restaurationskellner

Offerten an K. D. Krzysko, Tangemühlweg 48, D-333 Holmstedt.

23jährige Schweizerin, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, mit Italienischkenntnissen, sucht Stelle als

Empfangssekretärin

(Telefon, Kassa, Journal). Eintritt ca. 1. Dezember 67.

Offerten erbeten unter Chiffre EM 1685 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Chef de cuisine

(Schweizer), 35jährig, ledig, sucht Stelle in mittlerem Betrieb per 1. oder 15. Oktober 1967. Bewandert im à-la-carte- und Bankettservice.

Offerten sind erbeten unter Chiffre CC 1689 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Hotelfachmann, Schweizer, Diplom Hotelfachschule Lausanne, Kochlehre, mehrjährige Praxis in allen Sparten der Hotellerie im In- und Ausland, lütsprachig, zurzeit als Chef de réception in Luxushotel im Ausland tätig, sucht auf kommenden Herbst neuen Wirkungskreis als

Assistant-Manager

(Schweiz oder Ausland)

Offerten erbeten unter Chiffre AM 1680 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

23jährige Schweizerin, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, Italienischkenntnisse, mit Réceptionspraxis, sucht ab 1. Dezember 1967 neuen Wirkungskreis als

Betriebsassistentin

Offerten erbeten unter Chiffre BE 1686 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin (Handelschule und Büropraxis) sucht Stelle als

Anfangssekretärin

in der französischen Schweiz: Deutsch, Französisch, Englisch, gute Schwedischkenntnisse.

Junge Schwedin sucht wenn möglich in gleichem Hause Arbeit (evtl. als Aide du patron). Spricht auch Deutsch, Englisch, Norwegisch und Dänisch.

Offerten erbeten an Monika Burri, Kandermatte, 3138 Utendorf BE.

Hotelangestellte

24jährige Deutsche sucht Stelle in Réception und Büro für die kommende Wintersaison. 1 Jahr Büropraktikum: Deutsch, Französisch, Englisch; Anker-Buchung. Gute Referenzen. Mittelmässiger Betrieb bevorzugt.

Angebote erbeten unter Chiffre HA 1687 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Fachtüchtiges und sprachkundiges Fräulein mit guten Referenzen sucht Stelle als

Gerantin

Offerten sind erbeten unter Chiffre GE 1688 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, strebsamer Patissier sowie

Commis de cuisine

suchen für die kommende Wintersaison Stellen in gutem Haus. Westschweiz bevorzugt.

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre PC 1737 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

An selbstständiges Arbeiten gewohnte Tochter (21), sucht Wintersaisonstelle als

Réceptionniste-Sekretärin

in kleinerem Erstklasshotel. Deutsch, Englisch und Französisch sprechend.

Offerten unter Chiffre RE 1738 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jüngeres, spanisches Ehepaar sucht Jahresstelle als

Zimmermädchen und Portier

Kleineres Hotel oder Hotel garni bevorzugt. Eintritt ab 20. September 1967.

Angebote und Bedingungen an Ernst Burkhard, Herti-gässli 48b, 3800 Matten-Interlaken.

Chef Patissier-Confiseur mit Fähigkeitsausweis B und Hand-zeichenschulbildung, 28 Jahre alt, verheiratet, sucht neuen Wirkungskreis als

Gerant

in Tea-Room oder Hotel garni.

Offerten unter Chiffre GE 1742 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Serviertochter sucht Stelle als selbstständige

Bartochter (Anfängerin)

auf Wintersaison 1967 im Kanton Graubünden.

Offerten unter Chiffre BA 1746 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge fille parlant trois langues, désire trouver emploi dans hôtel comme

aide de bureau

Entrée à convenir.

Faire offre sous chiffre P 12359 E à Publicitas, 1401 Yverdon.

Kath. Gottesdienst für das Gastgewerbe

Einsiedeln: Sonntag, den 3. September, 20.30 Uhr in der Jugendkirche.
Brunnen: Dienstag, den 5. September, 15.00 Uhr.
Arth-Goldau: Dienstag, den 5. September, 16.00 Uhr in der Kapelle Oberarth.
Gersau: Mittwoch, den 6. September, 15.30 Uhr.
Melchsee-Fruth: Donnerstag, den 7. September, 16.00 Uhr.

Bücher und Zeitschriften

«die Frau» Nr. 17

Eine neue vielseitige «Frau» wartet an Ihrem Kiosk. Auf vierzehn Seiten lüftet sich bereits das Geheimnis der neuen Schweizer Mode. Der Artikel «Was ist mit unseren Schulen los?» greift in ein Wespennest — zuviele Schweizer glauben noch immer, wir hätten die besten Schulen der Welt! Wir haben den «Treffpunkt» eingeführt: Interessante Aufführungen verschiedenster Art werden gemeinsam besucht, Beschreibungen gemacht, und man hat Gelegenheit, Prominenz kennenzulernen.

Jugendzeitschrift «piff!» — Büro-Verlag

Die Grundhaltung der Jugendzeitschrift «piff!» ist anerkennendweise sauber und moralisch-absolut in Ordnung. Ein bisschen Pädagogik treibt freilich auch «piff!». Die neueste Nummer versucht auf einer ganzen Seite, den grossen Schweizer Le Corbusier dem ungebildeten Leser näherzubringen.

Mit geschickt aufgemachten Nachrichten aus aller Welt, Comic-Strips mit sauberer Einstellung, ja sogar ganze Seiten über die Welt der Motoren, über Fliegerei und Sportswear; so wird versucht, das Interesse der Jungen auf jene Dinge zu lenken, die wirklich unser Gegenwartsbild prägen.

Das Beste aus Reader's Digest

Das Septemberheft der Schweizer Ausgabe bringt Berichte über folgende Themen: Soll man seine Gefühle zeigen? — Die Europabrücke in Österreich — Der fragwürdige Wohlfahrtsstaat — Yehudi Menuhin — Karla Little gab nicht auf — Gold aus der Tiefe — Batterien übernehmen Körperfunktionen — Walt Disney's Werk lebt weiter — Eigentlich glaube ich nicht an Gespenster — Automation im Postamt — Acht Jahre Castor und die Folgen — Dieses Wort macht mich krank — «Stiftung kleine Freuden» — Gefährdet Flirt die Ehe? — Sato, ein Meister des Ausgleichs — «Die Zeit drängt und das Wasser steigt». Eine dramatische Rettungsaktion für zahllose Urwaldtiere, die in einem Stausee zu ertrinken drohen (Buchauszug). Am Kiosk Fr. 1.80.

Die schwarzen Kriminalromane

— Band 275:

Agatha Christie, Feuerprobe der Unschuld

Die Schatten der Vergangenheit lassen Haus Sonnen- und seine Bewohner nicht los. Seitdem Clark Jackson wegen vorsätzlichen Mordes an seiner Mutter zu lebenslänglichen Zuchthaus verurteilt worden und nach kurzer Zeit gestorben ist, wird seine Familie von Zweifeln an seiner Schuld gequält. Doch der einzige Zeuge, der Clark ein Alibi verschaffen könnte, ist unauffindbar. Und als er plötzlich wieder auftaucht, wird die grauenhafte Tragödie abermals aufgerollt.

Wieder hat es die «Grand Old Lady» des Kriminalromans verstanden, die Fäden der Handlung geschickt ineinander zu verweben und mit verblüffender Logik zu entwirren.

— Band 276:

Brian Cleeve, Die Lady starb nicht ladylike

Silvesterabend in Dublin. Die High Society ist bei einer glanzvollen Ausstellungseröffnung versammelt. Die Starfolge fällt der schönen Elaine Southey zu, ihr Porträt ist eine künstlerische Sensation. Die Sensation des Neujahrsmorgens jedoch ist grauenvoll:

Elaine: Leiche wird in der Galerie gefunden, Verge- walligt und erdrosselt. Drei Männer geraten in Panik. Sie waren nachweislich betrunken und nachweislich mit Elaine in der Galerie.

Der bekannte irische Erzähler gibt hier neben der kriminalistischen Handlung eine meisterhafte gesellschaftskritische Studie.

— Band 277:

Erle Stanley Gardner, Zu treuen Händen

Sogar für einen Routinier wie Perry Mason ein ungewöhnlicher Fall: sein neuer Klient, der Vermögensverwalter Kerry Dutton, bezichtigt sich selbst der Unterschlagung: er hat damit das Vermögen der schönen jungen Erbin Desere angeblich nicht vermindert, sondern vermehrt. Das Motiv freilich ist keineswegs ungewöhnlich: Liebe. Perry Masons Bemerkung, er sei schliesslich Strafrechtsanwalt und kein Heiratsvermittler, kommt zu spät. Denn aus dem unklaren Unterschlagungsfall ist ein klarer Mordfall geworden.

Auch in diesem neuen Perry-Mason-Fall führt Erle Stanley Gardner die Handlung mit gewohnter Meisterschaft und zwingender Logik bis zur überraschenden Schlusspointe.

— Band 278:

John Burke, Protokoll einer Nacht

Der Generaldirektor eines grossen Werkes verschwindet spurlos. Und mit ihm hunderttausend Pfund. Beides ruft eine Kettenreaktion hervor: Konkurs, Selbstmord, Ehescheidung.

Nach sechs Jahren scheint Gras über die Angelegenheit gewachsen zu sein. Die Firma wird unter anderem Namen weitergeführt, die Frau des Defraudanten hat den neuen Generaldirektor geheiratet. Nur die Tochter des Selbstmörders jagt weiter hinter dem Geflohenen her, um den Tod ihres Vaters zu rächen. Als sie ihn endlich findet, bringt sie ihn vor ein Ehrengericht.

Im Laufe einer einzigen Nacht wandelt sich das Bild, das die Jahre geprägt haben. Die Rollen werden vertauscht, und statt des Anklägers spricht jetzt der Angeklagte sein: «Ich klage an...»

— Band 279:

Patricia Moyes, Irrtum im Irrgarten

Niemand nimmt die Municipales ernst, sie selber am allerwenigsten. Jeder von ihnen hat seinen Spieß, und gerade das macht sie so ungemein liebenswert.

Dass ihnen der Rummor dorthin, rührt sie nicht. Sie haben ja den ererbten Familienschmuck. Und dass der sich als falsch erweist, kann sie in keiner Weise erschüttern. Denn das Familienoberhaupt hat den reichen, wenn auch unsympathischen Raymond Mason als Geldquelle aufgetan. Doch als dieser nun tot vor ihrer Schwelle liegt, vergeht ihnen zum erstenmal das

La pointe de Porticcio in Corse

La Corse devient riche en attraits touristiques. Elle s'embellit en conservant son pittoresque. L'esprit d'initiatives et l'effort des Corses tentent, avec l'aide de l'Etat de la sortir de sa pauvreté légendaire.

Le chef-lieu, Ajaccio, vient en tête de cette renaissance. Les environs — et en particulier la Pointe de Porticcio, presque 13 hectares, boisée de pins maritimes et d'eucalyptus — suivent à la même cadence.

C'est la raison pour laquelle, la Société pour l'équipement touristique de la Corse a procédé à l'aménagement des parcs et jardins, des réseaux d'adduction d'eau, d'électricité, etc., et que l'Hôtel du Cap Sheraton fut construit en 1962. C'est indiscutablement l'une des plus prestigieuses réalisations présentes. Dès l'arrivée, on est sous le charme, car le vaste ensemble est érigé sur un promontoire en bordure de mer.

La vue est splendide, et il est délicieux de se rafraîchir dans la piscine ou dans l'eau transparente de la Méditerranée. Une vedette assure un service rapide avec Ajaccio que l'on atteint en 5 ou 6 minutes.

Pour l'instant, 70 chambres (140 lits) avec extension probable à une centaine pour l'automne 1968. L'on apprécie instantanément la conjonction du goût

Nouvelles touristiques

Plus de 190 000 nuitées dans les cabanes du Club alpin

Le ressort du rapport annuel 1966-1967 du Club alpin suisse que 193 560 nuitées ont été enregistrées dans les 139 cabanes du Club alpin suisse, en 1966, contre 158 520 pour l'année précédente.

Cinq nouvelles cabanes ont été construites ou rénovées. Les deux nouvelles cabanes sont celles du Homrill et du Bergsee, sur l'Alpe de Göschenen, qui remplacent les anciennes constructions.

Eats-Unis. Essai de voitures-bars à distribution automatique

Le réseau du «Southern Pacific Rd» vient de mettre à l'essai quelques voitures-bars, à bord desquelles aliments et boissons sont servis aux voyageurs par des distributeurs automatiques.

Chaque véhicule comporte une série de neuf distributeurs, délivrant respectivement: boissons froides (coca-cola, jus d'orange), boissons chaudes (café, chocolat, consommé), aliments réfrigérés (sandwiches, pizzas, salades, fruits), crèmes glacées (trois parfums au choix), produits lactés (lait, lait chocolaté, lait à l'orange), plats chauds en boîtes (de 250 g environ), plats chauds (plats ou terrines), pâtisseries (chassons, céréales froides, roulés), sucreries (bonbons, etc.).

Les plats chauds varient à chaque voyage, et comprennent notamment: lard frit avec pommes de terre et légumes, dinde rôtie avec légumes, poulet grillé avec garniture, etc.; en terrines sont délivrés: bœuf et macaroni, crevettes au riz, etc.

En plus des mets, les voyageurs trouvent également: condiments, pailles à boisson, ouvre-boîtes, serviettes en papier, plateaux, etc. Le personnel affecté au véhicule comprend soit un, soit deux agents, dont le rôle consiste principalement à approvisionner les distributeurs, changer la monnaie, nettoyer tables et plancher, enfin guider les voyageurs inexpérimentés dans le fonctionnement des machines distributrices.

Lachen. Beinahe... Chefinspektor Henry Tibbett aber muss seine Geduld und seinen Humor sehr strapazieren, um mit dieser strapaziösen Familie fertig zu werden.

Ein mit viel Humor und Sinn für das Skurrile geschriebener Kriminalroman der bekannten Autorin.

La PAHO vous renseigne

Vacances et jours de repos hebdomadaire

Les jours de vacances et de repos hebdomadaire ne donnent aucun droit à l'indemnité de chômage.

Si l'assuré n'a pas pu bénéficier, durant l'emploi, des vacances lui revenant selon la loi, le contrat collectif de travail ou le contrat d'engagement, il doit les prendre avant de cesser son travail. Pour ces jours de vacances, il n'a aucun droit à l'indemnité de chômage. Il en est de même pour les jours de repos hebdomadaire légaux qui ne peuvent être pris et qui ont été compensés par l'employeur par une indemnité en espèces.

De tels jours de vacances et de repos hebdomadaire doivent être pris avant le commencement du délai d'attente.

Telles sont les prescriptions du Tribunal fédéral des assurances.

Geschäftliche Mitteilungen

(Ohne Verantwortung der Redaktion)

Die Würfel sind gefallen!

Im Wettbewerb für Whisky Scotch No. 10 der Rum Company Ltd., Basel, in welchem bis zum 15.12.1966 alle Kunden die Chance hatten, Fr. 1000.— zu gewinnen, wurde am 11.4.1967 unter Aufsicht von Herrn Dr.



Hans Rupe, Notar in Basel, die Verlosung vorgenommen. Herr und Frau Josef und Alice Achermann, Drogerie und Epicerie fine, Villars-sur-Ollon, sind die glücklichen Gewinner.

Die Rum Company Ltd., Basel liess es sich nicht nehmen, Herrn und Frau Achermann die frohe Kunde durch Herrn H. P. Waeckerlin, Mitglied der Direction, persönlich überbringen zu lassen.

Eine kleine Feier im wunderschönen Kurort Villars bei strahlendem Wetter und einem exklusiven Lunch krönte die Zeremonie der Preisverleihung.

Jungkoch

18jährig, sucht auf 1. November 1967 Stelle als

Commis-Entremétier

in gutem Haus (möglichst französische Schweiz) zur Weiterbildung.

Angebote an Wolfgang Wagner, D-7292 Baiersbrunn, Forbachstrasse 4, Deutschland.

2 junge, freundliche

Serviertöchter

(Deutsche und Schweizerin) suchen Stellen in Wintersaison 1967/68.

Gepflegtes Bergrestaurant im Berner Oberland oder Engadin wird bevorzugt.

Offerten unter Chiffre JU 1748 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Maitre d'hôtel

suisse, âge moyen, tenue exemplaire, tout-à-fait sobre, parlant 4 langues, de haute moralité, références internationales, cherche place à l'année ou deux saisons. Satisfaction certaine.

Libre pour novembre ou décembre 1967.

Ecrire sous chiffre MH 1551 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

24jähriger, sprachkundiger Schweizer, absolvierte Lehre als Koch und Abschlussdiplom der Hotelfachschule in Lausanne, zuletzt in Italien als Hotelsekretär tätig, sucht Stelle im Auslande als

Sekretär / Assistent Manager

Eintritt auf Ende November/Mitte Dezember 1967.

Offerten erbeten unter Chiffre AU 1237 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin mit Handelsschulbildung und Büropraxis sucht Saisonstelle als

Hotelsekretärin

(Praktikant) für Winter 1967/68. Deutsch-, Englisch-, Französisch- und Italienischkenntnisse.

Zuschriften erbeten an G. Schmid, in den Ziegelhöfen 101, 4054 Basel, Telefon (061) 39 11 16.

Autrichien, 24 ans, cherche place comme

assistant manager ou réceptionniste (NCR)

en Suisse romande. Ecole hôtelière de la SSH, Lausanne (secrétariat).

Faire offre sous chiffre PV 13599 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Junger Barman

sucht Stelle in guter Dancing- oder Hotelbar, in Wintersaison oder Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 32 090-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Hotelier

mit eigenem Sommerbetrieb (40 Betten)

Alleinkoch
(mit Fähigkeitsausweis A)
sucht entspannende Winterbeschäftigung
(evtl. Ferienabblösung).

Offerten unter Chiffre HO 1288 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

25jährige Deutsche, Serviertöchter, sucht für den Winter Stelle in einem guten Speiserestaurant oder Stelle als

Barmaid

Englisch, Französisch sprechend, Italienischkenntnisse vorhanden.

Ausführl. Angebote erbeten an Heidi Scharmann, Hotel Terminus, 6554 Vitnau.

Gesucht Aushilfsstelle

Für unseren

Oberkellner

suchen wir Übergangsstelle vom September bis Dezember.

Anfragen bitte an C. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina, Telefon (082) 64 71.

Hotel Albana, Weggis

(100 Betten) sucht für folgende bestqualifizierte Mitarbeiter Posten in Winterbetrieben für Saison 1967/68:

Küchenchef

(Zentralschweiz bevorzugt)

Saucier

Tournant

Oberkellner

Restaurant-(Bar)-Kellner

Saalkellner

Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Auskunft durch Hans Wolf, Hotel Albana, 4553 Weggis, Tel. (041) 82 13 45.

Spanier (30) sucht Stelle als

Kellner

Tüchtig und erfahren, Praxis in Restaurant und Hotel, fließend Englisch, Französisch, Spanisch und ein wenig Deutsch sprechend. Zurzeit in Saison.

Möglichst Jahresstelle. Raum Schaffhausen oder Zürich. Eintritt nach Vereinbarung.

Anruf oder schriftliche Offerte erbittet E. Heinzer, Gründenstrasse 56, 8147 Pfaffingen, Telefon (053) 432 26 (12.30 bis 13.30 und abends ab 19 Uhr).

Handelschülerin, 18 Jahre alt, sucht auf 15. Oktober 1967 Stelle als

Empfangspraktikantin

Bevorzugt französische Schweiz, evtl. Saison. Gute Französisch-, Englisch- und Italienischkenntnisse.

Angebote erbeten unter Chiffre EM 1679 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, lüchtliger

Oberkellner

mit erfolgreicher Praxis, sucht gute Stelle in mittlerem Hotel.

Offerten unter Chiffre OB 1560 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Direktionsehepaar

sucht sich, evtl. samt einigen guten, einsatzreudigen Mitarbeitern, auf Herbst 1967 oder Winter zu verändern.

Gesucht wird: Zweisaison- oder Jahresbetrieb, grösseres Erstklasshaus im In- oder Ausland mit langjährigem Vertrag.

Geboten wird: Gründliche Ausbildung in allen Sparten, 5 Sprachen in Wort und Schrift, langjährige Erfahrungen in der Führung von verschiedenartigen Hotelbetrieben.

Angebote erbeten unter Chiffre XY 1654 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Bestausgewiesener, 30jähriger

Sous-Chef

sucht kurze Wintersaisonstelle (bis 20. Februar 1968). Evtl. auch als Chef de partie.

Offerten sind erbeten unter Chiffre SC 1556 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Koch

Holländer, 23 Jahre alt, seit 4 Jahren in der Schweiz, sucht Aushilfsstelle vom 15. Oktober bis 15. Dezember 1967.

L. Timmermans, Posthotel, Weggis.

Junger Patissier und Saaltöchter

(beide Österreicher), 3 Jahre in der Schweiz tätig, mit guten Referenzen, suchen Jahresstellen ab 20. September 1967.

Offerten erbeten unter Chiffre PA 1691 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Koch-Commis

(Deutscher, 19jährig, zurzeit Sommersaison in der Schweiz) sucht Wintersaisonstelle in einem Winter-sportort in der franz. Schweiz oder Frankreich, mit der Möglichkeit, die franz. Sprache zu erlernen. Kost und Logis erwünscht. Eintritt 15. Dez., evtl. auch früher.

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre KC 1553 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Heissiger, solider Mann sucht**Stelle in Heim oder Spital**

mit Abwaschmaschine und Gemüserüster.
Kost und Logis. Gute Zeugnisse vorhanden.

Offerten an Chiffre FL 1512 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Köchin
Serviertochter**

suchen Wintersaisonstellen in gleichem Hotel oder Restaurant. Zimmer im Haus.

Offerten unter Chiffre WI 1568 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Italiener

26jährig, sucht ab 1. oder 15. Dezember Stelle als **Oberkellner**. Jahresstelle in den Bergen bevorzugt. 8 Jahre in der Schweiz, ersteklassige Zeugnisse und sehr gut in Spezialitäten, Flambieren und Franchieren sowie à-la-carte-Service. Sprachen: Italienisch, Französisch, Deutsch, Englisch.

Offerten unter Chiffre OB 1555 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Barmaid

Anfängerin, Deutsche, sympathisch, repräsentativ, gute Umgangsformen, sprachenkundig, sucht Engagement für die kommende Wintersaison.

Offerten unter Chiffre BA 1558 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Schweizer sucht Stelle als**Chef de rang**

in Thun oder Bern. Gute Referenzen vorhanden (vier Sprachen). Stellenantritt ab 25. Oktober 1967 möglich.

Offerten bitte unter Chiffre CR 1750 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Sekretärin-Rezeptionistin

33jährig, Schweizerin, Deutsch, Englisch, Französisch, Anfangskennnisse in Italienisch, vertraut mit allen Rezeptionsarbeiten, Kassa, Journal, Korrespondenz usw. (keine Stenographie), sucht Stelle in mittelgrosses Hotel oder Privatschule.

Offerten an Emmi Schuppisser, Hotel Terminus, 6354 Vitznau.

Junge Schweizerin mit KV-Diplom, Sprachen: Deutsch, Englisch, Französischkennnisse, sucht Stelle als

Sekretärinpraktikantin

in grösserem Hotel. Zürich bevorzugt.
Eintritt: 1. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten an Yvonne Dietz (bis 15.8.67), 23, Northiam, Woodside Park, London N. 12.

Fachkundige, routinierte

Barmaid

mit besten Referenzen erster Häuser, Deutsche, fünf-sprachig, sucht Stelle für Wintersaison.

M. Knevels, zurzeit Hotel Miramare-Beach (Gauer-Hotel), Rhodos, Griechenland.

Revue - Inserate haben Erfolg!**Junge Schweizerin (22)**

sucht Saisonstelle in mittleren Hotelbetrieb als

Saaltöchter

Französischkennnisse vorhanden.

Offerten sind zu richten unter Chiffre SA 1743 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Koch, 24jährig, verheiratet, Deutscher, sucht Stelle als

Chef de partie

im Kanton Luzern für sofort.

Beste Referenzen.

Angebote unter Chiffre CP 1741 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin mit gutem Abschlusszeugnis der Hotellschule Lausanne und Praktikum sucht als

Sekretärin-Rezeptionistin

Saisonstelle für Winter 1967/68 in Arosa oder St. Moritz.

Offerten erbeten unter Chiffre OFA 576 2W an Orell Fussli-Annoncen AG, 4002 Zürich.

Serviertochter

mit Barkenntnissen, auch gewandt im Speiseservice, sucht Stelle für die Wintersaison. Konzert-lokal angenehm.

Angebote unter Chiffre SE 1749 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Junge Schweizerin mit 3 Jahren Handelschule (Handelsdiplom). Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und gute Englischkenntnisse und Hotelpraxis sucht Stelle als

Hotelsekretärin

für die Wintersaison 67/68.

Offerten sind erbeten an R. Wehrli, c/o Fam. Scatena, Via del Verzaro 9, Perugia, Italien.

22jährige kaufm. Angestellte mit Erfahrung im Hotel- und Reisebürofach, Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch in Wort und Schrift sucht

Wintersaisonstelle für Réception und Büro

Offerten unter Chiffre F 70 392 Q an Publicitas AG 4001 Basel.

Welschschweizerin, 30jährig, fach- und sprachenkundig, sucht Stelle als

Barmaid

für Wintersaison 1967/68.

Offerten unter Chiffre BA 1560 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

30jähriger, tüchtiger und erfahrener

Maitre d'Hôtel

mit sehr guten Sprachkenntnissen und langjähriger Praxis, zur Zeit in Sardinien, sucht für kommende Wintersaison passende Stelle in Erstklasshotel. Offerten erbeten unter Chiffre MH 2539 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Kellner sucht Stelle als

Barman oder Restaurationskellner

(Deutsch, Französisch, Sardinisch). Da ich die Schule besuchen muss, könnte ich nur abends arbeiten. Bern u. Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre BR 1532 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin sucht Stelle als

Köchin

in mittleren Hotelbetrieb. Bündnerland bevorzugt. Eintritt ab 15. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten an Angelika Kurrer, Köchin, Hotel de la Paix, 3600 Interlaken.

Barmaid

Schweizerin, 24 Jahre alt, ehelich, zuverlässig, mit guten Sprachkenntnissen in Englisch, Italienisch und Französisch, sucht Stelle für Wintersaison 1967/68.

Davos bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre BA 1565 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zwei junge Serviertöchter suchen Wintersaisonstellen als

Saalrestaurations-töchter

Bevorzugt wird Davos, St. Moritz, Berner Oberland.

Offerten sind erbeten an V. Baumann Hotel Bellevue Rigi Kaltbad

Portier

Schweizer, langjähriger Hotelangestellter, Sprachen: Französisch, Deutsch, Englisch; seriös, reifschaffend, sucht Stelle in der Nordschweiz für Wintersaison als **Portier-Conducteur, Etagenportier** in organisiertem Erstklasshotel. Offerten unter Chiffre PO 1565 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Suche interessante Stelle für die Wintersaison oder schon früher als

Telexistin-Rezeptionniste

Graubünden und Wallis bevorzugt. Sprachen: Französisch, Englisch, Deutsch. Offerten an Rosette Bodenmann, c/o Mrs. Konn, 5, Deep Dale, London S.W. 19.

Sekretärin

22jährig, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, sucht Wintersaisonstelle 1967/68 per 1. Dezember oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre SE 1736 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Koch

22 Jahre alt, sucht Stelle per 15. Oktober 1967 oder später.

Offerten an S. Kampfer, Gasthof und Pension Kampfer, Schnaittach bei Nürnberg.

Jeune fille

de 16½ ans, parlant allemand, français et italien, cherche emploi dans hôtel.

S'adresser à Mlle Evelynne Amrein, 1632 Biaz FR.

Couple

PORTIER D'ETAGE de 42 ans et SOMMELIERE D'ETAGE de 37 ans, cherche place pour saison d'hiver. Très bonnes références. Ev. remplacement pour vacances.

Faire offre sous chiffre C 38 917 à Publicitas S.A., 6901 Lugano.

Ital. Ehepaar (schon in Lugano tätig) sucht Stelle in Winterkuriort.

Er-26, mit internationaler Erfahrung als

Logen-Tourant oder Telefonist

sehr gute deutsche, franz. und etwas englische Sprachkenntnisse; und

kleine 21, als

Zimmermädchen

Gute Referenzen

Offerten unter Chiffre B 38 916 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Branchenkundige, deutsche Studentin, Englisch und Französisch sprechend, sucht für die Wintersaison Stelle als

Barmaid

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre P 23 420 U an Publicitas AG, 2501 Biel.

Junger Österreicher, 23 Jahre alt, französisch und englische Sprachkenntnisse, Auslands-erfahrung, sucht Saison- oder Jahresstelle ab 1. Oktober 1967 als

Restaurationskellner oder Dancingkellner

Kanton Zürich und Graubünden bevorzugt. Offerten mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre OE 1759 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Schweizer 27-jährige Lehre, abgeschlossen im September 1967 in Schweden, und mein Freund

(6 Jahre Praktikum) suchen Stellen ab 1. Oktober 1967 in grösserem Betrieb im Weisland.

Offerten an Rudolf Bachmann, Primurabell, Linköping (Schweden).

Suchen Sie einen tüchtigen, seriösen

Etagenportier

für lange Wintersaison, dann wenden Sie sich an die Direktion des Hotels Glacier du Rhône, Gletsch (Wallis).

Junger Koch

mit guten Zeugnissen sucht Stelle im Raum der nördlichen Schweiz.

Offerten bitte an Anton Ostermeier, Kirchweg 10, D-81 Garmisch-Partenkirchen.

Junge

Serviererin

28jährig, sucht Stelle für kommende Wintersaison in St. Moritz oder Umgebung.

Offerten unter Chiffre SE 1682 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Beau-Site, Zermatt,

sucht für Wintersaison 1967/68:

Hotelsekretärin

sprachenkundig in Wort und Schrift, für Kassa und Empfang

Oberkellner**Saaltöchter oder -kellner****Bar- und Hallentochter****Zimmermädchen****Etagenportier****Lingeriemädchen****Officemädchen oder -burschen****Küchenburschen**

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

junger, tüchtiger**Küchenchef**

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an A. Roth-Roemy,

Hotel Sternen, 5737 Menziken

Telefon (064) 71 46 71.

Hôtel Olden à Gstaad

cherche pour deux mois (remplacement du 15 septembre au 15 novembre 1967)

un ou une secrétaire

pour la réception, maincourante, caisse, correspondance (allemand, anglais, français), etc.

Faire offre à la direction.

Erstklasshotel

in führendem Kurort Graubündens sucht für Hotelbar

Barmaid

(sprachenkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre BM 1718 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen dringend**Koch**

(Commis de cuisine oder Chef de partie) für die Monate September, Oktober, November 1967.

Offerten erbeten an

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren

Telefon (056) 3 43 41.

Gesucht in Tea-Room

(Tagesbetrieb)

Buffetdame

Gutbezahlte Jahresstelle. Thunersee.

Offerten mit Unterlagen unter Chiffre SA 7230 B an Schweizer Annoncen AG, 3001 Bern.

On cherche pour le 1er septembre ou de suite:

cuisinier-chef commis de restaurant**filie ou garçon****pour buffet et office.**

Faire offres à Restaurant du Valentin, 1004 Lausanne, 23, rue de Valentin, Tél. (021) 22 18 50.

On cherche

nourrie et logée.

Entrée début septembre.

sommelière

café-Restaurant «Le Raccard» Crans-sur-Sierre Téléphone (027) 7 23 72

cherchons pour le 15 septembre**sommelière**

connaissant les deux services, pouvant occuper place de fille de salle pour l'hiver et pour le 15 décembre

Ille fille de salle

débutante acceptée, gros gages, congés réguliers, station de montagne en vogue.

S'adresser à l'Hôtel du Soleil, Villars-Chablais, Téléphone (025) 3 23 62.



SPORT-HOTEL
Jung Jenatsch
PARPAN GR

Wir suchen für die nächste Wintersaison:

Praktikantin

für Büro und Empfang

Koch**Serviertöchter****Saaltöchter****Lingeriemädchen**

Angenehmes Betriebsklima, geregelter Arbeitszeit.

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel Jung Jenatsch, 7076 Parpan GR.

Gesucht zuverlässige, freundliche**Serviertochter**

in gangbares Restaurant der Stadt Luzern.

Hotel Alpina

6000 Luzern
Telefon (041) 206 60.

In gutgehendes Hotel-Restaurant wird per sofort tüchtige

Serviertochter

als Aushilfe für 3 Monate gesucht.

Hotel Post
M. u. K. Keller-Koller
7320 Sargans
Telefon (085) 2 12 14

Paprika

in gutbezahlte Jahresstellen mit Eintritt nach Vereinbarung (September/Oktober):

sucht

Chef Gardemanger
Chef Entremetier
Commis de cuisine

Offerten an Restaurant Paprika
Ch. H. Sidler, Blumenfeld 12
4000 Basel
Tel. (060) 23 20 44

Erstklasshotel

in führendem Kurort Graubündens sucht für die Wintersaison 1967/68 (bis nach Ostern):

Zimmermädchen

(Schweizerin)

Etagenportier

(Schweizer)

Hilfsszimmermädchen**Glätterin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre EG 1719 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel Rosalp à Verbier

demande pour la saison d'hiver 1967/68 le personnel suivant:

barmaid ou barman**3 demi-chefs de rang****commis de rang****portier****demi-chef**

pour le service de la rôtisserie

Pour ces employés nous demandons le français, l'allemand, l'anglais.

femme de chambre**commis de cuisine****aide-lingère**

(femme de chambre du personnels)

créprier ou crépière

Faire offre avec copies de certificats à l'Hôtel Rosalp à Verbier.

A la même adresse on demande pour Paris

un couple

pour l'entretien complet d'un ménage de 4 personnes. Bon traitement et bon gage à personnes capables.

Je cherche, pour me seconder dans l'exploitation d'un important restaurant de la Riviera lémanique (chiffre d'affaires annuel entre fr. 500 000.- et 600 000.-)

un couple dynamique

Situation très intéressante pour chef de cuisine compétent ou maitre d'hôtel avec femme du métier. Gérance éventuelle.

Faire offre avec références et curriculum vitae sous chiffre CD 1543 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basel. Discretion assurée.

Spycher-Grill-Room, 3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison (Dezember bis April) noch folgendes Personal:

Buffetochter

(Buffet mit kleiner Bar)

Kellnerpraktikant**Commis de cuisine**

Offerten an K. Gertsch, Hotel Bristol, 3800 Interlaken.

London**Jungkoch-Pâtissier**

Nr. 35 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

Offene Stellen – Emplois vacants

Hotel Pardonn, Klosters, sucht für die Wintersaison: **Chef de partie, Pâtissier, 2 Saaltöchter, 2 Demi-Chefs, Barmaid, Zimmermädchen**. Offerten an Hotel Pardonn, 7250 Klosters, (951)

Hotel Elite, Brunnen, sucht per sofort **Küchenchef-Aushilfe**, evtl. **Chef de partie**, für ca. 4 bis 6 Wochen. Offerten an Hotel Elite, 6440 Brunnen, (957)

Briefporto

(lose beigelegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

Wir suchen in Jahresstelle für unser erstklassiges Speise- und Café-Restaurant eine fachkundige, freundliche **Restaurationsstochter**. Günstige Arbeits- und Ver dienstbedingungen, angenehme Zusammenarbeit. Anträgen an H. Schellenberg, Hotel Krone, 8401 Winterthur, Telefon (052) 23 25 21. (958)

Stellengesuche – Demandes de places

Divers

36jährig, Hausmonteur, ungebunden, sucht Stelle in Sanatorium oder Hotel. Offerten unter Chiffre 99

Traditionell – Mit der Zeit gehen...

Mit diesem Gedanken gestalten wir unser Angebot, unsere interne Organisation und den Service.

Dies sowohl in der

Locanda Ticinese dem Spezialitätenrestaurant

als auch im

ECC – Elite Congress Center

mit Konferenzen, Modeschauen und Anlässen jeder Art besonders aber im

Carlton Pub

unserer neuen, wegweisenden «Gaststätte in fünf Akten».

Wir suchen noch:

für die renovierte Küche:
(ohne den früher berückichtigten Ölherd)

Sous-Chef

Chef Entremetier

Tournant

Commis Tournant

für den Service:

Etagenkellner

mit guten Englischkenntnissen

Saalkellner

Commis de salle

Pub-Waiter

oder Pub-Waitress

Fortgeschrittene sollen alles Erlernte bei uns anwenden, Anfänger werden systematisch eingeführt, sorgsam betreut und weitergebildet.

Offerten zur Aufnahme in die «Elite-Familie» bitte an R. W. Baur, Direktor,

Carlton Elite Hotel, 8023 Zürich

Bahnhofstrasse 41, Telefon (051) 23 66 36.

Mürren Palace

sucht für Wintersaison 1967/68:

Küche:

Saucier

Rôtisseur

Gardemanger

Entremetier

Tournant

Pâtissier

Commis de cuisine

Argentier

Casserolier

Lage:

Nachportier

Chasseur

Inferno Bar:

Barman

Commis de bar

Economat-Office:

Gouvernante

Kaffeeköchin

Officemädchen

Lingerie:

Wäscher oder Wäscherin

(vollautomatische Wäscherei)

Büglerin

Lingeriemädchen

Offerten an Direktion, Mürren Palace, 3825 Mürren.

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in modernstes Hotel am Bodensee:

Restaurationstochter*
Commis de rang
Chef de partie*
Commis de cuisine

* nur Schweizer oder Niederlasser

Casserolier
Küchenmädchen
oder -bursche
Etagenportier
Zimmermädchen*

Offerten mit Zeugniskopien, Lichtbild und Gehaltsansprüchen erbeten an Dir. Ch. Delway,

Hotel Metropol, 9320 Arbon

Telefon (071) 46 35 35.



Seiler Hotels Zermatt

Gesucht für Wintersaison 1967/68:

Hotel Mont Cervin

Hotelsekretärin-

Korrespondentin

(Muttersprache Französisch)

Telefonistin

Zimmermädchen-Tournante

Hausbursche

Hausmädchen

Chef Pâtissier

Commis Tournant

Küchenmädchen

(ragazze di cucina)

Kaffeeköchin

Krankenschwester

Dancing

Chef de service

Serviertöchter

Bar-Buffer

Restaurant Seilerhaus

Serviertöchter

Buffetdame

Küchenmädchen

(ragazze di cucina)

Hotel Victoria

Chasseure

Chef de rang

oder Demi-Chef de rang

(Schweizer)

Commis de rang

Hotel Monte Rosa

I. Sekretärin

für Journal und Kassa (Schweizerin, dreisprachig)

Pâtissier

Commis Entremetier

Commis de cuisine

Küchen-Office-Mädchen

(ragazze di cucina-office)

Kaffeeköchinnen

Etagengouvernante

(auch Anfängerin)

Caviste

Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Sekretärin

Büropraktikantin

Hotelpraktikantin

Dame

für Aufsicht in Selbstbedienungsrestaurant

tüchtige Kassiererinnen

für Selbstbedienungsrestaurant

Buffetdamen

Koch

Pâtissier

Commis de cuisine

Officegouvernante

Kaffeeköchin

Hausmädchen

Hausbursche

Zimmermädchen

Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

7550 Bad Schuls (Schuls-Tarasp-Vulpera)

Hotel Engadinerhof

Erstklasshotel, 130 Betten

Telefon (084) 9 14 41

Für Winter- und Sommersaison, evtl. 10-Monate-Engagement, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception:

Sekretärin

(Schweizerin) für Réception, Korrespondenz, Kasse, Journal (NCR), Eintritt nach Vereinbarung

Lage:

Nachportier (deutsche Sprache)

Conducteur (deutsche Sprache)

Saal:

Chef de rang

(deutsche Sprache)

Saalkellner/Tochter

Halle:

Commis

Bar-Dancing:

Serviertochter

(Schweizerin)

Buffetochter

Küche:

Pâtissier

(mit Erfahrung in Erstklasshotels)

Chef de partie

(Gardemanger oder Entremetier)

Lingerie:

Gouvernante

Tochter

Economat-Office:

Gouvernante

Burschen und Töchter

Angestellten-Zimmermädchen

Eintritt erfolgt ca. 10. Dezember 1967

Hotel Post

Passantenhotel, 60 Betten

Telefon (084) 9 13 41

Für 10-Monate-Engagement oder in Jahresstellen suchen wir ab 10. Dezember 1967 folgende Mitarbeiter:

Küche:

Commis de cuisine

Saal:

Saaltöchter

Saalgehilfin

Restaurant:

2 Restaurationsstochter

(versiert)

Buffetdame

Buffetochter

Etage:

Alleinportier

Hotel Quellenhof

Garni-Hotel, 50 Betten

Telefon (084) 9 12 15

Für Wintersaison ab 20. Dezember 1967 suchen wir:

Etage:

Alleinportier

Saal:

Serviertochter

Büro:

Sekretärin

für allgemeine Büroarbeiten

Wir bitten, die Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die betreffende Direktion zu richten.



Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstellen:

Büro:
Empfangspraktikant (Schweizer)
Praktikant (Kontrolle-Rest. Kassier)
Service:
Chef de rang (Schweizer)
Office:
Hilfsgouvernante
Kaffeeköchin
Keller:
Kellerküfer

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Grand Hotel Europe, 6002 Luzern

sucht zum baldigen Eintritt für etwa 2 Monate:

Zimmermädchen
Hilfe in Kaffeeküche
Office-Küchenmädchen
Stopferin
(Jahresstelle)

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 275 01.

Hôtel Farinet, 1936 Verbier

cherche pour l'hiver 1967/68:

chef pâtissier-confiseur
commis pâtissier
2 commis de cuisine
3 garçons de cuisine
lingère
aide-lingère
sommeliers
2 filles de buffet
caviste
garçon d'office
dame de vestiaire

Faire offres directement à la Direction, Hôtel Farinet, 1936 Verbier.

Hotel Simmental Zweisimmen B.O.

(Wintersport)

sucht auf 1. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung, tüchtige fach- und sprachkundige, an selbstständiges Arbeiten gewöhnte

Barmaid oder Barman
in sehr schönen Bar-Grillroom (65 Sitzplätze).
Dasselbst suchen wir jungen, tüchtigen
Koch neben Chef
und einen willigen, sauberen
Kochlehrling
Eintritt nach Vereinbarung.

Schriftliche Offerten erbeten an Fam. Balsiger, Hotel Simmental, 3770 Zweisimmen B.O., Telefon (030) 217 15.

Hotel Dischma, 7260 Davos Dorf

sucht für Saisonbetrieb

Kochlehrling

Offerten sind erbeten an E. Meyer.

Hotel du Lac, Rapperswil

am Zürichsee

Wir suchen in Jahresstellen:

2 Restaurationstöchter
gewandt im Speiseservice, Eintritt 1. und 15. Oktober
Commis de cuisine
Eintritt 1. Oktober
Barmaid
Eintritt 1. Oktober
Abendbar mit Pianist.
Es handelt sich bei allen Posten um Stellen mit hohem Verdienst. Geregelter Arbeitszeit und freie Kost und Logis.

Schriftliche oder telefonische Offerten an M. Brühlhardt Hotel du Lac, Rapperswil

20. September — 5. November 1967

Welche tüchtige Person könnte mir in dieser Zeit aushelfen als

Buchhalter(in) oder als Stütze der Direktion

Zuschriften erbeten an A. Willi, Direktor, Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad, Telefon (027) 6 44 44.

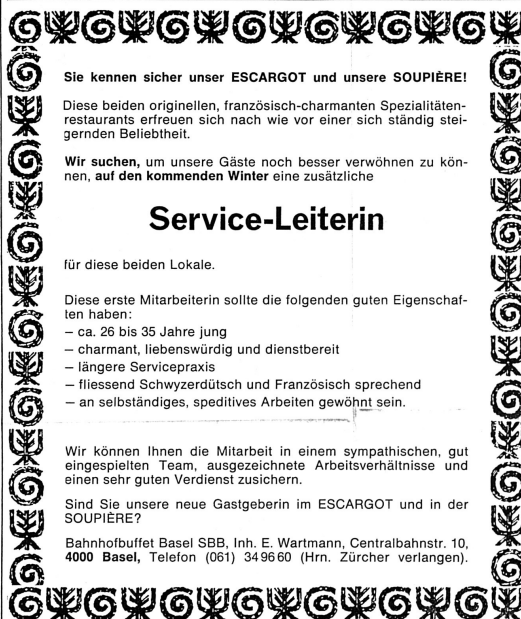
BUFFET LUZERN

sucht in Jahresstellen

Buffetdamen oder Buffettöchter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an Personalbüro, Bahnhofbuffet, 6002 Luzern, Telefon (041) 225 22.



Sie kennen sicher unser ESCARGOT und unsere SOUPIÈRE!

Diese beiden originellen, französisch-charmanten Spezialitäten-restaurants erfreuen sich nach wie vor einer sich ständig steigenden Beliebtheit.

Wir suchen, um unsere Gäste noch besser verwöhnen zu können, auf den kommenden Winter eine zusätzliche

Service-Leiterin

für diese beiden Lokale.

Diese erste Mitarbeiterin sollte die folgenden guten Eigenschaften haben:

- ca. 26 bis 35 Jahre jung
- charmant, liebenswürdig und dienstbereit
- längere Servicepraxis
- fließend Schwyzerdütsch und Französisch sprechend
- an selbstständiges, speditives Arbeiten gewöhnt sein.

Wir können Ihnen die Mitarbeit in einem sympathischen, gut eingespielten Team, ausgezeichnete Arbeitsverhältnisse und einen sehr guten Verdienst zusichern.

Sind Sie unsere neue Gastgeberin im ESCARGOT und in der SOUPIÈRE?

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10, 4000 Basel, Telefon (061) 349660 (Hr. Zürcher verlangen).

Palace Hotel, Wengen

sucht für nächste Wintersaison, bei beidseitiger Zufriedenheit Sommer- und Winterengagement auf längere Zeit, bestausgewiesenen, fachkundigen

Küchenchef

für grosse Brigade

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lebenslauf sind zu richten an die Direktion, Palace Hotel, 3823 Wengen.

Restaurant, Tearoom Confiserie SCHUH 3800 Interlaken

Das ganze Jahr offen!

sucht per Anfang Dezember 1967 in Jahresstellen:

Chef de partie oder Commis de cuisine
Buffetochter oder -bursche
Verkäuferin
qualifizierter Chef de service
(Herr oder Fräulein)
Officemädchen oder -bursche
Kinderfräulein in Privathaushalt
(per sofort oder nach Übereinkunft, kein Kochen, schöner Lohn)
Alles gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Familie F. Beutler, Telefon (036) 234 41.



Hôtel du Rhône Genève

cherche pour l'automne 1967:

secrétaire de réception
(homme) trois langues

téléphoniste
(formation PTT) trois langues

1er commis pâtissier

commis pâtissier

garçon ou fille de buffet qualifié

Entrée à convenir.

Faire offre avec photo et copies de certificats à la direction de l'Hôtel du Rhône, 1211 Genève.



Erstklasshotel in Zürich

Wir suchen Schweizer oder Niederlasser, die Freude haben, in einem jungen, dynamischen Team zu arbeiten.

Für unsere Rôtisserie:

Chef de rang

mit guten Umgangsformen und gut fundierten Kenntnissen eines erstklassigen à-la-carte-Service.

Commis de rang

ist der richtige Posten für junge Kellner, die gerne ihre Fachkenntnisse in einem Luxusrestaurant mit internationaler Atmosphäre erweitern und ihre Karriere aufbauen möchten.

Für unser Restaurant, Storchengasse:

Serviertochter

die sich unserer langjährigen, aber jungen Servicebrigade anschliessen möchte. Als direktkassierende Mitarbeiterin soll sie eine gute Auffassungsgabe und eine rasche Arbeitsaufnahme mitbringen.

Wenn Sie Lust haben, eine Jahresstelle in einem fortschrittlichen Betrieb anzutreten, dann telefonieren oder schreiben Sie noch heute an die Direktion, Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 55 10.

Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden

sucht per sofort bis Ende Sommersaison (21. Oktober):

Saalkellner

Commis de rang

Chef oder Demi-Chef de rang

Gute Arbeitsbedingungen.

Nähere Auskunft gibt gerne Telefon (061) 87 50 04.

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:

tüchtigen
Entremetier

Restaurationstochter oder -kellner
(fach- und sprachkundig)

Buffetdame oder -tochter
(auch Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Telefon (062) 274 12.

Hotel- und Bädergesellschaft Leukerbad

sucht für seine 4 Hotels für lange Winter- und Sommersaison, Mitte Dezember bis Oktober, folgende Mitarbeiter:

Réception-Tournant(e)
Journalführer(in)
Econom(e)
Telefonist
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Hilfsgouvernante
Saalkellner
Saaltöchter
Barmaid
Bar-/Hallentochter
Patissier
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Officegouvernante
Gouvernante-Tournante
Masseur/Masseuse
Fangodame

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Gesucht für die Wintersaison in ruhiges Sport- und Familienhotel nach Davos:

Küchenchef (entremetskündig)
 Kochlehrling per 1. Dezember 1967
I. Sekretär(in)-Journalführer(in)
 (sprachlich- u. NCR-kundig, in Jahresstelle, per sofort)
Office- u. Economatgouvernante
Betriebs- und Büropraktikantin
 (sprachlichkundig)
Wäscherin-Lingère
 (vollautomatische Anlagen)
Lingerie-/Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Tournante für Lingerie u. Zimmer
 sowie für allgemeinen Betrieb
2 Küchenburschen

Keine Restauration und kein Nachtbetrieb.
 Angenehmes Betriebsklima, Zimmer mit fl. Kalt- und Warmwasser.
 Engagement für die Sommersaison kann vorgesehen werden.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Nennung der Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richtet man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Besitzer des

Bellavista Sporthotels, 7270 Davos 2
 Telefon (083) 351 83.



Hotel Metropol 9000 St. Gallen

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Bar-Serviertochter
 (für Metro-Bar)
Commis de cuisine
Buffetbursche oder -tochter
Servierlehrtöchter

Offerten erbeten an P. Musa-Emilsson, Telefon (071) 23 35 35.

Gesucht für gastronomisch führende Gaststätte mit anspruchsvoller Kundschaft in mittlere Stadt am See der deutschen Schweiz, lüchtiger

Küchenchef

welcher Freude hat, mit kleiner Brigade eine feine à-la-carte-Küche, spezialisiert, gepflegt und abwechslungsreich zu führen. Tüchtigem Saucier wäre evtl. Gelegenheit geboten, sich als Chef zu bewähren und sich eine recht bezahlte Existenz aufzubauen.

Handschriftliche Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre KC 1735 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Economat- und Officegouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sowie Gehaltsansprüchen an Hermann J. Hobi, 7050 Arosa GR.

Café-Brasserie Viennoise, Fribourg

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Koch

Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an M. Jaquet, Telefon (037) 230 65.

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison 1967/68:

Chef Patissier
Chef Saucier
Chef Rôtisseur
Chef Entremetier
Commis Patissier

Bei gegenseitiger Zufriedenheit auch Sommersaison bis Mitte Oktober 1968.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Herrn W. Laesser, Küchenchef.

Hotel Waldhaus am See Lenzerheide-Valbella

sucht für sofort oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstellen für lange Wintersaison:

Saal-Restaurant: **Chefs de rang** (sprachlichkundig)
Commis de rang (sprachlichkundig)

Restaurationskellner (sprachlichkundig)
Restaurationstöchter (sprachlichkundig)

Etage: **Zimmermädchen** (sprachlichkundig)
Hausburschen
Etagenportier mit Fahrbewilligung (sprachlichkundig)

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Buffet: **Buffettöchter**
Buffetbursche

Office: **Officeburschen**

Küche: **Commis de cuisine**
Commis de garde
Küchenburschen

Guter Verdienst, geregelte Frei- und Arbeitszeit sowie angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an M. Zulian, Hotel Waldhaus am See, 7077 Valbella.

AG Hotel Belvedere 7550 Bad Scuol-Tarasp, Vulpera

sucht für kommende Wintersaison:

Hotelsekretärin
Etagenportier
Nachtportier
Chef Entremetier
Chef Patissier
Diätkoch-Köchin
Diätassistentin
Chefs de rang
Commis de rang
Lingeriemädchen
Küchen- und Officebursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion erbeten.

Grand Hotel Belvedere, Davos

sucht für die Wintersaison

Chef Saucier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsanspruch erbeten an die Direktion, Grand Hotel Belvedere, 7270 Davos.

Gerade für Sie....

könnte eine der unten ausgeschriebenen Stellen sein!

Wir suchen

zur Vervollständigung unseres Personalstabes folgende Mitarbeiter (-innen) per sofort oder nach Übereinkunft:

Réception: **1. Empfangssekretärin / Kassierin NCR**
Empfangspraktikantin
Telephonistin
Tournant
Loge: **Zimmermädchen**
Etage: **Hilfzimmermädchen**
Küche: **Chef Entremetier**
Chef Tournant
Chef Gardemanger
Commis de cuisine
Apprenti de cuisine
Commis patissier
Kaltmamsell
Hors d'oeuvre
Kaffeekeüche: **Kaffeekeuch (-köchin)**
Restaurant: **Serviertöchter**
Commis de Bar (Snackbar)
Buffet: **Buffetdame**
Buffettöchter
Buffetlehrtöchter
Kiosk: **Kioskleiterin**
Kioskverkäuferin
Economat-Office: **Hausbeamtin — Aide-Directrice**
Office-Gouvernante
Küchengouvernante
Lingerie: **Wäscher/Wäscherin**
Lingeriemädchen

Erfordernisse: Neben guter Grundausbildung erwarten wir einige Praxis im Gastgewerbe, sowie speditiv Arbeitsweise und Einsatzfreudigkeit. Bewerber schweizerischer Nationalität oder mit Niederlassungsbewilligung erhalten den Vorzug.

Wir bieten: Zeitgemäße Entlohnung (Leistungslohn), geregelte Freizeit. Auf Wunsch Unterkunft in unserem modernen Personalhaus. Fortschrittliche Sozialleistungen (Fürsorgestiftung). Angenehmes Betriebsklima in dynamisch geführtem Hotel- und Restaurationsbetrieb. Unser Ziel: Team work.

Ihre schriftliche Offerte oder telefonische Anfrage erwarten wir gern.
 Telefon 061 / 24 98 00, Herrn Taschler verlangen.

Spezialitäten-Restaurant

Steinenpick

HOTEL INTERNATIONAL
 4001 Basel Steinertorstrasse 25 Telefon (061) 24 98 00

restaurant français

au premier

Hôtel de 1^{er} ordre à Genève

cherche de suite ou à convenir chef de rang dynamique désirant repouvoir un poste de

maître d'hôtel

connaissance des langues, bonne présentation. Place stable, fonds de prévoyance sociale.

Offres sous chiffre MH 1726 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Hotel Belvédère, Spiez

sucht in Jahresstelle sprachlichkundige

Alleinsekretärin

für Korrespondenz, Kasse, NCR-Maschine u. Empfang. Eintritt nach Übereinkunft, aber spätestens 15. November 1967.

Fräuleins, die Wert auf eine Vertrauens- und Dauerstelle legen, bitten wir, uns Offerte mit Foto und Zeugniskopien einzureichen.

Buffet de la Gare Restaurant de Ville, Fribourg

cherche pour places à l'année:

chef entremetier
chef tournant
1^{er} commis de partie
commis de cuisine

Dès octobre 1967:
chef gardemanger de 1re force

Nous offrons les avantages sociaux d'une grande entreprise et caisse de retraite.

Faire offres avec prétentions de salaire et copies de certificats à la direction.

Hotel Alex, 3920 Zermatt,

sucht für kommende Wintersaison 1967/68, evtl. auch Sommer:

Sekretärin-Praktikantin
Anfangsportier
 mit Sprachkenntnissen
Commis de cuisine oder Köchin
Tournante für Zimmer u. Lingerie
Anfangsserviertochter
Commis de salle
Office- und Küchenmädchen

Posthotel 7050 Arosa,

sucht für lange Wintersaison

Restaurationstochter für
Poststübl

Guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Hermann J. Hobi.

**Park Hotel und Hotel Weisses Kreuz
7504 Pontresina (Engadin)**

sucht für die Wintersaison:

Saucier
Alleinpatissier
Commis de cuisine

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

Hôtel Olden, Gstaad

cherche pour la saison d'hiver (4 mois):

ler commis saucier
commis pâtissier

Faire offres à la Direction.

Alpina Hotel, Mürren B.O.

Gesucht für lange Wintersaison:

jüngerer, sprachkundiger
Oberkellner
 (kann auch guter Chef de rang sein)
Kellner
Alleinportier
Alleinzimmermädchen
 (kann auch Ehepaar sein)
Glätterin-Wäscherin
Officebursche

Offerten an E. M. Reiser, Alpina Hotel, 3925 Mürren, Telefon (036) 3 43 61.

L'Hôtel Méditerranée, 1211 Genève 2

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

commis de rang

Offres à la Direction.

**Berghaus-Restaurant Niederhorn
ob Beatenberg**

sucht per sofort:

Restaurationstochter
Buffettochter
2 Küchenburschen
2 Küchenmädchen

bis Ende Saison, ca. 25. Oktober, evtl. auch für die Wintersaison 1967/68.

Offerten an Berghaus Niederhorn, ob Beatenberg.

Jeune fille

cherchée pour 2 à 3 mois dans petit hôtel, pour le ménage, service des petits déjeuners et aider dans les chambres.

Offres à l'Hôtel garni Tilda, 1820 Montreux.

Gesucht in grösseren Hotelbetrieb nach

ZERMATT**Sekretärin-
Korrespondentin**

Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.

Bewerberinnen wollen sich melden unter Beilage von Zeugniskopien und Lichtbild sowie Bekanntgabe von Lohnansprüchen unter Chiffre ZT 1584 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Grand Hotel Bellevue
3780 Gstaad / B.O.**

sucht für die kommende Wintersaison 1967/68:

Réceptionsssekretär(in) Schweizer(in)

Conducteur
Chasseur

Chef de rang
Demi-Chef de rang

Saucier
Entremétier
Gardemanger
Commis de cuisine
Patissier
Commis Patissier

Zimmermädchen Schweizerin

Economatgouvernante
Kaffeeköchin

Lingeriemädchen
Officemädchen
Personalzimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen beliebe man an die Direktion zu richten.

Park Hotel, 7050 Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad, nach vollendetem Umbau noch schöner als bisher, sucht für Wintersaison, 1. Dezember 1967 bis Mitte April 1968:

Warenkontrollleur

Chef Saucier
Chef Entremétier
Chef de grill
Commis Patissier
2 Commis de partie

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

**Hotel-Restaurant Bären
Adelboden**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffettochter
Zimmermädchen-Lingère
Küchenbursche oder -mädchen
Commis de cuisine
 (auf 1. evtl. 15. Dezember 1967)
Saaltochter (auf 15. Dezember 1967)
Serviertochter
 (auf 15., evtl. 1. Dezember 1967)

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden, Telefon (033) 951 51.

Führendes Hotel mit 120 Betten in bestbekanntem Sommer- und Winterkurort der Zentralschweiz sucht einen jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

Wir bieten einer bestqualifizierten Person mit ausgeglichenem Charakter und Organisationstalent ein überdurchschnittliches Einkommen, ein angenehmes Arbeitsklima und die Möglichkeit, am Aufbau eines jungen Betriebes aktiv mitzuwirken.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre FK 1610 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Flughafen-Restaurant
8058 Zürich-Kloten**

sucht per 1. November 1967

Betriebsleiter

(Schweizer)

für unser Selbstbedienungsrestaurant mit 120 Sitzplätzen.

Dieses Restaurant steht unserem eigenen Personal sowie dem Flughafenpersonal offen.

Wir wünschen uns einen Mitarbeiter, der gewohnt ist, einem solchen Betrieb vorzustehen und auch die Verantwortung übernimmt.

Bedingung ist eine abgeschlossene Lehre als Koch mit einigen Jahren Praxis. Es besteht die Möglichkeit, dass die Frau mitarbeiten kann.

Unser Betrieb ist nach den neuesten Erkenntnissen aus der Praxis geführt und verfügt über alle wünschenswerten technischen Mittel.

Bewerber für diesen interessanten, selbständigen Posten richten ihre Offerten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, 8058 Zürich.

**für die ITMA**

(Internationale Textilmaschinenmesse) vom 27. September bis 6. Oktober 1967 (evtl. früher)

Küche: **Chefs de partie** (Mindestalter 28 Jahre)
Commis de cuisine
Patissiers

Service: **Chefs de service** (Mindestalter 28 Jahre)
Kellner und Serviertöchter
Débarrasseuse

Buffet: **Buffetdamen**
Buffettöchter oder -burschen

Keller: **Kellerburschen**

Kontrolle: **Warenkontrollleur**
Bonkontrollleur-Annonceur

Office: **Gouvernanten**
Officefrauen oder -mädchen
Casserolier
Küchenburschen oder -mädchen

Anmeldungen sind baldmöglichst mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsanspruch an das Personalbüro

Mustermesse Restaurants, 4000 Basel 21
 zu richten.

**Hotel Chesery, Gstaad**

cherche pour la saison d'hiver 1967/68:

secrétaire
réceptionniste
maître d'hôtel
barmaid (carnotzet)
serveuse
chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang
commis de cuisine
portier-chasseur
femme de chambre
aide-femme de chambre
garçons et filles d'office

Faire offre avec copies de certificats et photo à Kurt Zurlüh, actuellement Grand Hôtel Locarno, 6600 Locarno.

Hotel Bellavista, Arosa

sucht für lange Wintersaison:

Empfangssekretär-Kassier
Journalführerin-Sekretärin
Hotel-Büropraktikant
Chefs de partie
Commis de cuisine
Alleinpatissier
Zimmermädchen
Etagenportier
Hilfzimmermädchen
Saalkellner
Saaltöchter
Lingeriemädchen
Office-Küchenmädchen
Office-Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an
 K. Blatter, Hotel Bellavista, 7050 Arosa.

Park Hotel und Hotel Weisses Kreuz
7504 Pontresina (Engadin)

sucht für die Wintersaison:

Telefonist-Nachtportier
Chasseur
Demi-Chefs de rang
 (sprachkundig)
Commis de rang
Saaltöchter
 (auch Anfängerinnen)
Zimmermädchen
Hilfsetagenportier
Officemädchen und -burschen

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

Bern Wir suchen**Sekretärinpraktikantin**

Wir bieten vielseitigen, interessanten Arbeitsbereich,
 geregelte Freizeit. Eintritt 1. Oktober 1967.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an H. Meier,

Hotel Kreuz, 3001 Bern

Zeughausgasse 41, Telefon (031) 22 11 62.

Grand-Restaurant Alte Bayrische
4000 Basel

sucht

Sous-Chef

Gutbezahlte Jahresstelle.

Telefon (061) 24 09 02.

On cherche

lingère

qualifiée, pouvant travailler seule. Place à l'année,
 entrée fin octobre.

Faire offres à

Confiserie Zurcher, Montreux.

Gesucht nach Übereinkunft junger, tüchtiger

Haus- u. Küchenbursche

Guter Verdienst.

Offerten an
Restaurant Metzgerhalle, 8050 Zürich-Oerlikon
 Telefon (051) 46 96 17.

Locarno-Tessin

Gesucht von Erstklasshotel für Herbstsaison:

Alleinpatissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Eintritt möglichst anfangs September 1967, durch-
 gehendes Engagement bis November 1968.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto gefl. umgehend an
 Parkhotel, 6600 Locarno.

Hotel Regina, Genf

sucht in Jahresstellen:

Koch (selbständig)
Koch-Commis

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Ausführliche Offerten mit Foto sind an die Direktion zu
 richten.


Villars-Palace,
1884 Villars

sur Olion (VD)

cherche pour la saison d'hiver 1967/68:

réceptionnaire
 (caissier-maincourantier, parlant parfaitement le
 français)

caissier du grill
caissier(ère) du restaurant

commis de rang**chasseurs****femme de chambre****aide-gouvernante de fruiterie****cuisinier(ère) à café****chef rôtiisseur****chef tournant****II° chef entremetier****boucher****commis pâtissier****commis gardemanger****commis rôtiisseur****commis entremetier****lingère-repasseuse**
Pour notre Hôtel du col de Bretaye
1884 Bretaye-sur-Villars
chef de partie**serveuses**

(parlant parfaitement le français)

filles et garçons de buffet**serveuse-femme de chambre**

(pour les pensionnaires)

caissier(ère)

(pour le «self-service»)

débarasseurs

(pour le «self-service»)

Faires offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Hôtel «Beau-Rivage»
1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour date à convenir

chef de service

qualifié et ayant de l'entregent, pour assumer la super-
 vision de son Grill-Room.

Situation d'avenir.

Prière d'adresser offres détaillées à la Direction de l'hôtel.

**4102 Binningen**

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in gutbezahlte Jahresstellen:

Buffetdame/Aide du patron
Commis de cuisine

(Gardemanger bevorzugt)

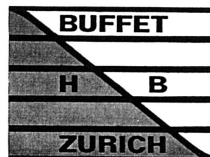
Gutausgewiesene Fachkräfte (nur Schweizer) wollen bitte Offerte senden an
 G. Casanova-Mohr, Gasthof Neubad, 4102 Binningen, Telefon (061) 39 07 05.

Kongresshaus Zürich

sucht zu sofortigem Eintritt eine tüchtige, selbständige

Lingeriegouvernante

Gefl. Offerten richte man mit Zeugniskopien und Angabe der Gehalt-
 ansprüche an das Personalbüro.



Wir suchen per sofort oder nach
 Vereinbarung

Chef de service oder Serviceleiterin

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren
 Personalstab führen zu können, Voraussetzung.
 Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngeres, strebsames Kellner mit gründlichen Berufs-
 kenntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich
 in die Tätigkeit eines Chefs de service einzuarbeiten.
 Es kommen nur sprachkundige Schweizer in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis
 bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und
 Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an das Personalbüro
 Bahnhof-Buffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.

Gesucht ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahres- oder lange Winter-
 saisonstelle

Obersaaltöchter als
Chef de service

Ihr Aufgabenbereich liegt in der selbständigen Führung
 des Restaurations- und Saalservice.

Offerten sind erbeten unter Chiffre OB 1393 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel de 1ère classe en Valais

cherche

chef de cuisine (Suisse)

dynamique et capable de diriger une brigade de 8 à 10.
 (Place à l'année)

Faire offres avec références sous chiffre HV 1612 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Luxushotel sucht ab 1. Januar 1968

erfahrene, sprachkundige

Sekretärin

in Jahresstelle.

Offerten mit curriculum vitae, Referenzen und Foto erbeten unter Chiffre
 SN 1546 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Für Erstklasshotel im Unterengadin

suchen wir ab 15. Dezember 1967 für Winter- und Sommersaison

Küchenchef

(evtl. auch in Jahresstelle)

Wir brauchen einen bestausgebildeten Chef, welcher fähig ist die Gäste
 unseres Hauses, 150 Betten, kulinarisch zu verwöhnen. Initiativ und Organi-
 sationstalent sind Grundbedingungen.

Wir sind bereit einen solchen Mann bestens zu honorieren.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten
 unter Chiffre KU 1633 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Butterfly, 8008 Zürich

Kreuzstrasse 40

sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

Chef de réception

(Schweizer)

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Foto und Handschriftprobe sind
 erbeten an die Direktion. Telefon (051) 47 42 70.



Hôtel Beau Rivage Genève

cherche:

**portier d'étage
fille de buffet**

Entrée de suite ou à convenir.

Place à l'année.

**HOTEL
Beau Rivage
GENÈVE**

Gesucht nach Murten

freundliche

Serviertochter

Deutsch und Französisch sprechend, in Hotel und Restaurationsbetrieb. Sehr hoher Verdienst. Angenehmes Arbeitsklima. Geregelter Freizeit. Zimmer im Haus.
Eintritt 9. Oktober 1967. Wegen Betriebsferien vom 23. September bis 8. Oktober geschlossen.

Offerten an E. Harsch, Bahnhofbuffet, Murten, Telefon (037) 71 22 56.

Golf- und Sporthotel Hof Maran 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison:

**I. Buffetdame
Buffetochter
Restaurationstochter** (sprachkundig)
**Chef Entremetier
Commis de cuisine
Commis Patissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion E. Traber.

**Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ**

sucht:

**Saucier
Entremetier
Gardemanger
Patissier
Chef de garde
Economatgouvernante
Zimmermädchen-Tournante
Lingeriemädchen
Angestelltenzimmermädchen**

Bergrestaurant First und Bahnhof-Hotel Terminus 3818 Grindelwald

Wir suchen für die kommende Wintersaison (Eintritt 20. November/1. Dezember 1967):

lüchtliche, sprachkundige
Alleinsekretärin
für Ferienablösung (ab 1. Oktober für einen Monat)
Restaurationstochter
(evtl. Jahresstellen)
**Serviertochter
Buffettöchter
Buffetlehrtöchter
Zimmermädchen
Tochter oder Frau für Lingerie
Anfangszimmermädchen
Chef de partie
Commis de cuisine
Köchin
Küchenburschen
Küchenmädchen**

Wir suchen in Jahresstelle nach Basel

jüngeren, lüchtigen

Alleinkoch

Wir bieten angenehmes Betriebsklima, geregelte Freizeit und zeitgemässe Entlohnung.

Sich bitte melden bei

Hotel Hecht am Rhein, 4000 Basel
Telefon (061) 32 08 88.



Seiler Hotels, Zermatt

Gesucht für Winter- und Sommersaison

Leiter(in)

für die Restaurationsbetriebe des Seilerhaus in Zermatt.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion der Seiler Hotels, 3920 Zermatt.

Grand Hôtel de Leysin

cherche pour longue saison d'hiver et à l'année:

Réception et bureau:
**stagiaires de réception
stagiaires de contrôle**

Loge:
**portier de nuit
chasseurs**

Etages:
**femmes de chambre
portiers
femme de chambre tournante** (débutante)
portier tournant (débutant)

Salle:
**Ile maître d'hôtel
chef des vins
commis de rang
stagiaires
commis de bar**

Lingerie:
**lingères
femme de chambre du personnel**

Cuisine:
**pâtissier
commis de cuisine
stagiaires de cuisine
garçons de cuisine
garçon pour le service du personnel**

Caféterie et économat:
**aide-gouvernante
filles de caféterie**

Faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

Hotel Hohenfels, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1967/68:

Büro: **Sekretärin, evtl. Sekretär
Büropraktikantin**

Küche: **Saucier
Entremetier**

Bar: **Barman**

Saal: **Saalkellner**

Etage: **Zimmermädchen**

Office: **Kaffeeköchin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion, Hotel de la Paix, 6900 Lugano.

Hotel Sport Club, Crans

Wir suchen für die Wintersaison (15. Dezember bis ca. 15. April):

Chef de cuisine (Jahresengagement)
**Commis de cuisine
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Fille de restaurant
Logenportier-Telefonist** (sprachkundig)
**Femme de chambre
Etagenportier-Hausbursche**
(Jahresstelle, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft)
**Lingère
Dame de buffet** (auch Anfangsbuffettöchter)
**Casserolier-Küchenbursche
Officebursche oder Officemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Wir suchen für unsere Restaurants einen zusätzlichen

Chef de service

Er sollte die folgenden guten Eigenschaften haben:

- ca. 28–40 Jahre alt
- gute Serviceausbildung und Sprachenkenntnisse
- für den Begriff «Dienst am Kunden» Verständnis haben
- anpassungsfähig sein und Zivilcourage mitbringen

Unsere Arbeitsbedingungen sind fortschrittlich und die Arbeit abwechslungsreich, streng und interessant.

Gern erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf an Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60 (Herrn Zürcher verlangen).

Grand Hotel Victoria und Hotel Ritter 3718 Kandersteg

sucht für Wintersaison 1967/68 folgendes Personal:

Bureau: **Chef de réception-Personalchef
II. Sekretär-Stagiaire**

Loge: **Concierge
Chasseur-Telefonist**

Saal: **Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang**

Cuisine: **Saucier-Sous-Chef
Entremetier oder Commis Entremetier
Patissier
Kaffeeköchin**

Etage: **Zimmermädchen
Portier**

Economat: **Gouvernante-Tournante**

Office: **Küchenbursche oder -mädchen**

Restaurant: **Serviertochter**

Bar: **Barmaid**

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht in Jahres-, evtl. Saisonstelle mit Eintritt ca. 10. Dezember 1967

2 Lingeriemädchen

Schweizerinnen oder Ausländerinnen mit Niederlassung
Moderne, schöne Anlage, guter Verdienst.

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Buffettöchter

(auch Anfängerinnen)

Commis de rang

Kellner

Deutsch sprechend

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Park Hotel, 7050 Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad, nach vollendetem Umbau noch schöner als bisher, sucht für Wintersaison, 1. Dezember 1967 bis Mitte April 1968:

lüchtigen, fach- und sprachkundigen

Barman

**Commis für Bar und Halle
Tochter für Bar und Halle**

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.



Neues Hotel mit 200 Betten

Wir suchen für die Wintersaison
1967/68:

Küchenchef
Saucier
Entremetier
Gardemanger
Tournant
Kochlehrling
Telefonist
Nachtportier
Chasseur
Buffetdöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Officeburschen oder -mädchen
Hausburschen
Personalzimmermädchen
Kindermädchen

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion.

Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr

Restaurant des Ruinettes, 1936 Verbier

altitude 2200 m

engage pour la prochaine saison d'hiver, début décembre 1967 à fin avril 1968:

chefs de partie
cuisiniers
commis de cuisine
pâtissier
commis pâtissier
serveuses
connaissant les deux services (âge minimum 20 ans)
caissières pour self-service
gouvernante d'office
garçons et filles d'office

Faire offre avec prétentions de salaire et copies de certificats à A. Michellod, téléphone (026) 7 12 79.

Gesucht folgendes Personal in Jahresstellen:

Küche:
Chef de garde

Buffet:
Buffetfräulein
Buffethilfen
Buffetburschen

Service im französischen Restaurant:

Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Restaurationstochter

Offerten an

Restaurant Schwanen, 6000 Luzern

Hotel Kreuz, Vitznau

sucht in Jahresstellen:

bestqualifizierter
Commis de cuisine
als Alleinkoch. Bei Zufriedenheit, im Sommer Stelle als Chef de partie zugesichert.
nette, ehrliche
Serviertochter

Sekretärin
(evtl. Anfangssekretärin)
Gute Französisch- und Englischkenntnisse Bedingung.
Angenehmes Arbeitsklima in einem kleinen Team.

Offerten erbeten an V. Jäger, Hotel Kreuz, 6554 Vitznau.

Kiki-Bar, Ascona

cherche

l^{re} barmaid

pour night et pratique avec artistes.

Faire offre avec photo et copies de certificats.

Wir suchen

für unseren bestbekannten, erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb im Zentrum von Basel als Nachfolger unseres langjährigen Küchenchefs einen

Küchenchef- Restaurateur

der folgende Voraussetzungen mitbringen sollte:
– gründliche, systematische und vielseitige Ausbildung
– initiativ, verantwortungsbewusst und für alles Neue aufgeschlossen
– seinen Köchen und Lehrlingen beruflich und menschlich ein guter Vorgesetzter
– guter Kalkulator
– Freude am Team-Work
– Bereitschaft, beim weiteren Ausbau des Betriebes mitzuhelfen und sich durch den Besuch von Fach- und Personalführungskursen weiter auszubilden.
– Idealalter: 28–48 Jahre.

Wir sind bereit, für diesen vielseitigen und anspruchsvollen Chefposten (Brigade 15 Mann) einen hohen Leistungslohn auszurichten. Pensionskasse und Personalfürsorgeversicherung sind vorhanden und eine Wohnung kann auf Wunsch zur Verfügung gestellt werden. Der Eintritt kann nach Übereinkunft erfolgen. Eine gründliche und sorgfältige Einführung ist gewährleistet.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Foto und Handschriftprobe sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4000 Basel. Für Auskünfte Telefon (061) 24 98 00, Herrn Taeschler verlangen.

Hotel International

Palace-Hotel, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison ab Anfang Dezember 1967:

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Etagenportier

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.



Hotel Schweizerhof Pontresina

sucht für die kommende Winter- und Sommersaison mit Eintritt etwa Mitte Dezember 1967:

Chef de service - Kontrolleuse
(tüchtige Restaurationstochter mit Interesse an Büroarbeit)
Buffetdame
Restaurationstochter für Bar
Restaurationstöchter für Spezialitätenrestaurant
(sprachkundige Schweizerinnen bevorzugt)
Chef de rang
Saaltöchter
Hilfsgouvernante
für Economat, Buffet und Office
Chauffeur-Conducteur
Etagenportier
Zimmermädchen
Patissier
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina GR.

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters

sucht für kommende Wintersaison tüchtigen, sprachkundigen

Hotelsekretär

für die Bedienung der NCR, Korrespondenz und Réception. Schweizer bevorzugt.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Gesucht in Jahresstelle junger, tüchtiger, strebsamer

Küchenchef

(Schweizer Bürger)

der Interesse hätte, später das Restaurant mietweise zu übernehmen.

Offerten sind zu richten an

Hotel Seeland, 2500 Biel
Telefon (032) 2 27 11.

HOSTELLERIE RIGI (1440 m)

CH-6356 Rigi-Kaltbad-First

Warum nicht einmal auf die Rigi?

Wir sind ein ganz neues Hotel im Herzen der Zentralschweiz (nur 1 Stunde von Zürich oder Luzern).

Hätten Sie Lust, per sofort oder nach Übereinkunft in einem unserer Restaurants den sehr interessanten Posten als

Commis de rang Chef de rang

zu bekleiden?

Wir offerieren Ihnen zeitgemässen Lohn, Zimmer im Hause und natürlich vorzügliches Essen.

Schreiben Sie uns bitte einen kleinen Brief mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der Hostellerie Rigi, 6356 Rigi-Kaltbad.

Kursaal Casino Baden

Kursaal Casino 5400 Baden

sucht in Jahresstellen:

Buffetdame

an total neuingerichtetes Buffet, Vertrauensposten, evtl. gutausgewiesene l. Buffettochter

Chefs de rang

in gepflegtes Restaurant français mit internationaler Kundschaft

Commis de bar

Mindestalter 18 Jahre, ausgezeichnete Ausbildung mit abschliessendem bezahltem Bar-Kursbesuch

Ihre Offerte richten Sie bitte an Peter F. Sarasin, Direktor.

«Tzigane», St. Moritz

sucht von Dezember 1967 bis März 1968 (nur Schweizerinnen) freundliche, bestausgewiesene

Serviertöchter

Sehr guter Verdienst.

Offerten mit Foto und Zeugnisausschnitten erbeten.

Rosatsch Hotel garni, St. Moritz

Wir suchen für Winter 1967/68:

Zimmermädchen (Schweizerin)
Nachtportier (Schweizer)
Hausbursche (Schweizer)

Offerten mit Foto und Zeugnisausschnitten an die Direktion.

Herbstsaison Tessin

Erstklasshotel in Ascona

sucht für möglichst sofort

Commis de cuisine oder Entremetier
Etagenportier

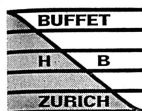
Offerten an die Direktion Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona.

Hotel Bellavista, Arosa

sucht für lange Wintersaison

Küchenchef

Schweizer Bewerber im Idealalter von 30–40 Jahren werden gebeten, ihre Offerten zu richten an K. Blatter, Hotel Bellavista, 7050 Arosa.



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Economat-Gouvernante

Einer tüchtigen Kraft bieten wir gutbezahlte Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit und Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an das Personalbüro, Bahnhofbuffet Zürich-HB, 8025 Zürich.

Hotel Julen, Zermatt,

sucht für lange Wintersaison ab Ende November oder Mitte Dezember:

Küchenchef

für Hotel und Restaurationsbetrieb

Saucier selbständig

Koch-Pâtissier

Köchin

I. Saaltöchter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Officemädchen

Ehepaar für Office und Küche

Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Julen, 3920 Zermatt.

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Chef de partie

Communard

(Personalkoch)

Commis de cuisine

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Gesucht in Jahresstellen in Passantenhotel (30 Betten) am Zugersee:

Portier-Hausbursche

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Werner Jenny-Wieser, Telefon (042) 4 03 94.

Hotel Rössli am See, 6300 Zug.



PHENICIA Genève

Nous cherchons pour début septembre 1967

téléphoniste tournant

Place à l'année.

Faire offre avec photos et copies de certificats à la direction.

Mit baldigem Eintritt oder nach Vereinbarung ist der Posten einer

Gouvernante

für Etage und Economat neu zu besetzen.

Tüchtiger Fachkraft bieten wir eine interessante und vielseitige Dauerstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche an Fam. K. Gugolz

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

Posthotel, Arosa

sucht für lange Wintersaison:

Chef de service

(für Bar)

Restaurationsstöchter

Saaltöchter

Chef d'étage

Buffetöchter

Zimmermädchen

Nachtportier

Patissier

Commis Patissier

Commis de cuisine

Chasseur

Office- und Küchenmädchen

Angestelltenzimmermädchen

Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Hermann J. Hobi.



Flughafen-Restaurant 8058 Zürich-Kloten

offert folgende Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt nach Vereinbarung:

Commis-Pâtissier

Wir bieten:

- abwechslungsreiche, interessante Tätigkeit
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- den Leistungen entsprechende Salarierung

Wir erwarten:

- gute Berufsausbildung
- Einsatzwille und Zuverlässigkeit
- Freude an guter Zusammenarbeit

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, 8058 Zürich.

Die Zimmermann Hotels Schweizerhof und National-Bellevue, Zermatt

suchen für die kommende Wintersaison:

Gouvernante Tournante

Officegouvernante

Portier

Zimmermädchen

Demi-Chef de rang

Commis de salle

Entremétier

Commis de cuisine

Commis de garde

Lingeriemädchen

Weissnäherin

Glätzerin

Für Dancingbetrieb: **Buffetdame**

Restaurationsstöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters

Infolge Rücktritt unseres langjährigen Oberkellners suchen wir für kommende Wintersaison, tüchtigen, initiativen

I. Oberkellner

Offerten erbeten an die Direktion.

Wir suchen in Jahresstelle (Sommer im Tessin, Winter in Arosa) überdurchschnittliche

Sekretärin- Receptionistin

nicht unter 30 Jahren (Schweizerin). Sprachen: Französisch, Englisch, Italienisch in Wort und Schrift, bewandert im Lohnwesen, wenn möglich Kenntnisse der NCR, sehr guter Verdienst.

Handschriftliche Offerten an M. Wetter,

Hotel La Perla, 6982 Agno (Lugano).

Hôtel de 1^{er} ordre à Genève

engagerait

aide-directrice

connaissance des langues, secrétariat, public relations. Bonne présentation, âge idéal 25 à 35 ans.

Offres sous chiffre AD 1727 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.



Restaurant Schlössli Wörth am Rheinfall 8212 Neuhausen

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurationsstochter oder Restaurationskellner

für Zwischensaison: **Sekretärin-Kassierin**

von etwa 20. 9. bis 10. 12. 1967 oder nach Übereinkunft für Ferienablösung.

Gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Betriebsklima.

Offerten mit Angabe der Verdienstansprüche erbeten an N. Britschgi, Telefon (053) 2 24 21.

Gesucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle ab sofort oder nach Übereinkunft in **erstklassige Dancing-Bar**

Barmaid

Bewerberinnen mit ausgewiesenen und entsprechenden Qualifikationen ist Gelegenheit geboten, einen überdurchschnittlichen Vertrauensposten aufzubauen.

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre BA 1394 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Waldhaus-Valbella-Club, Lenzerheide-Valbella

sucht für Dancing-Bar

Bar-Serviertochter

Gelegenheit, den Barmaidberuf gründlich zu erlernen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Junge, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild an die Direktion einzureichen.

Kongresshaus Zürich

sucht per 1. Oktober 1967

Garderobenchef-Sekretär

Gefl. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Erstklasshotel in Graubünden

(Sommer- und Wintersaison) sucht auf kommende Wintersaison tüchtigen

Chef Saucier

als Anwärter für die Chefstelle.

Ausführliche Offerten unter Chiffre CH 1664 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel de premier rang cherche

chef de réception

de nationalité suisse (év. couple)

Ecrire sous chiffre CR 1626 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht

Restaurations- stochter

Eintritt nach Übereinkunft.



8590 Romanshorn

Telefon (071) 63 15 02

**Revue-Inserate
haben Erfolg!**

Grand Hotel Vereina Klosters

sucht für die Wintersaison:

Etagegouvernante

Hilfsgouvernante

(Tournante)

Hilfzimmermädchen

Buffetstochter

Hilfsportier

Nachtportier

(sprachkundig)

Commis de rang

Commis Pâtissier

Glätzerin

Offerten erbeten an die Direktion.

Taverne zur Krone, 8953 Dietikon ZH

mit dem bekannten Spezialitätenrestaurant sucht tüchtigen

Entremétier

I. Commis de cuisine

zu kleiner 5-Mann-Brigade in gute Jahresstelle. Eintritt per 15. September oder 1. Oktober. Auf Wunsch kann moderne 3½-Zimmer-Wohnung zur Verfügung gestellt werden. Sehr guter Leistungslohn.

Offerten bitte an Alois Gstrein, Telefon (051) 88 60 11.

CONTINENTAL
HOTEL
LAUSANNE



cherche:

Cuisine:

**chef pour notre snack
chef de garde
tournant
commis de cuisine
commis pâtissier**

Service:

**demi-chef de rang
commis de rang
garçon ou fille de buffet**

Faire offre à la direction, 2, place de la Gare, 1000 Lausanne.
Téléphone (021) 22 04 32.

Für lange Wintersaison nach Davos gesucht:

**Alleinköchin oder Koch
Sekretärin**
(sprachenkundig), Schweizerin
**Saaltöchter
Zimmermädchen
Portier**
(wenn möglich mit Fahrbewilligung Kat. A)
**Anfangsbarmaid
Küchen- und Officemädchen
Lingère**

Ausführliche Offerten mit Gehaltsangabe an K. Bill,
**Hotels Bernina und Helios
7270 Davos Platz**

Am Bielersee

suchen wir:

Köchin oder Commis
evtl. Aushilfe, neben Chef und Patron
Buffettochter

Interessante Restaurationsküche. Geregelte Freizeit.
Kost und Logis im Hause. Betriebsferien im November, Eintritt 15. oder 30. September 1967 oder nach Vereinbarung.

Sich melden bei F. Lienhard, Restaurant Ilge, **2513 Twann am Bielersee**, Telefon (032) 85 11 36.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung:

junger, tüchtiger
Koch
neben Chef. Gutbezahlte Jahresstelle.

junger, sauberer
Küchenbursche

W. Beglinger
**Restaurant-Konditorei Merkatorium
9000 St. Gallen**
Telefon (071) 22 31 61

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in gepflegtes Speiserestaurant an der Peripherie der Stadt Zürich:

freundliche, zuverlässige
**Serviertochter
Küchenbursche**

Offerten an Fam. Sigrist
**Spezialitätenrestaurant Kibiz
8305 Dietlikon**
Telefon (051) 93 31 10

Für Winter- und Sommerbetrieb suchen wir in Jahresstelle, Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Alleinkoch (evtl. Ehepaar)
Hotel mit 64 Betten.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen, bei freier Kost, Wäsche, evtl. mit kleiner Privatwohnung, erbeten an

Hôtel du Glacier, 1938 Champex-Lac
Wallis

Directeur d'hôtel

Couple expérimenté demandé pour bon hôtel de passage avec café-restaurant à Lausanne.
Entrée à convenir.
Discrétion assurée.

Ecrire sous chiffre PC 39 403 à Publicitas,
1002 Lausanne.

Hotel Savoy, Bern

sucht in Jahresstelle nette, freundliche

II. Hotelsekretärin
für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw. Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch- oder Spanischkenntnisse. Gut honorierter Posten bei angenehmem Arbeitsklima. Eintritt Herbst oder nach Vereinbarung.
Es kommen nur Schweizerinnen mit Berufspraxis in Frage.

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an R. Tanner, Hotel Savoy, **3001 Bern**, Telefon (031) 22 44 05.

Gesucht für Rest der Sommersaison (erste Hälfte September, für ca. 1 Monat) in Erstklasshaus im Berner Oberland

Oberkellner
mit Stellenantritt bis spätestens Mitte September, als Ersatz für den bisherigen Inhaber, der ein eigenes Geschäft übernimmt.

Dasselbst mit baldmöglichem Eintritt, bis ca. Mitte Oktober 1967

Etagenportier

Bewerber möchten sich melden, mit Angaben über Eintrittsmöglichkeit, Referenzen und Lohnansprüchen bei Fam. Wirth, Schweizerhof, **Interlaken**.

Gesucht nach Vereinbarung, Nähe Zürich, in originelle, gutgehende Restaurant-Bar (35 Plätze) freundliche, zuverlässige

Tochter

Es handelt sich um einen absolut selbständigen Vertrauensposten mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten. Arbeitszeit ab 16 Uhr. Kost und modernes Zimmer im Hause. Geregelte Freizeit.

Interessanter Posten für Serviertochter die in Bar wechseln möchte.

Offerten unter Chiffre TO 1666 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Interessieren Sie fremde Länder? Möchten Sie während der Sommersaison 1968 (4. März 1968 bis Herbst 1968) als

Air-Hostess

in einer Chartergesellschaft arbeiten?
Bedingungen: Schweizer Bürgerin, Mindestalter 21 Jahre, gute Erscheinung, Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache.

Bei Eignung ganzjährige Anstellung.

Wenn Sie unsere Bedingungen erfüllen, verlangen Sie bitte auf schriftlichem Wege, mit Adressenangabe, in Blockschrift, unser Bewerbungformular.

BALAIR

Personalbüro, Postfach, **4002 Basel**.

Grosses Haus im Tessin sucht für verlängerte Sommersaison:

Nous cherchons pour Genève

secrétaire

pour réception et administration, ayant formation hôtelière.

Place stable bien rétribuée, indépendante pour personne qualifiée et collaboreante.

Faire offre complète à

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2
34, rue de Lausanne

On cherche une

Lingère-Gouvernante

Faire offre avec copies de certificats et photo au Restaurant du Théâtre, **2000 Neuchâtel**, téléphone (038) 5 29 77.

Gesucht auf 15. September 1967
selbständige, freundliche
Serviertochter
aushilfsweise oder evtl. in Jahresstelle. Hoher Verdienst und geregelte Freizeit werden zugesichert.

Auf etwa 1. Dezember 1967

Kochlehrling
in modern eingerichtete Küche.

Offerten sind zu richten an
Hotel Vorab, 7017 Flims Dorf
Familie Meiler, Telefon (081) 39 18 61.

Grand-Hotel Victoria, Montana

cherche pour saison d'hiver et été:

**concierge
chef de cuisine
commis de cuisine
femmes de chambre
gouvernante d'office
garçons d'office
chasseur**

Offerten sind erbeten unter Chiffre CC 1732 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Restaurant ersten Ranges in Nyon, 25 km von Genf, sucht

qualifizierte Commis de cuisine

Moderne Küche, guter Lohn, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an das Hotel des Alpes, **Nyon**, Telefon (022) 61 49 31.

Hotel Belvédère, 3700 Spiez
(Thunersee)

sucht in Jahresstelle bei gutem Verdienst:

Restaurationstochter
für erstklassigen à-la-carte-Service
Zimmermädchen
Deutsch und Französisch sprechend
Portier, Hausbursche
Deutsch und Französisch sprechend

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Ausführliche Offerten mit Foto sind zu richten an die Direktion.

Wir suchen:

jüngeren, erstklassigen

Küchenchef

mittlerer Brigade. Eintritt nach Vereinbarung.

Wir erwarten:

grosse Erfahrung in starkem Restaurationsbetrieb, spezialitätenkundig, ökonomisches Arbeiten.

Wir bieten:

zeitgemässe Entlohnung, moderne neuein-gerichtete Küche. Zimmer oder moderne Wohnung vorhanden.

Offerten mit vollständigen Bewerbungsunterlagen erbeten an Postfach 345 PA, **8057 Zürich**.

HOTEL FERIENGUT GARGELLENHOF

Erstklasshotel im Montafon, Vorarlberg, Österreich, sucht

Assistent der Geschäftsleitung
mit eigenem Arbeits- und Verantwortungsbereich und ausbaufähiger Position. Die Chance für einen jungen, agilen und vorwärtsstrebenden Fachmann der Hotellerie.

Angebote bitte mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Angabe des Gehaltswunsches an Hotel Feriengut Gargellenhof, **A-6787 Gargellen/Vorarlberg**.

GENEVE

Hôtel de Strasbourg

cherche pour de suite:

**commis de salle
ou fille de salle
fille de maison
et à convenir
femme de chambre**

Gesucht per 1. Oktober 1967 sprachenkundige, ehrliche, freundliche und zuverlässige

II. Barmaid, evtl. Hilfsbarmaid
neben Barmaid

Offerten mit Unterlagen erbeten an Restaurant Râblus/Pery Bar, Zeughausgasse 5, **3011 Bern**.

Gesucht für Wintersaison 1967/68 (15. Dezember bis Ende April 1968) und **Sommersaison 1968** (1. Juni bis 25. September 1968):

**Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Saaltöchter oder Kellner
Zimmermädchen**

Gutes Arbeitsklima, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Angaben der Lohnansprüche sind erbeten an Hans Walther,
Hotel Müller, 7504 Pontresina



Hôtel Beau Rivage Genève

cherche:

Cuisine:
chef entremétier
chef de garde
commis de cuisine

Econamat:
contrôleur

Place à l'année.

Entrée de suite ou à convenir.



Hotel Bellevue-Terminus Engelberg

Obwalden, sucht für Wintersaison Dezember bis April 1968:

Chef Saucier
Chef Entremetier
Chef Gardemanger
Commis de cuisine

Chef de rangs
Demi-Chefs
Commis de salle

Telefonist
Sekretär, evtl. Praktikant

Offerten sind mit Lichtbild und Zeugniskopien zu richten an die Direktion.

Hotel Eiger Garni Grindelwald

sucht für Wintersaison:

Empfangspraktikantin
Glätterin / Näherin
Zimmermädchen

Offerten an B. Heller-Märkle, Hotel Eiger garni, 3118 Grindelwald.



sucht fach- und sprachenkundige

Restaurationstochter

Hoher Verdienst, Eintritt nach Vereinbarung.

Telefon (041) 41 35 46.

Gesucht für kommende Wintersaison (Anfang/Mitte Dezember bis nach Ostern):

Chef de cuisine
Commis de cuisine
Patissier
Sekretär-Kassier
Etagenportier
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
I. Lingère
Officemädchen oder -bursche
Küchenmädchen oder -bursche

Offerten mit Referenzen, Gehaltsansprüchen, Foto und Zeugniskopien erbeten an

Hotel Calonder, 7500 St. Moritz.

Hôtel d'Angleterre 1211 Genève 1

offre engagements à l'année à:

femme de chambre tournante
tournant de loge (Suisse de préférence)
chef de rang (parlant plusieurs langues)
commis de rang
gouvernante d'éconamat
demoiselle de buffet

Faire offres complètes à la direction.

Gesucht in Jahresstellen:

BUFFET LUZERN

Chef de partie Commis de cuisine Personalkoch

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an Personalbüro, Bahnhofbuffet, 5002 Luzern, Telefon (041) 2 25 22.

Hotel Cristallo, 7050 Arosa

Neues Erstklasshotel sucht für die Wintersaison:

Chef de cuisine

absolut erstklassige Kraft mit internationaler Erfahrung

Maître d'hôtel/Chef de service

Chef de réception / I. Sekretärin

Kenntnisse der NCR-Buchungsmaschine unerlässlich

II. Sekretärin

Kenntnisse der NCR-Buchungsmaschine erwünscht, jedoch nicht Bedingung

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an Dir. Heinrich J. Weinmann, zurzeit Strandhotel Lützelau, 6353 Weggis, Vierwaldstättersee.



Ring Hotel in Engelberg

sucht ab ca. 15. Dezember 1967 folgendes Personal:

Sekretärin
Büropraktikant

Kondukteur-Chauffeur
Chasseur-Chauffeur
Nachtportier

Saucier
Entremétier
Patissier
Tournant
Commis de cuisine

II. Oberkellner-Winebutler
Demi-Chefs de rang
Commis de rang

Barpraktikantin

Economatgouvernante
Officebursche oder -mädchen
Angestellten-Zimmer- und
Serviermädchen
Hausbursche

Lingeriegouvernante
Wäscher
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Ring Hotels in Engelberg, 6390 Engelberg.

Seehotel Bellevue Mariazell 6210 Sursee LU

Telefon (045) 418 44

Wir suchen zu baldigem Eintritt in Jahresbetrieb eine tüchtige, zuverlässige und selbständige

Restaurantsaaltöchter

die in der Lage ist, unserer anspruchsvollen Kundschaft gerecht zu werden.

Gute Verdienstmöglichkeit, zeitgemässe Arbeitsbedingungen und Privatunterkunft.

Fam. Hans Stocker-Jäggi.

Commis de rang
(Deutsch sprechend)
in Jahresstelle gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich

Telefon (051) 34 22 33.

Hotel-Restaurant Alpenklub Engelberg

sucht für kommende Wintersaison:

Serviertöchter (sprachenkundig)
Commis de cuisine in kleine Brigade
Chef Gardemanger
Commis de restaurant (sprachenkundig)

Offerten erbeten an R. Olinger, Hotel-Restaurant Alpenklub, 6390 Engelberg.

Sporthotel Victoria 3780 Gstaad

sucht:

Commis de cuisine
(gut qualifiziert), ab 15. September 1967
Chef de partie
(gut qualifiziert), nach Vereinbarung
Commis de cuisine ab 1. Oktober
2 Serviertöchter
für Bar und Rôtisserie (sprachenkundig)
Restaurationstochter
Sekretärin Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an Herrn A. Oehrl.

Nach Davos gesucht

in gutgehende Dancing-Bar für die Wintersaison gut präsentierende, lüchlige, sprachenkundige und selbständige

Barmaid

Offerten mit Foto und Referenzen unter Chiffre BD 1421 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht nach Übereinkunft oder sofort

Küchenchef-Alleinkoch
à-la-cart- und bankettkundig
in modernen Landgasthof.

Geregelter Arbeits- und Freizeit, zeitgemässer Lohn.

Offerten an Familie K. Zumstein,
Hotel Engel, 6370 Stans Telefon (041) 84 14 14.



Hotel Schweizerhof 7500 St. Moritz

sucht für Wintersaison oder in Jahresstellen (Eintritt ca. 1. Dezember 1967):

Réceptionisten

(Deutsch, Englisch, Französisch)

Nachtportier (Deutsch, Englisch, Französisch)

Lingeriegouvernante

Hilfsgouvernante

Zimmermädchen

Chefs de rang (Deutsch, Englisch, Französisch)

Demi-Chefs de rang

(Deutsch, Englisch, Französisch)

Commis de rang

Barman (Deutsch, Englisch, Französisch)

Barcommis (Deutsch, Englisch, Französisch)

Patissier

Chefs de partie

Commis de cuisine

Office-, Küchen- u. Hausburschen

Wäscherin

Glätterin-Stopferin

Lingeriemädchen

Ausführliche Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Dischma 7260 Davos Dorf

sucht für lange Wintersaison:

Sekretärin

(selbständig, sprachenkundig)

Commis de cuisine

2 Küchen-Officeburschen

Buffettöchter

(auch Anfängerinnen)

Restaurationskellner

(flämischer- und sprachenkundig)

Restaurationstöchter

(sprachenkundig)

Tournante für Service und Buffet

(guter Garantielehn)

Barkellner

(mit Restaurations-Service)

I. Etagenportier

(Sprach- und Telefonkenntnisse)

Portier-Hausbursche

2 Zimmermädchen

Lingère

(Mithilfe in Zimmern)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.



Basel

sucht in Jahresstellen:

Chef de rang
Demi-Chef de rang à-la-carte-kundig
Kellnerlehrling
Chef de partie
Patissier
Commis de cuisine
Casserolier

Eintritt 1. oder 15. September 1967.

Offerten sind zu richten an Restaurant Mustermesse, 4000 Basel.

Gesucht in Hotel am Thunersee:

Buffetdame-Gouvernante

die auf eine Dauerstelle reflektiert und nicht zu jung ist, um einen Vertrauensposten zu versehen.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre TU 1123 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht auf Anfang September bis etwa Mitte November 1967

junger Koch

Offerten an

Hotel Enge, 3280 Murten

Telefon (037) 71 22 69.

Gesucht per 16. Oktober 1967 in Jahresstelle
sprachenkundige

Sekretärin- Receptionistin

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen erbeten an

Hotel Jura, 4002 Basel

Telefon (061) 23 18 00



HOTEL WALHALLA

St. Gallen

sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

Barmaid für Hotelbar
Hotel-Econamat-Gouvernante
Serviertochter
Servierlehrtöchter
Entremetier

Offerten sind erbeten an E. u. B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Hotel-Restaurant «Bären»
4438 Langenbruck

sucht in seine erstklassige Spezialitätenküche einen jungen

Koch-Commis

auf Oktober 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Hans Grieder, Hotel Bären, 4438 Langenbruck, Telefon (062) 6 61 05.

nach Engelberg

in Wintersaison gesucht:

junger Koch neben Chef
Saaltöchter
 (sprachenkundig, Deutsch, Französisch sprechend)
Zimmermädchen
Hausbursche-Portier
Küchenmädchen
Officemädchen
Hausmädchen

(Eintritt ca. 15. Dezember 1967)

Offerten sind zu richten an Hotel Alpina, 6590 Engelberg.

Gesucht tüchtige

Stütze des Patrons

als Chef in Service, mit Buffetkenntnissen.

Gute Jahresstelle in Restaurationsbetrieb der Stadt Bern. Eintritt: 15. September 1967.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3000 Bern.



Kongresshaus Schützengarten

9000 St. Gallen

sucht

Restaurationstochter

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.
 Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

K. H. Frunz, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 24 71 71.

Hotel-Restaurant avec 60 places cherche

cuisinier seul pour restauration

(service à la carte). Grande cuisine moderne au 1er étage. Place à l'année avec bons gages.

Nous cherchons pour remplacement à partir du 1er novembre 1967 (pour 3 semaines) un(e)

chef de service

avec expérience (flambés).
 Salaire garanti pour 3 semaines fr. 900.-, nourri et logé.

S'adresser à M. et Mme Schwab

Hôtel et Restaurant du Cerf
Le Sépey-sur-Aigle

Téléphone (025) 6 31 94

Gesucht nach Davos für Wintersaison, freundliche

Saaltöchter

(Schweizerin)

Anmeldungen mit Zeugniskopien an H. Häfliger

Hotel Casanna, 7270 Davos Platz

Telefon (083) 3 56 63

Hotel Cristallo, 7050 Arosa,

Neues Erstklasshotel sucht für die Wintersaison:

Entremetier-Chef de partie
Commis de cuisine
Patissier
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Barmaid für Hotelbar
Etagenportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Personalzimmermädchen/
Lingerie
Küchenmädchen oder -burschen
Officemädchen oder -burschen

Bei Zufriedenheit kann auch eine lange Sommer-saison zugesichert werden.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind erbeten an Dir. Heinrich J. Weinmann, zurzeit Strandhotel Lützelau, 6553 Weggis.

Für unser neues «Lapin-Restaurant» suchen wir in Jahresstellen:

Buffetdame
Barmaid
Restaurationstöchter
Buffetöchter oder -bursche

Offerten an Familie F. Zehnder,

Hotel de la Paix, 6000 Luzern

Für Neueröffnung der Restaurant-Bar Rancho suchen wir folgendes fachlich tüchtiges Personal auf den 1. Oktober 1967:

I. Barmaid
Barpraktikantin
 (mit Serviceerfahrung)
2 Serviertöchter
Küchenbursche oder Hilfskoch
Küchenmädchen (evtl. Ehepaar)
 Zimmer nach Wunsch im Haus.

Offerten sind erbeten mit Zeugniskopien und Foto an Restaurant-Bar Rancho, 8004 Zürich Kochstrasse 16.

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Winter- und Sommersaison ab etwa 15. Dez. 1967:

Sekretärinpraktikantin
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Serviertöchter
 (evtl. Praktikantin)
Portier-Conducteur
Zimmermädchen

Offerten an Hotel Bernerhof, G. Meier, Dir., 3718 Kandersteg.

Hotel Castell
7524 Zuoz (Engadin)

sucht für lange Wintersaison:

Telefonist(in)
Chasseur
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Küchenbursche
Commis de salle
Saaltöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an H. Vetter, Dir., Telefon (082) 7 12 21.

Gesucht nach Arosa:

Zimmermädchen
Saaltöchter
Restaurationstochter
Tournante
Commis de cuisine
Küchenmädchen
Küchenbursche

Offerten erbeten an G. Vetter, Hotel-Pension Vetter, 7050 Arosa.

Gesucht für Wintersaison nach Films:

Commis de cuisine
Zimmermädchen
Saaltöchter
Lingère
Officemädchen
Küchenbursche

Offerten sind erbeten an E. Burkhart

Schlosshotel, 7018 Flims Waldhaus

Telefon (081) 39 12 45

On cherche pour de suite ou date à convenir:

commis entremetier
commis gardemanger
2 apprentis cuisiniers

Pour fin novembre 1967

S'adresser au

Buffet de la Gare
2300 La Chaux-de-Fonds

Nach St. Moritz

gesucht

Küchenchef

selbständig, versiert und einsatzbereit. Möglichst in Jahresstelle. In mittleres, neu renoviertes Hotel mit Speiserestaurant. Neue elektrische Küche.

Bitte Offerten mit Saläransprüchen unter Chiffre SM 1593 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Winter- und Sommersaison ab etwa 15. Dez. 1967:

Chef de partie (Saucier)
Commis de cuisine

Offerten an Hotel Bernerhof, G. Meier, Dir., 3718 Kandersteg.

Gesucht nach Zermatt

in gutgehenden Betrieb:

tüchtiger
Koch
 mit Erfahrung für Küche und Grill
Kellner
 sprachen- und flambierkundig
Commis
 freundliche und sprachenkundige
Serviertöchter für Bar
Commis de bar
Alleinportier-Conducteur
 sprachenkundig
Zimmermädchen sprachenkundig
Kindermädchen oder Nurse
Küchenbursche
Hausbursche

Offerten sind zu richten an Postfach 104 in Zermatt.

Politéra-Stube 7050, Arosa

Wir suchen für die Wintersaison in bekanntes Speiserestaurant:

Alleinkoch
 (Schweizer, restaurationskundig)
Hilfsköchin
 (Eintritt sofort)
2 Serviertöchter
 (sehr hoher Verdienst, Jahresstelle bevorzugt, Eintritt nach Übereinkunft)
Buffetöchter
 (fachkundig)
Tournant
 (Wäsche, Buffet)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Familie Uli Politéra, Restaurant Politéra-Stube, 7050 Arosa.

Hotel Conti, 8008 Zürich

sucht in Jahresstelle

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten an Frau L. Donati, Hotel Conti, 8008 Zürich.

night-dub spinne grill-room



Grindelwald

sucht für die kommende Wintersaison:

Barmaid (Espresso-Bar)
Barman (Snack-Bar)
Commis de bar
Barpraktikantin
Buffetöchter
Buffetbursche
Commis de cuisine
Garderobier-Nachtportier
 (Schweizer)

Offerten erbeten an R. Märkle,

Hotel Spinne, 3818 Grindelwald**Mürren**

Gesucht für Wintersaison, evtl. Jahresstellen:

2 Serviertöchter

Offerten sind erbeten an

Hotel Touriste, 3825 Mürren

Gesucht nach Vereinbarung

Barmaid

Absolut selbständig, gut präsentierend für Stütze des Patrons in sympathische American-Bar.

Sehr guter Verdienst, Jahresstelle.

Telefon abends, (033) 2 93 40, Doris Mürner verlangen.

Clinique Montchoisi

cherche pour de suite ou à convenir

gouvernante générale

expérimentée, capable de surveiller l'économe, la lingerie et les femmes de chambre.
 Avantages sociaux d'une entreprise moderne, salaire selon capacités.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction, 10, chemin des Allinges, 1000 Lausanne.

Grossrestaurant Bürgerhaus
3000 Bern

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de partie
Commis de cuisine
Hotelmetzger
Kellerbursche
Restaurationstochter
Buffetöchter oder
Buffetbursche

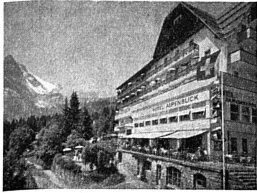
Bewerber sind gebeten, ihre üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüche zu richten an Grossrestaurant Bürgerhaus, Bern, Familie Hs. Berchtold, Telefon (031) 22 46 31.

Wir suchen für unseren Winterbetrieb in St. Moritz (80 Betten):

Saucier
 (qualifiziert und selbständig)
Entremetier
Commis de cuisine
Barmaid
Commis de salle
Femme de chambre
Portier d'étages
Portier-Chauffeur

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an W. Altorfer,

Hotel Continental, 1820 Montreux.



Hotel Alpenblick und Waldhaus Braunwald

Wir suchen für lange Wintersaison, ca. Mitte Dezember bis Ende März:

Pâtissier
Chef de partie
Barmaid
 in neue, elegante Hotelbar
Serviertöchter
 für unser Hotel-Restaurant
Buffetöchter
Zimmermädchen
Anfangssekretärin/Praktikantin

Bitte schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien an Fam. Kurt Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald.

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht in Jahresstellen:

Saal-Restaurationsstochter
Saalpraktikantin
Buffetöchter
Commis de cuisine
Kochlehrling
Küchenbursche oder -mädchen

Hôtel Terminus et Buffet de la Gare à 1820 Montreux

cherche:

commis de cuisine
secrétaire de la réception
filles de salle débutante
sommelière
dame de buffet

Places à l'année.

Faire offre à André Rüeggsegger, directeur, en joignant photo, copies de certificats et prétentions.

Hôtel 1^{er} rang 1211 Genève 11

(sans restaurant) près Gare Cornavin

cherche pour le 1^{er} octobre:

portier de nuit
cuisinier seul
portier d'étages
filles d'office
 (de suite, urgent)

Faire offres avec photos et prétentions sous chiffre PN 1253 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht mit Eintritt per 1. September 1967 oder nach Vereinbarung gewandte, selbständige

Economat-Office-Gouvernante

Offerten mit Foto und Zeugnisschriften an

Grand Hotel Villa Castagnola au Lac 6900 Lugano-Cassarate

Hotel Marguerite 6390 Engelberg

sucht auf Mitte Dezember 1967 bis Mitte Dezember 1968:

Bürofräulein
Saaltöchter
Saalpraktikantin

Offerten sind erbeten an R. Fontana, Hotel Marguerite, 6390 Engelberg.



Wir suchen mit Eintritt nach Vereinbarung:

Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Buffetdame
Buffetanfängerin
Officemädchen
Officebursche

Bitte melden Sie sich bei J. Guyer-Pfister

Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil
 (am Zürichsee), Telefon (055) 204 32.

Hotel Schweizerhof Andermatt

sucht auf Wintersaison:

Barmaid für Charly-Bar
Sekretär(in) (sprachkundig)
Commis de cuisine
Jungkoch
Commis de rang
Küchenburschen

Haus ersten Ranges, 230 Betten, sucht per Oktober 1967 oder nach Vereinbarung folgendes Personal:

Réceptionssekretär
 (sprach- und NCR-kundig)

Sekretärin-Tournante
 für Réception, Personal und Telefon

2 Serviertöchter

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an Seehotel Meierhof, 8810 Horgen ZH, Telefon (051) 82 29 61.

Grand Hôtel de 1^{er} rang à Lausanne

cherche

Chef de contrôle

ayant de l'expérience. Place stable.

Entrée en fonctions: immédiate ou à convenir.

Faire offre manuscrite avec curriculum vitae, photo et prétentions de salaire sous chiffre CC 1696 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht in neues, modernes Hotel

Empfangssekretärin
 (Stütze des Patrons)

Schweizerin bevorzugt. Geregelter Arbeitszeit, Eintritt 1. Oktober oder nach Vereinbarung. Gelegenheit, sich an der Nationalbuchungsmaschine einzuarbeiten.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

Hotel Astoria, 4500 Solothurn.

Park-Hotel Waldhaus, Flims GR
 sucht:

Kassier
 (Wintersaison)
Nachtsekretär-Kontrollleur
 (Wintersaison)
II. Chef de réception
 (Jahresstelle)
II. Oberkellner
 (Winter- und Sommersaison)

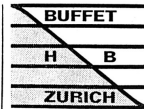
Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen an Dir. H. Nussli.

Hotel Simplon, 2900 Porrentruy
 sucht in Jahresstelle

Küchenchef-Alleinkoch
 (à-la-carte- und bankettkundig)

Eintritt September/Oktober 1967 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an S. Jeremmann, Hotel Simplon, 2900 Porrentruy, Telefon (066) 625 09.



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

I. Buffetdame

Von unserer neuen Mitarbeiterin verlangen wir mehrjährige Praxis als Buffetdame, Erfahrung im Umgang mit unterstelltem Personal, Sprachkenntnisse.

Bewerberinnen richten ihre Offerten an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich-HB, Postfach, 8025 Zürich.

Hotel Grischuna, Bivio

sucht für lange Wintersaison:

Küche:
Köche
Office:
Office- und Hausbursche
Saal:
Saaltöchter
Lingerie:
Lingeriemädchen
Etagen:
Zimmermädchen
Portiers

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion, F. Elsa, Hotel Grischuna, 7451 Bivio.

Lugano

Gesucht auf Anfang September, Saison bis Ende Oktober:

Zimmermädchen
 möglichst mit Saalservicekenntnissen
Tournante
 für Saal und Zimmer (Ruhetagsablösung)

Offerten an

Hotel Helvetia
6976 Lugano-Castagnola

Derby-Hotel, Davos

sucht per Ende November 1967 für lange Wintersaison:

Chef de réception-Kassier
 (wenn möglich Schweizer), absolut selbständige Vertrauensstelle.
 NCR-Kenntnisse unbedingt erforderlich.

Journalführer-Kontrollleur

Offerten mit Bild, Zeugniskopien, Referenzen usw. an E. Walser.

Mürren Palace

sucht

Hilfshauswart

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an Direktion Mürren Palace, 3625 Mürren.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung tüchtiger

Koch
 (neben Patron)
 (Schweizer) in Jahresstelle. Geboten wird guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Bei Eignung, Aufstiegsmöglichkeit mit Dauerstellung.

Hotel Ochsen, Villmergen AG
 G. Hoffmann-Huber
 Telefon (057) 617 38

Gesucht in Jahresstellen nach Luzern:

junger
Oberkellner
 (ab 20. September)
Saaltöchter
Kellnerlehrling
Buffetöchter
 (evtl. Anfängerin)
Zimmermädchen
Commis de cuisine

per sofort oder nach Übereinkunft:

Offerten sind erbeten an Dir. A. Z'graggen, Tel. (041) 241 61, **Hotel Rütli, 6000 Luzern.**

Mittlerer Restaurationsbetrieb (Zentralschweiz) sucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Küchenchef
 mit guten Berufskennntnissen, Organisationstalent, ausgeglichenem Charakter und der Fähigkeit, einer kleinen Küchenbrigade vorzustehen. Wir bieten gutes Salär, angenehmes Arbeitsklima, Pensionskasse.

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre KC 1174 an die Hotel-Revue, 4002 Bâle.



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für die kommende Wintersaison in Saison- oder Jahresstellen:

Restaurant:
Restaurationsstochter

Buffet:
Buffetdame
Buffetöchter
Gläsermädchen

Etage:
Zimmermädchen

Lingerie:
Büglerin
Wäscherin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion oder Telefon (041) 262 26.

Hotel Bad, Muntelier-Murten

sucht in Jahresstellen:

Barmaid

(evtl. Anfängerin)

Serviertöchter

(Gaststube)

Kellner oder
Restaurationsstochter

(für Grill-Room)

Eintritt 1. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten an G. Fasnacht, 3280 Bad Muntelier, Telefon (037) 71 22 62.

Gouvernante

für Etage, Office und Buffet per sofort in Jahresstelle nach Zürich gesucht.

Offerten unter Chiffre GO 1637 an die Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Modernes Hotel mit bekanntem Spezialitätenrestaurant in Graubünden sucht in Jahresstelle seriösen, tüchtigen, à-la-carte-kundigen

Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre KF 1583 an die Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Hotel Münchnerhof - Ristorante Pizza 4000 Basel

suchen für die
ITMA

(26.9.-6.10.1967) folgendes Aushilfspersonal:

Chef de service
Restaurationskellner
 (sprachkundig, versiert im à-la-carte-Service)
Commis de cuisine

In Jahresstelle:

Buffetöchter evtl. Anfängerin

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen sowie Foto sind erbeten an A. Gloggnier, Telefon (061) 52 93 33.

Buffet de la Gare - Restaurant de ville Fribourg

cherche

chef de service débutant

Salaire en rapport avec les capacités professionnelles et avantages sociaux d'un grand établissement.

Faire offre détaillée avec prétentions de salaire à la direction.

Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Buffetdame

Für diesen Posten wünschen wir uns eine qualifizierte Persönlichkeit, die mit Takt und Autorität einer kleinen Brigade vorstehen kann.

Anfragen an Telefon (042) 4 01 36.

L'Hôtel-Ecole de la Société suisse des hôteliers

1842 Territet/Montreux

assurant la formation professionnelle théorique d'apprentis sommeliers, sommelières et d'employées d'hôtel spécialisées, secteur économie ménagère

cherche pour ses cours d'automne et de printemps:

gouvernante/monitrice

qui sera chargée de l'enseignement technologique de la branche économie ménagère.

La société offre la possibilité de se perfectionner et de se familiariser avec la matière à enseigner dans l'une de ses institutions avant d'entrer en fonction.

maître d'hôtel/ maître de technologie

pour une partie de l'enseignement de la technologie du service de table.

Seules les candidatures de personnes pouvant assurer l'enseignement en langue française pourront être prises en considération.

Prière d'adresser les offres avec curriculum vitae et copie de certificats à la direction de l'école.



Restaurant Gourmet, 3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison:

Küchenchef
(Spezialitäten), evtl. Jahresstelle
Koch
Commis de cuisine
Kochlehrling
Serviertöchter
für gepfl. Spezialitätenservice
Buffettochter

Offerten an B. Heller-Märkle, Hotel Eiger garni, 3818 Grindelwald.

Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht auf 15. Dezember 1967 oder nach Vereinbarung:

Commis de cuisine
Serviertöchter
Buffettöchter
(auch Anflängerinnen)
Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Haus.

Offerten an Fam. Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee, Telefon (037) 41112.

Erstklasshotel in Bern

sucht auf 1. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung

Sekretärin für den Empfang

Gutbezahlte und interessante Jahresstelle, Französisch- und Englischkenntnisse Bedingung. Spanisch oder Italienischkenntnisse erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Herrn H. Rutishauser, Appartement Hotel Silvahof, 3005 Bern.

Gesucht in grossen Restaurationsbetrieb nach Luzern zuverlässiger, an selbstständiges Arbeiten gewöhnter

Hauswart

Stellenantritt nach Vereinbarung, ca. anfangs Oktober 1967. Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, Pensionskasse.

Offerten erbelten an Fam. O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, 4002 Luzern.

Neueröffnung 1. Oktober 1967

Es sind noch folgende interessante Posten zu besetzen:

Buffetdame
Büropraktikantin
Commis de cuisine

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel-Restaurant Goldenes Kreuz, Herbert Huber, Gérant, 3115 Gerzensee BE, Telefon (031) 68 28 36.

Hotel Gornergrat 3920 Zermatt-Dorf

sucht für die kommende Wintersaison 1967/68 mit Eintritt ca. 1. Dezember 1967 folgendes Personal:

Loge:
Portier-Conducteur
(sprachgewandt)

Bar:
Barman
Commis de bar

Saal:
Commis de salle

Tournante

Küche:
Commis de cuisine

Lingerie:
Lingère
Fille de lingerie

Office:
Officemädchen
und -burschen

Bei gegenseitiger Übereinkunft Engagement auch durchgehend bis 30. Sept. 1968 möglich. Offerten an die Direktion.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb

tüchtiges
Zimmermädchen (Deutsch und Französisch)
Glätterin
Casserolier

Offerten mit Lohnansprüchen und den üblichen Ausweisen an
Hotel Volkshaus, 3011 Bern
Telefon (031) 22 29 76.

Gesucht:

Gérant

Zur Führung eines modernen Restaurationsbetriebes auf dem Platz Zürich. Eintritt November/Dezember 1967 oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre GG 1599 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstellen (Eintritt ca. 1. Oktober):

Demi-Chef
(Restaurant)
Commis de rang
(Restaurant français)
Kellnerlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an H. Reiss,
Restaurant du Théâtre, 3000 Bern

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in gute Jahresstelle, evtl. Saison bis Ende Oktober

Saaltöchter oder Kellner
oder Praktikanten

Guter Verdienst, zeitgemässe Arbeitsbedingungen.
Eintritt bald.

Offerten mit Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

Hotel Butterfly, 8008 Zürich

Kreuzstrasse 40

sucht:

Commis de cuisine (Schweizer)
Hallen-Tournant (Schweizer)
Eintritt nach Vereinbarung.

Chef de rang
Eintritt sobald wie möglich.

Offerten bitte an die Direktion, Telefon (051) 47 42 70.

Gesucht nach Lugano

für Herbstsaison bis Mitte November ab sofort oder nach Vereinbarung in Hotel von 80 Betten:

Saalpraktikantin
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola TI



Derby Hotel, Wil SG

sucht

2. Empfangssekretärin

in modernen Jahresbetrieb.

Offerten mit Zeugniskopien erbelten an Dr. Armin Strässle, Derby Hotel, 9500 Wil SG.

Gesucht nach St. Moritz

(Wintersaison) in Erstklasshaus mit 100 Betten:

Oberkellner

für Saal und Restaurant, Schweizer, jüngere Kraft bevorzugt

II. Barman für Nightclub (Schweizer)

3 Commis de rang

2 Zimmermädchen

2 Etagenportiers

Kondukteur (für Plymouth)

Logentournant-Telefonist

(nur Schweizer Personal)

Offerten sind zu richten unter Chiffre MO 1221 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel de la Forêt 3962 Montana

cherche pour la saison de 10 mois (du 15 décembre 1967 au 1er octobre 1968):

chef de cuisine
ou cuisinier seul (salaire à l'année)
commis de cuisine
femme de chambre
chasseur

Préférence Suisse.

Faire offre avec certificats et photo à la direction, Hôtel de la Forêt, M. A. Beney, 3962 Montana.

Hôtel Farinet, 1936 Verbier

cherche pour la saison d'hiver 1967/68

maître d'hôtel

sachant des langues

Faire offres directement à la Direction, Hôtel Farinet, 1936 Verbier.

Hôtel Bristol à Genève

cherche:

cuisinier seul

Entrée en service le 1er octobre.
Place à l'année.

Faire offre avec prétentions.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung nette, freundliche

Serviertöchter

in gepflegtes Restaurant auf dem Lande.
Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Zimmer im Hause.

Anfragen an Hotel Krone, 8620 Wetzikon ZH, Tel. (051) 77 01 58.

Hotel-Restaurant Ticino, 6900 Lugano

sucht mit Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung, Dauer bis anfangs November 1967:

Restaurationstochter
Zimmermädchen-Lingère
Küchenburschen
Buffetburschen

Offerten bitte an Sam. Buchmann, Hotel Ticino, 6901 Lugano.

Hotel in Zürich

sucht per 1. November 1967

Sekretär

Dauerstelle. Erforderlich: gute Sprachkenntnisse in Wort und Schrift, Praxis in Réception, gute Umgangsformen.

Ausführliche Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen unter Chiffre SR 1547 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Welche tüchtigen, distinguierten

Dame

würde von Ende September bis Ende Oktober die hausfraulichen Aufgaben der Direktion übernehmen?

Offerten sind erbelten unter Chiffre DA 1635 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



sucht zur Ausdehnung des MitarbeiterInnenstabes in Jahresstelle

Lingeriegouvernante

Kenntnisse in Wäschereifragen, Geschick in Personalführung, Organisationstalent und einige Italienischkenntnisse wären von Vorteil.

Wir bieten weitgehend selbstständigen Position mit geregelter Arbeitszeit, Besoldung nach kantonalem Dekret, fortschrittliche Sozialleistungen (Pensionskasse usw.).

Externat oder Internat je nach Wunsch.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die **Direktion des Inselspitals, 3008 Bern**. (Bitte Kennziffer 85/67 angeben.)

Gesucht in ein neues gepflegtes Café, Tea-Room

2 tüchtige Serviertöchter

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis evtl. im Hause. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre P 10108-43 an Publicitas AG, 5401 Baden.

Per sofort oder nach Vereinbarung gesucht

Gerantin (Gerant)

(mit Fähigkeitsausweis) für kleineres, schön eingerichtetes Tea-Room in der Stadt Schaffhausen.
Wirtwohnung stünde zur Verfügung.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissabschriften und Foto sind zu richten an Treuhandstelle SHV AG, Postfach 95, 3000 Bern 9.

Gesucht nach Lenzersheide in neuzeitliches Café, freundliche

Serviertöchter

Stellenantritt 15. September 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Frau H. Bergamin, Café Aurora, 7078 Lenzersheide, Telefon (081) 34 13 32.

Le Café-Restaurant du Théâtre Neuchâtel

demande

garçon d'office

pour entrée à convenir.

Téléphone (038) 5 29 77.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung:

Chef Gardemanger
Patissier
Commis de cuisine

Chef de rang
Commis de rang

Restaurationstöchter

Buffettöchter oder -burschen
(evtl. Anfänger)

Wir bieten Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbelten an Direktion

Restaurant Au, 8108 Dällikon ZH

Telefon (051) 71 45 50

Villa Notre-Dame à Montana VS

Maison de repos ouverte toute l'année, 35 chambres, cherche

cuisinier ou cuisinière

permanent. Salaire à débattre.

Entrée dès le 1er septembre 1967.

Hotel in Zürich sucht per 1. Oktober 1967

Aide du patron

Bewerberinnen, welche über die erforderliche Praxis verfügen, wollen sich melden unter Chiffre AP 1535 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Hotel, Bar, Restaurant, 8008 Zürich
Falkenstrasse 6, beim Opernhaus, Telefon (051) 47 76 00.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

jüngere, tüchtige
Serviertochter
für Stadtristorant
Zimmermädchen
Etagenportier

in Jahresstellen. Auf Wunsch schöne Zimmer im Haus.
(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Wir erbitten Ihre Elofferte oder Ihren Anruf.

Gesucht für erstklassiges, bestbekanntes Speiserestaurant

Commis de cuisine

für 15. September oder 1. Oktober 1967.

Restaurant Veltlinerkeller, 8000 Zürich

Telefon (051) 25 32 28.

Gesucht in Jahres- oder Saisonstellen jüngerer

Küchenchef

jüngere, freundliche

Serviertochter

mit Eintritt anfangs Oktober/November 1967.

Offerten mit Bild an die Direktion.

Hotel Friedheim, 6052 Hergiswil

bei Luzern

Gasthaus Glocke, Mumpf am Rhein

sucht

Koch

(neben Chef)

zur Aushilfe, per sofort für ca. 3 Monate.

Sich melden bei Fam. Studinger, Telefon (064) 63 11 64.

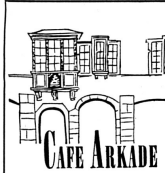
Gesucht

Restaurationsstochter

à-la-carte-Service in Röstlerie.

Überdurchschnittlicher Verdienst. Kost und Logis im Hause. Geringe Freizeit.

Offerten an Fred Tschanz, Gasthof und Röstlerie Zum Stamm-
baum, 8605 Hegnau bei Zürich. Telefon (051) 86 41 08.



Gesucht junger, tüchtiger

Koch

in gepflegtes Tea-Room.
kunft.

Offerten an H. Schaible,
Geringe Freizeit. Eintritt
sofort oder nach Überein-
Tea-Room Arkade
8200 Schaffhausen
Telefon (053) 5 30 08.

Gesucht nach Übereinkunft junge, tüchtige

Köchin

in neuzeitlich eingerichtete Küche.
Guter Verdienst, schönes Zimmer, angenehmes Ar-
beitsklima.

Offerten an J. Brütisch,

Bierhalle Kropf, 8001 Zürich

(beim Paradeplatz), Telefon (051) 25 18 05.

Gesucht

**Tochter od. Frau als Gerantinnen-
hilfe, evtl. Hausbeamtin**

Angenehme Arbeitszeit. Guter Verdienst.

Offerten an alkoholfreies Restaurant Herkules, Winterthur.

Restaurant de la Cave neuchâteloise

Terraux 7

Neuchâtel

Téléphone (038) 5 85 88

cherche pour tout de suite ou date à convenir:

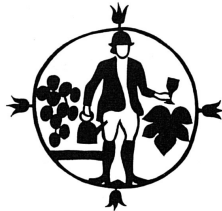
**sommelière pour le bar
garçon de cuisine**

Gesucht per sofort

**Serviertochter
oder Kellner**

Hotel Linde, 5400 Baden

Telefon (056) 2 53 85.



Wir suchen für unseren gepfleg-
ten Restaurationsbetrieb per so-
fort oder nach Übereinkunft:

**Restaurationskellner
Restaurationsstochter
Commis de cuisine**

Anforderungen: Gute Fachkenntnisse.

Wir bieten: Angenehmes Arbeitsklima, hohen Verdienst.

Offerten und Angaben über die bisherige Tätigkeit sind zu richten an Gaston
Derron-Gubser, Zunfthaus zu Wirthen, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 23 22.

Gesucht per sofort und Herbst:

**Wachkoch
Commis de cuisine**

in lebhaften Betrieb. Jahresstellen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an F. Maurer-Schwab

Gross-Restaurant Zeughauskeller, 8001 Zürich

Bahnhofstrasse 28a

Wir suchen auf Anfang November einen charakterlich und fachlich bestens
ausgewiesenen Küchenchef, der sich für den Posten als

Küchenchef-Fachlehrer

eignet. Interessenten, die den erforderlichen Voraus-
setzungen entsprechen und Freude am Unterricht ha-
ben, werden in ihre Aufgabe eingeführt.

Anmeldungen sind zu richten an die Direktion der Schweizerischen Fach-
schule für das Gastgewerbe, Belvoirpark, Seestrasse 125, 8002 Zürich.

Hotel Bramen, Kloten

Wir suchen für unser Spezialitätenrestaurant für sofort oder nach Ver-
einbarung in Jahresstellen:

tüchtigen

**Chef de rang
oder Restaurationsstochter**
(erfahren im à-la-carte-Service)

Bewerber(innen) wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an Hotel-
Restaurant Bramen, 8302 Kloten, Telefon (051) 84 74 94.

Erlenbach am Zürichsee

Wir suchen ein

Pächterehepaar

für unser

**Hotel-Restaurant
« Erlibacherhof »**

Das Haus ist neuzeitlich eingerichtet und in unmittelbarer Nähe der Stadt
Zürich sehr günstig gelegen. Der Betrieb umfasst 120 Restaurationsplätze,
einen Saal mit über 400 Bankettplätzen sowie 26 Hotelbetten.

Der Pächter, wie auch seine Ehefrau, müssen eine gründliche Fachausbil-
dung besitzen und sich über erfolgreiche praktische Tätigkeit ausweisen.

Wir erwarten, dass sie das kleine Inventar auf eigene Rechnung anschaffen
oder vom bisherigen Pächter übernehmen.

Der Antritt kann nach Vereinbarung so bald wie möglich erfolgen.

Offerten mit den üblichen Ausweisen und unter Angabe von Referenzen sind
an den Gemeinderat Erlenbach, 8703 Erlenbach ZH, erbeten.



Modernes Grossrestaurant mit Bankettsälen, direkt am See gelegen, neben
Badanstalt Tiefenbrunnen
Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich, Telefon (051) 47 67 57 (nur während Büro-
zeit) jeden Dienstag geschlossen

Ganzjahresbetrieb mit Betriebsferien vom ca. 22.12. bis ca. 11.1.

sucht folgende Mitarbeiter mit abgeschlossener Berufslehre und Praxis in
Erstklassbetrieben:

per 15. November 1967 oder nach Vereinbarung:

Kellner oder Serviertochter

(Deutsch sprechend)

Per Herbst 1967 oder Frühjahr 1968:

Büroangestellte

Fremdsprachenkenntnisse nicht notwendig, dagegen
sind perfekte Deutsch- und Maschinenschreibkennt-
nisse Bedingung.



**Hotel Volkshaus
8401 Winterthur**

Wir suchen in Jahresstelle zuverlässige, sprachenkundige

I. Sekretärin

in vielseitigen Hotel- und Restaurationsbetrieb für
Empfang, Telefon, Journal, Kassa und Fakturawesen.
Schichtenbetrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an H. Zaugg, Hotel
Volkshaus, 8401 Winterthur.

Die Schweiz. Gesellschaft für Bedarfsluftverkehr

BALAIR

sucht für Anfang 1968

Stewards

Mindestalter: 23 Jahre, Schweizer Bürger, gute Allgemeinbildung mit Erfah-
rung im Hotelfach. **Fremdsprachen:** Englisch und Französisch.

Wir bieten: Gute Salarierung, Lohnauszahlung bei Krankheit, Unfallversi-
cherung, Freiflüge, Pensionskasse.

Verlangen Sie bitte auf schriftlichem Wege, mit Adressenangabe in Block-
schrift, unser Bewerbungsformular.

BALAIR AG, Personalbüro, Postfach, 4002 Basel.

Angenehme Arbeitszeit

Für ein Herrenclublokal auf dem Platze Zürich **suchen wir einen**

Butler

Besonders eignen würde sich ein erfahrener, etwas älterer Oberkellner.

Was verstehen wir unter «Angenehmer Arbeitszeit»?

— an vier bis fünf Tagen pro Woche ein Mittagessen und gelegentlich,
d. h. zwei bis drei Mal im Monat, am Abend zu servieren.

— Samstag/Sonntag ist der Club in den allermeisten Fällen geschlossen.

Suchen Sie eine ruhige Arbeit, ein freies Wochenende und eine Tätig-
keit in angenehmer Arbeitsatmosphäre, so reichen Sie Ihre Bewerbungs-
unterlagen mit Lichtbild ein unter Chiffre 42916-42 an Publicitas AG,
8021 Zürich.

Grosse Privatklinik in Zürich **sucht** per sofort oder nach Übereinkunft eine
alleinstehende, gut beleumdete, absolut zuverlässige Frau im Alter von
30–40 Jahren als **Hausabwartin**
für Schwesternhaus.

Wir bieten einer geeigneten Bewerberin sehr gute Anstellungsbedingungen,
schön möbliertes Zimmer mit allem Komfort, Sozialleistungen, Pensionskasse.
Interessentinnen für diesen Vertrauensposten richten ihre Offerte mit hand-
geschriebenem Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an die Direktion **Klinik**
Hirslanden, 8008 Zürich, Witellikerstrasse 40.


MÖVENPICK

Mövenpick am Hauptbahnhof in Zürich sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationskellner od. -töchter**

Gerne informieren wir Sie über den Aufgabenbereich, die beruflichen und persönlichen Anforderungen sowie über unsere fortschrittlich geregelte Arbeitszeit und Entlohnung.

Das Mövenpick-interne Schulungszentrum eröffnet Ihnen zudem Möglichkeiten zur beruflichen Weiterbildung.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie Herrn M. Givel, Mövenpick am Hauptbahnhof, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 78 76.

MÖVENPICK


Serviertochter!

Sie suchen wir!

Sie sind freundlich, zuvorkommend und verstehen es, unsere Gäste individuell zu bedienen.

Bei diesen Voraussetzungen ist auch das Einkommen entsprechend gut.

Rufen Sie uns an, damit wir uns gegenseitig aussprechen können.

Hotel-Restaurant Sternen, **Menzikon**, A. Roth-Raemy, Telefon (064) 71 46 71/72.

Hôtel moyen, Crans-sur-Sierre

engage pour la prochaine saison d'hiver:

**une secrétaire
portier ou aide-portier
lingère
2 femmes de chambre
couple ou deux garçons
de cuisine
jeune fille
pour la garde d'un enfant de 4 ans et pour
effectuer quelques petits travaux ménagers,
garçons et filles de salles**

Faire offre par écrit sous chiffre P 53 477-33 à Publicitas, 1951 Sion.

Gesucht auf 15. September für ca. 8 Wochen ein

**Portier und Zimmermädchen
als Ferienablösung**
(auch Verheiratete).

Hotel Ziegler-Hof, Zürich

Ecke Dufourstrasse-Seehofstrasse, Telefon (051) 47 06 80.

Hôtel demande

portier de nuit

Faire offre sous chiffre
P 30 444 F à Publicitas,
1701 Fribourg.

**London
Köche
Patissier
Kellner
Metzger
Buffetköchler**

für mindestens 1 Jahr
gesucht.
Offerten und Zeugnisab-
schriften an Schmidt's Re-
staurant, 3345, Charlotte
street, London W.1. (Eng-
land).

Bermuda

Coral Beach and
Tennis Club

**Wanted
commis cooks**

Alr mail applications and
references to:

John Garde,
Coral Beach Club,
Bermuda.

**Grüne
bode**

Berikon Mutschellen

sucht

Alleinkoch

In modern eingerichtete Küche.

Für verh. Bewerber neue sonnige Wohnung im Hause.

Gasthof Grünebode, 8965 Berikon, Familie Karpf-Hauser, Telefon (057) 772 24.

Gesucht nach Luzern

freundliche

Serviertochter

wenn möglich mit Sprachkenntnissen, jedoch nicht Bedingung. Geboten werden sehr guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Jahresstelle.

Eintritt 1. September 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte an Fam. Baltermia

Hotel Klosterhof, 6000 Luzern

**Palacestübl,
das bekannte Speiserestaurant
an der Promenade in
Davos**

sucht für die Wintersaison (Eintritt anfangs oder Mitte Dezember 1967):

**Chef de partie
Commis de cuisine
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Küchenbursche
Lingeriemädchen**

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an O. Kistler, Restaurant Palacestübl, 7270 Davos Platz.

Gesucht junger, initiativer

Koch (Köchin)

in neuzeitlichen Betrieb mit angenehmem Arbeitsklima.

Geregelte Freizeit. Vorstellen mit Zeugnissen nach telefonischer Vereinbarung.

Vegetarisches Restaurant Gleich, 5080 Zürich-Oerlikon, Telefon (051) 48 34 22.

Comptoir Suisse, 1000 Lausanne

9. bis 24. September, gesucht

Bäcker und Patissiers

Hoher Lohn.

Offerten erbeten an W. Baumgartner, Grienstrasse 30, 4000 Basel.

Hotel Engel, Vaduz F.L.

sucht in Jahresstellen:

Empfangssekretärin

mit Praxis und Sprachkenntnissen in Engl., Franz., Ital. Eintritt 15. 10. 1967 oder 31. 10. 1967

Buffetdame mit Praxis

(nicht unter 24 Jahren), mit guten Fachkenntnissen.

2 Buffetköchler

(werden gerne angelernt). Eintritt sofort oder 1. 9. 1967.

Commis de cuisine (Schweizer bevorzugt)

Lingère oder Lingerietochter

Sehr guter Verdienst. Geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an die Direktion: E. und H. S. Marchner-Schlegel, Telefon (075) 210 57.

The Hotel Reina Cristina, Algeciras (Spain)

has the following positions available from october:

Secretary

(female) Ptas. 6000. English shorthand required. Correspondence in English and Spanish, possibly French and German.

Junior Receptionist

(male) Ptas. 4000. Should be fluent in English and possibly in Spanish, also French or German.

Typist

(female) Ptas. 4000. For letters in English, French and German. Free accommodation in single rooms, very good food, laundry service. Facilities for Spanish tuition.

Applications with full curriculum, references and photograph should be addressed to Mr John Donithorne, Resident Director.

**Hotel-Restaurant Waldstätterhof
6000 Luzern**

sucht selbständigen

Alleinpatissier

Koch oder Köchin
neben Chef

Gouvernante

für Economat

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Hotel-Restaurant Belvoir, Rüschlikon

sucht:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Officebursche und -mädchen
Hausmädchen
Zimmermädchen
Restaurationstöchter od. Kellner**

Eintritt baldmöglichst oder nach Vereinbarung.

Günstige Lohnbedingungen, 3 Wochen Ferien, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an E. Schriber-Rust, Tel. (051) 92 03 02.

Verkehrsbüro Zermatt

sucht baldmöglichst sprachgewandte

Sekretärinnen

Offerten mit Bild, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen an Kurdirektor Constant Cachin, 3920 Zermatt.

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel

cherche:

**pour de suite ou date à convenir
2 femmes de chambre**

**pour le 15 octobre 1967
portier d'étage**

Places à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et photographie à la direction.

HIRSCHENBETRIEBE
SNACK GRILL LUZERN CACAO ST. PAULI

suchen per sofort:

Barmaid

gut präsentierend, fachtütig

kaufm. Angestellte

allgemeine Büroarbeiten und Bankkontrolle
(wird eingearbeitet)

Offerten an die Direktion. Telefon zwecks persönlichem Vorstellen: (041) 251 50 nur während der Bürozeit.

Gesucht in Jahresstellen per sofort oder nach Vereinbarung:

Koch

neben Patron (Zimmer im Hause)

Serviertochter

(Zimmer auswärts)

Officebursche und -mädchen

(Zimmer im Hause)

J. Franzini,

Restaurant National, 8400 Winterthur
am Bahnhof, Telefon (052) 23 92 65.

Gesucht auf 1. Oktober für Bahnhofrestaurant, Nähe Bern

tüchtiger Küchenchef

in kleine Brigade.

Eilofferten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre P 2257-5 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Tessin - Herbstsaison

Zu sofortigem Eintritt oder auf Anfang September gesucht:

Sekretärin

Zimmermädchen

Saaltöchter

Postfach 75, 6600 Murillo.

Gesucht in Jahresstelle

Hoteldirektor

(Direktionsehepaar)

für ein internationales Erstklasshotel im Schwarzwald.

Eintritt Herbst 1967.

Bewerber, die nachweisbar in der Schweiz oder im Ausland die Leitung eines grösseren Erstklasshotels selbsttätig inne hatten, wollen ihre Bewerbung einsenden an

Familie E. Luz, Luz-Hotel «Waldlust», D-729 Freudenstadt.



sucht!

per sofort oder nach Vereinbarung
jüngeren, Initiativen

Chef de service

Aufgabenbereich: Serviceüberwachung, Buffetüberwachung, Bankette.

Verlangt wird: Sprachen (Deutsch und Französisch), wenn möglich Maschinenschreiben.

Schweizer Bürger werden bevorzugt.

Wir bieten: Jahresstelle, Gratifikation, Pensionskasse, gute Sozialleistungen.

Wenn Sie Freude haben an einer ausbaufähigen Vertrauensstelle in einem modernen, dynamischen Betrieb, so erwarten wir gerne Ihre Offerte oder Telefonanruf (intern 23, Herrn Rueckel).

Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten, Telefon (062) 5 56 31.

Restaurant Pfauen, 4000 Basel

Fischspezialitäten

sucht einen

Koch

der fähig ist, selbständig den Posten eines Saucier-Köcheurs zu versehen.
Angemessener Lohn.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu senden an
H. Osterlag, St. Johann Vorstadt 13, 4000 Basel.

Gesucht:

Chef de partie und Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstellen.
Eintritt nach Vereinbarung.

Restaurant «Grüner Heinrich»

8001 Zürich

F. Huber, Bellevueplatz, Telefon (051) 47 20 34 oder 47 20 32.

Gesucht in erstklassiges, bestbekanntes Speiserestaurant
tüchtige, Englisch sprechende

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, sehr kurze Arbeitszeit, geregelte Freizeit. Eintritt 15. August oder nach Über-
einkunft.

Restaurant Veltliner Keller, Zürich 1

Telefon (051) 25 32 28.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

tüchtiger Koch

in gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten an das Feldschlösschen-Restaurant Metzgerhalle,
8050 Zürich-Oerlikon, Telefon (051) 46 96 17.

Wir suchen für Anfang Oktober 1967

Serviertochter

In Motel mit kleinem Restaurationsbetrieb. Guter Lohn
und Gelegenheit, die französische Sprache zu er-
lernen. Wir nehmen auch Anfängerinnen an.

Offerten sind zu richten an

Motel La Neuveville

am Bielersee, Bern, Schweiz.

Tessin

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

2 Serviertöchter (auch Anfängerinnen)
Buffetöchter
Zimmermädchen

Geregelte Freizeit. Gute Gelegenheit, Italienisch zu
lernen.

Offerten an

Pension-Restaurant «La Riva»

6574 Vira-Gambarogno Telefon (093) 6 37 37.

Gesucht zu raschmöglichstem Eintritt zwei jüngere, tüchtige,
im Speiseservice gewandte

Serviertöchter

sowie

Buffetöchter

(auch Anfängerin)

Offerten oder telefonische Anmeldung an

Hotel Touring, 3400 Burgdorf

Bahnhofplatz, Telefon (034) 2 16 52.

Warum gehört der Teller Suppe zu jedem Essen?

Darum:

* Der Teller Suppe gibt Ihnen
das Recht, die Zutaten zum Essen
anders zu portionieren.
Ihre Kostenrechnung wird interes-
santer, Ihr Verdienst höher.

* Der Teller Suppe ist nach wie
vor der klassische Appetitanreger.
Er regt die Magentätigkeit an
und macht damit das nachfolgende
Hauptgericht schmackhafter.
Das bestätigen auch die Ärzte.

Unser Tip, dem Gast den Teller
Suppe richtig gluschtig zu machen:

Servieren Sie separat dazu
kleine Zugaben wie geröstete
Brotwürfeli oder angebratene
Speckmökli, geriebener Käse usw.
Der Gast freut sich,
seine eigene Suppe zuzubereiten.

*Knorr führt über 40 verschiedene
Suppen!*

Knorr



Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

gute Serviertochter

Guter Lohn, Angenehme Arbeitszeit.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien oder sich vorstellen bei
Hotel des 2 Colombes, 2013 Colombier
Telefon (038) 6 36 10.

England

Gesucht für Hotels 1. Ranges in Jahres- oder Saisonstellen
März-Oktober 1968:

Maitre d'hôtel
2^e Maitres d'hôtel
Chefs de rang
Commis de rang
Restaurationstochter

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Personalien an
Jdile Rocks Hotel, St. Mawes, Cornwall

Spanien

Costa del Sol, Torremolinos

Wir suchen

Stenodaktylo
perfekt in Deutsch und Englisch.
Mindestalter: 24 Jahre.

Offerten mit Referenzen und Lichtbild an Charles E. Grüter,
Direktor, Gran Hotel Nautilus, Torremolinos, Spanien.

Skyway Hotel und Motel Rotterdam

und
«Chalet suisse» Restaurants
Amsterdam, Rotterdam

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung in Jahres-
stellen:

Sous-Chef de cuisine
Chefs de partie
Patissier
Commis de cuisine
Chefs de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
Zimmermädchen

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen erbeten an
die Direktion Chalet suisse, Laan van Meerdervoort 43,
Den Haag, Holland.

Schweizer Verpflegungsbetriebe

an der
Hemis Fair '68
San Antonio, Texas, USA
6. April bis 6. Oktober 1968

suchen noch bestausgewiesene

Bäcker-Konditoren

Gute Englischkenntnisse Bedingung.

Bewerber, die zu einer probeweisen Anstellung in
unserem Verpflegungsbetrieb an der Herbstmesse in
Basel (28. Oktober bis 12. November 1967) bereit sind,
erhalten den Vorzug.

Offerten mit Foto und Unterlagen erbeten unter Chiffre T
10063 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Hotel arosa Essen

Wir suchen für die Walliserstuben in Essen/Ruhrgebiet
(700 000 Einwohner), Schweizer Direktion:

Küche:

Saucier, evtl. Sous-Chef
Patissier
Commis Patissier
Chef de partie
Commis de cuisine

Service:

Chef de rang (flambierkundig)
mit Aufstiegsmöglichkeit zum Oberkellner
Commis de rang

Wir suchen initiative, tüchtige Fachkräfte in unsere
schon weitherum bekannten Schweizer Restaurants.

Wir bieten Ihnen sehr gute Bezahlung. Reisespesen
werden selbstverständlich zurückvergütet.

Schriftliche Offerten mit Lichtbild und Zeugniskopien
werden sofort beantwortet.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an
Hotel arosa Essen, Rüttensteiner Strasse 149

England

Etagegouvernante

required for first-class Cornish sea side hotel.
Open all year. 220 beds, 75 private bathrooms.
Applicants having good experience will receive in
return for conscientious, loyal and efficient work
£ 40-75 per month plus living accommodation and
all meals. Permanent.

Curriculum vitae and photostat copies of all certificates
please to Ship & Castle Hotel, St. Mawes, (Cornwall, England).



L'Hôtel Hilton domine, de ses vingt-sept étages, le boulevard de Waterloo et l'ensemble de la ville.

Bruxelles a récemment inauguré son Hôtel Hilton

La chaîne des Hôtels Hilton vient d'inaugurer, à Bruxelles, un nouvel établissement en plein centre de la capitale. Il s'agit d'un immense building, en béton, verre et acier, totalisant 27 étages, qui doit à ses 96 mètres d'être le point le plus élevé de l'agglomération bruxelloise.

La parcelle qu'il occupe n'est pas bien grande, puisqu'elle ne représente que 2770 mètres carrés, mais les architectes ont su en tirer le meilleur parti possible. Ils ont édifié là une bâtisse de 13 500 m², qui s'enfonce à dix-sept mètres au-dessous du niveau du sol, ce qui a permis l'aménagement de quatre étages souterrains.

L'immeuble comprend deux entrées distinctes. L'une, ouvrant directement sur le boulevard de Waterloo, donne accès au hall d'entrée et aux différents services de réception, donc à l'hôtel proprement dit. L'autre, aménagée sur la façade latérale du bâtiment, ouvre sur un hall séparé, permettant d'accéder aux dix étages de bureaux commerciaux que comprend également le building.

En effet, l'hôtel n'occupe l'immeuble que du rez-de-chaussée au seizième étage, ainsi que le vingt-septième étage, les dix autres étages, soit du dix-septième au vingt-sixième, étant affectés à des locations de bureaux. Mais, il va de soi que, en tout temps, l'hôtel pourra reprendre un ou plusieurs de ces étages, même la totalité, s'il éprouve le besoin de s'agrandir.

Au rez-de-chaussée donc, outre les services de la réception, aménagés dans un hall garni de marbre blanc et gris, meublé de fauteuils et de guéridons modernes, se trouvent les ascenseurs rapides, une galerie abritant plusieurs boutiques de luxe, un bar, un tea-room, baptisé «Café d'Egmont», d'une capacité de quatre-vingts personnes, ouvrant sur un délicieux petit parc public, peu connu jusqu'ici, parce que plutôt caché, et certains services généraux.

Au premier étage, on a aménagé un restaurant grill-room, qui porte le nom de «A la maison du bœuf», offrant de la place pour une centaine de personnes, une grande salle pour banquets, réceptions et bals, pouvant accueillir quatre cents personnes,

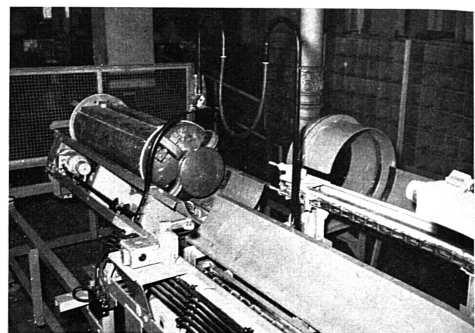


Chambre double de type standard. A travers le voilage de la fenêtre, on devine le Palais de justice de Bruxelles.



Coup d'œil dans le restaurant, grill-room «A la Maison du bœuf».

Die Raketenpost ist da, aber nur zu Lande



Es ist ein alter Traum der Posttechniker, Briefe und Pakete auf grosse Distanzen – beispielsweise von Europa nach Amerika oder umgekehrt – mit einer Rakete zu befördern. Dieser Traum ist nun teilweise in Erfüllung gegangen, wenn es auch mit einer Luft-rakete noch nicht so weit ist. Dafür spielt bereits die «Bodenrakete».

Nach sechsjähriger Bau-, Entwicklungs- und Erprobungszeit wurde in Hamburg die erste Grossrohrpost-anlage der Welt für den Transport von Briefsendungen in Betrieb genommen: insgesamt 2000 Briefe fasst

diese Postrakete. Mit einem Druckknopf wird die Raketenpost von einem Postamt zum andern befördert, so dass jetzt unabhängig vom Strassenverkehr «freundliche Grüsse» mit der Rakete innerhalb von nur 3 Minuten durch wasserdichte Eternitrohre eine Strecke kann alle 24 Sekunden eine dieser 1,6 m hohen Raketen durch das Rohr gejagt werden. – Temposteigerung und Personaleinsparung zugleich – das hört man wieder einmal gerne von der Post.

Tic

deux salons plus petits, suffisants pour une trentaine de personnes, les cuisines, fonctionnant à l'électricité, ainsi que les services de direction de l'établissement, ayant à leur tête M. Willem Sprockreeff, qui dirigeait, jusqu'il y a peu, le Rotterdam Hilton, en Hollande, et M. Jeff Morgan, directeur commercial, qui, jusqu'en avril dernier, a occupé des fonctions semblables à l'Hôtel Hilton de Londres.

Tout le deuxième étage est occupé par les importantes installations de chauffage, de climatisation et de ventilation de l'établissement. Du troisième au seizième étage, ce sont les chambres, au nombre de trois cents, doubles pour la plupart, vastes, confortablement meublées, toutes avec téléphone, radio et salle d'eau naturellement, ce qui donne à l'établissement une capacité de cinq cents lits. Le jour où on lui adjoindra les dix étages de bureaux commerciaux, on portera à cinq cents le total de ses chambres et à plus de huit cents celui de ses lits.

Quant au vingt-septième, et dernier, étage, il est occupé par un bar et un restaurant panoramique, d'une capacité de nonante places, d'où l'on découvre un paysage d'une beauté et d'une ampleur vraiment étonnantes. Chaque jour, dans cet établissement qui porte fort justement le nom de «En plein ciel», on sert un buffet froid et, le soir, il y a dîner dansant. Le restaurant possède ses propres cuisines. Il n'est pas ouvert le dimanche.

Le seizième étage abrite quatre suites de luxe, offrant chacune de la place pour deux ou quatre personnes, avec salon, cuisinette et deux salles d'eau par appartement. Chaque suite possède un ameublement de style et ses parois sont agrémentées de tableaux et de gravures anciennes. Dans les autres chambres, il y a un ameublement de type standard, à la fois fonctionnel et facile à entretenir.

Les vestibules des différents étages ont leur sol

recouvert d'une épaisse moquette de trois coloris différents, soit bleu, vert et rouge, afin de ne pas engendrer de monotonie. Les parois ont été tendues de chaume japonais plastifié. Partout, la décoration générale est soignée et de bon goût.

Les différents étages de l'hôtel sont desservis par un bloc de trois ascenseurs rapides – vingt-et-une secondes suffisent pour passer du rez-de-chaussée au vingt-septième étage – réservés à la clientèle, tandis qu'un autre bloc de trois ascenseurs également est attribué aux besoins du service. En plus, il y a un monte-charge, d'une capacité de mille huit cents kilos. Un troisième bloc, de trois ascenseurs aussi, est attribué à la desserte des dix étages de bureaux, dont l'entrée est séparée, et un autre enfin relie le rez-de-chaussée au parking.

Car, dans les quatre étages de sous-sol, aménagés avec grand soin, les trois plus profonds ont permis l'installation d'un parking suffisant pour cent-cinquante voitures, tandis que l'étage le moins profond abrite les services généraux de l'hôtel, soit buanderie, économat, ateliers, réfectoire du personnel, etc.

Si c'est la Belgique naturellement qui a fourni la plus grande partie de l'équipement de cet hôtel, on a eu toutefois recours à l'industrie de huit autres pays pour certains articles spéciaux. C'est ainsi que l'on a fait venir de Suisse l'ensemble des porcelaines à feu. Des artistes belges ont collaboré à la décoration des lieux, mais c'est cependant Mme Inge V. Bech, directrice du département de décoration intérieure de la Hilton International Company, qui a harmonisé le tout.

Pour faire fonctionner cet immense établissement, on a engagé deux cent-quatre-vingts employés, dont un bon nombre sont des étrangers car, tout comme en Suisse, la main-d'œuvre locale fait défaut pour certains services hôteliers.

V.

Neues Hilton Hotel in Brüssel

Ein neues Hilton Hotel wurde am 25. April 1967 in Brüssel eröffnet. Es liegt auf einer Anhöhe am Boulevard de Waterloo im eleganten Viertel «Deux Portes», in unmittelbarer Nähe erstklassiger Geschäfte, u. a. der Haute Couture, von Boutiquen, Juweliers, Antiquitäten und Läden, die sich auf weltbekannte belgische Produkte, wie Leinen, Spitzen und Kristall spezialisieren.

Die Grundsteinlegung des «Brussels Hilton» erfolgte durch Conrad N. Hilton während seiner Weltreise 1963, die er aus Anlass der Eröffnung von zwölf neuen Hilton Hotels unternommen hatte. Das Richtfest fand am 27. Oktober 1966 statt. Als Architekten zeichnen Henri Montois, Belgien, und Emanuel Gran, Vizepräsident für Architektur und Inneneinrichtung, Hilton International, verantwortlich. Die Ausstattung stammt von Inge V. Bech, Direktor für Inneneinrichtung, Hilton International. Eigentümer ist «La Compagnie Hôtelière de Belgique S.A.», eine Tochtergesellschaft von Hilton International Co.

Das «Brussels Hilton» hat 27 Stockwerke und ist vollklimatisiert. Unterkellerte Garagen bieten Platz für 150 Wagen. Die Gästezimmer verteilen sich auf 14 Etagen, 10 Etagen sind als Büroräume vermietet und in drei Etagen (Halle 1, Stock und 27. Stock) befinden sich die Restaurants, der Ballsaal, die Bar und andere öffentliche Räume. Die drei Restaurants des Hauses bieten eine grosse Auswahl: «La Maison du Bœuf», ein Spezialitäten-Restaurant mit Holzkohlen-Grill. Das hier nach den individuellen Wünschen der Gäste zubereitete Steak wird direkt aus den USA eingeflogen. Dann das «Café d'Egmont», ein Snack-Restaurant mit geheizter, überdachter Terrasse. «Ein Plein Ciel» ist das Dachgarten-Restaurant im 27. Stock. Mittags steht dort ein grosses Buffet mit kalten und warmen Gerichten zur Verfügung, abends werden internationale Spezialitäten bei Musik und Tanz serviert.

Um die individuelle örtliche Atmosphäre einzufangen, wurden bei der Ausstattung einheimische Künstler zugezogen. Sämtliche Kunstwerke wurden von belgischen Künstlern geschaffen. Das Porzellan im «Café d'Egmont» stammt von Rosenthal.

Dem steigenden Bedarf an Bankett- und Tagungsräumen in Brüssel hat man Rechnung getragen: Konferenz- und Tagungsräume sind in ausreichender Zahl vorhanden. Der grosse Ballsaal «Salon Louise» kann durch schalldichte Faltwände beliebig in klei-

nere Räume unterteilt werden. Im ganzen fasst er 350 Personen bei Banketten und 400 bei Tagungen.

Von jedem der 301 Gästezimmer (davon vier Luxus-apartements) mit eigenem Bad, Durchwahltelefon, Radio, Fernsehanschluss und individuell-regelbarer Klimaanlage hat man einen herrlichen Blick auf die Stadt. Ausser einer Laterne-Galerie im Hotel gibt es einen Friseur, Fluglinienbüro, Autoverleih, Sauna, Zeitungsstand mit Tabakwaren, Geldwechsel sowie Telex- und Sekretärinnen-Service. Das neue «Brussels Hilton» bietet dem Reisenden wie dem internationalen Geschäftsmann ein Höchstmass an Bequemlichkeit und Komfort.

Die Leitung des «Brussels Hilton» obliegt Generaldirektor Ralph M. Starke, der auch die Generaldirektion der Amsterdam und Rotterdam Hilton Hotels in Holland innehat, und Direktor Willem Sprockreeff, dem früheren Direktor des Rotterdam Hilton.

Das «Brussels Hilton» ist das 39. Hotel der Gesellschaft Hilton International Co. Acht internationale Hilton Hotels sind im Bau und 11 weitere unter Vertrag. Als nächste Eröffnung in diesem Jahr folgen das Malta Hilton (Juli 1967), das Kuwait Hilton (September 1967) und das Manila Hilton (Oktober 1967). Im Frühjahr wurden das Rabat Hilton (Januar 1967) und das Cyprer Hilton (Februar 1967) eröffnet. In den USA sind 35 Hotels in der Gesellschaft Hilton Hotels Corporation zusammengeschlossen. Damit gibt es nunmehr 74 in Betrieb befindliche Hilton Hotels in aller Welt.

F. Richter

Swissair-Mitteilungen

Expressabfertigung für Flugpassagiere

In der Abflughalle auf dem Flughafen Zürich-Kloten wurde die Flugscheineverkaufsstelle in die Hallenmitte verlegt und dadurch Raum für sechs zusätzliche Abfertigungsschalter gewonnen.

Bei dieser Gelegenheit hat die Swissair die Schalter 1 und 2 beim Halleneingang für die Expressabfertigung von Passagieren reserviert, die ohne registriertes Gepäck reisen. Dank dieser Neuerung können die Formalitäten besonders für Geschäftsleute rascher erledigt und Wartezeiten an den Schaltern verkürzt werden. Zwei grosse Tafeln beim Eingang zur Abflughalle weisen die Fluggäste ohne Gepäck zu den Expressschaltern.

La causerie gastronomique de Paul André

De la musette au restaurant

Longtemps, trop longtemps, on ne s'est guère préoccupé de ceux qui sont astreints à un travail les empêchant de prendre en famille leurs repas. Il semblait tout naturel de les voir partir, chaque matin, avec un petit havresac au dos, ou une musette en bandoulière, contenant le fritoil qu'ils faisaient plus ou moins réchauffer, et qu'ils absorbaient là où il serait possible de s'asseoir dans une tranquillité relative. Ainsi des cheminots — dont la tâche exige, pourtant, le meilleur état possible, au moral comme au physique. Nul ne semblait percevoir le rapport entre les prestations assumées et les conditions offertes. Personne ne se demandait s'il ne serait pas

croquis idéal, d'après quelques descriptions issues des services de relations publiques. C'est, très nettement, le souvenir que je garde de la salle à manger de Nancy, exquise, accueillante dans sa sobre élégance. Vous y goûtez aussitôt le bien-être que n'offrent pas toujours des établissements somptueux. Il va sans dire que les immeubles disponibles n'ont pas toujours permis une réfection totale et une installation aussi parfaite. N'empêche que l'on en a tiré partout le maximum dans ce sens. Et c'est déjà considérable.

Voilà pour le cadre. Il y a le service, non moins étudié. L'ouverture va de 11 h à 14 h ; elle est, sauf ex-



La salle à manger du restaurant de la S.N.C.F., rue du Charolais, à Paris. Il y a 187 restaurants de la S.N.C.F. en France — qui ont servi, en 1966, plus de 17 millions de repas...

en somme avantageux de leur permettre une véritable détente, à midi ou le soir, quand l'horloge les éloignait trop de leur domicile. Grave erreur, dont on est heureusement revenu, depuis que l'on sait à quel point un certain confort, qui entretient la joie de vivre, contribue également à inspirer le plaisir à l'ouvrage, et même à augmenter l'énergie nécessaire devant les difficultés rencontrées.

Ce fait est maintenant si connu que j'ai l'air, en le rappelant, d'enfoncer une porte ouverte — comme si les entreprises privées, aussi bien que les administrations publiques, n'en tenaient aucun compte, alors que toutes, ou du moins les plus importantes, accomplissent de louables et persévérants efforts pour assurer à leur personnel une restauration digne de ce nom. Mais ne vaut-il pas la peine, parfois, de voir de

leur, plus limitée le soir, où la clientèle, en général, diminue d'environ les deux tiers, sauf dans les centres de grand trafic. Chacun paie à l'entrée, trois francs, plus quelque infime fraction pour trois décilitres de vin ordinaire mais excellent.

A noter que ce prix comprend la main-d'œuvre, les denrées, les transports, le charbon, le gaz, l'électricité nécessaires à la cuisson des aliments. A la charge de la SNCF, en revanche, viennent les frais d'équipement, d'entretien, de chauffage, d'éclairage des locaux, d'électricité faisant fonctionner les divers appareils. Elle renouvelle également ces appareils, ainsi que le matériel et le mobilier.

Dès qu'un groupe de quatre est assis, la serveuse apporte l'entrée et retire les cartes où l'on a inscrit le dessert désiré — à choix entre un fromage et une



A la gare de Dijon...

plus près ce que chacun croit savoir fort bien ? Et de remonter aux sources d'un progrès, pour en évaluer correctement les effets ? D'abord, c'est justice envers ceux qui en ont pris l'initiative — leur action gardant-elle l'anonymat. Ensuite, cela peut suggérer, ici ou là, un développement nouveau ou d'heureuses améliorations. Dans toute reconnaissance sincère d'une enviable réussite, il y a un encouragement à faire d'avantage.

Voilà donc pourquoi je vous entretiendrai aujourd'hui d'une récente et très agréable expérience. Au cours d'un séjour en France, dans plusieurs localités de l'Est, il me fut possible, par relations familiales, de prendre quelques repas dans ce qu'on appelle encore les cantines de la SNCF. Sans doute valent-elles mieux que cette désignation, qui évoque l'idée de tables longues et squelettiques, aux assiettes rudimentaires et aux mets incultes, devant lesquelles s'alignent des bancs étroits, qui vous scient les fesses, tantôt en avant, tantôt en arrière, selon le balancement imprimé par le poids des convives. Non, il s'agit de restaurants conçus comme tels, et dont les plans n'ont rien oublié, tout au moins lorsqu'il y avait moyen d'en élaborer pour cette destination.

Vastes salles ; lumière généreuse, mais n'ayant pas la crudité qui souvent la caractérise dans les immeubles modernes ; air renouvelé sans ces importuns courants que nous inflige parfois la technique prétendue avancée. En pleine affluence, vous n'éprouvez jamais l'impression d'être dans une foule, cela grâce à la disposition des tables, par paires assez espacées. Les sièges vous mettent à l'aise — agrément non négligeable, parce que quelquefois absent dans les meilleures maisons. Ne croyez pas que j'esquisse un

frandise. Viennent ensuite les hors-d'œuvre (parfois à choix), la viande et les légumes. L'attente est réduite au minimum. Pas d'impatience, par conséquent — ce qui contribue, pour sa part, à créer une atmosphère que doivent particulièrement apprécier ceux qui passent huit heures par jour dans la trépidation des gares ou des trains.

Quant à la cuisine, elle demeure à la hauteur de cette SNCF dont les buffets sont si justement réputés. Vous vous attendez peut-être à ce que j'ajoute : pas de comparaison, néanmoins, avec leurs plats gastronomiques. Eh ! bien, non, je n'insinuerai pas cette réserve, encore qu'elle parût à première vue logique. Car une comparaison exactement s'impose, pour la qualité de la marchandise de base, comme pour les soins dont elle est l'objet. On ne présente pas aux agents une nourriture qui aurait l'excuse d'être saine et bon marché, pour avoir le droit d'être désespérément quelconque, ainsi que c'était naguère le cas dans trop d'institutions s'estimant sociales. On s'applique d'abord à varier les menus, tout le long de la semaine, puis à donner à chaque mets ce quelque chose qui le rend appétissant, fût-ce pour les palais de méchante humeur. Bref, s'il n'y a pas de munificence, il y a le trait, rare en somme, qui distingue une cuisine délicate d'une cuisine en série.

Cela, je l'ai observé à Nancy. Je l'ai observé à Champigneulle, dans un local quasi improvisé, parce qu'il n'y avait rien d'autre sous la main, et où Jacques — je l'appelle par son prénom, comme tout cordon bleu émérite — signe vraiment ses plats, encore qu'elle doive nourrir soixante pensionnaires avec la seule aide du gérant. Voilà, certes, du bon travail psychologique. Un travail qui s'accomplit le

plus inconsciemment du monde chez les bénéficiaires. Ils partagent le plaisir que l'on entend leur procurer, et celui-ci exerce son influence sur tout le comportement. Est-ce à dire, cependant, qu'abondent les témoignages de satisfaction ? Ils sont rares — voire inexistant si j'en crois ma propre mémoire. Lorsque je communiquais mes impressions autour de moi, voici la réponse reçue, à défaut d'un silence qui sans doute voulait être prudent :

— A X, c'est encore mieux...

On m'a cité plusieurs villes où l'on prépare simultanément divers menus. Ou, plutôt, une carte. Evidemment, l'avantage est appréciable, soit pour les maniaques de la monotonie, soit pour les gens au régime. Mais comment accorder un pareil choix quand le nombre des habitués est réduit ? Il faudrait engager du renfort — sans être d'ailleurs sûr que l'un des mets préparés ne l'emporte sur les autres, ce qui les condamnerait à finir probablement dans une auge, devant quelques grognements dont on peut supposer qu'ils traduisent le contentement. Donc, pas de compliments. Aucune gratitude, peut-être. C'est injuste, mais compréhensible et pardonnable. Seule une réelle éducation des papilles gustatives éveille ces sentiments supérieurs. Le gourmet cultivé est assez difficile pour jouir pleinement du plus simple, quand ce l'est avec la distinction d'un art véritable, et son plaisir ne serait pas complet s'il ne l'exprimait à haute voix.

Chaque plat comprenant quatre portions, qui ne sont pas des rations, puisqu'elles sont à volonté renouvelables, cela rapproche déjà les membres du groupe par la solidarité de la fourchette. Et du reste, entre collègues, la glace est bientôt rompue. On ne parle pas volontiers du travail, toutefois. Tant mieux. Voilà

Henri de Toulouse-Lautrec, un grand cuisinier méconnu

L'art de la cuisine, tel est le titre sous lequel Édita, 28, Bd de Grancy, Lausanne, a publié l'année dernière un ouvrage remarquable de 228 pages, reliure cartonnée, pleine toile, sous jaquette couleur pelliculée, consacré à une collection de recettes dues à Toulouse-Lautrec et à son ami Maurice Joyant, ouvrage illustré de 400 reproductions en noir et en couleur d'œuvres de l'illustre peintre.

Plus qu'un livre de cuisine, il s'agit d'un livre d'art et l'on ne sait si, en le parcourant, on apprécie mieux la finesse et l'éloquence des tableaux et dessins ou la fantaisie et le goût qui président à la composition des recettes.

«Ayez sous la main un glacier comme le Wildstrubel ou le Maing, tuez un jeune chamois ou un mouton des Hautes-Alpes dans les parages de 2500 à 3000 mètres...»

Ainsi commence spirituellement la recette du gigot de chamois inventée et expérimentée par Henri de Toulouse-Lautrec, peintre inoubliable de Jane Avril.

Quant à celle de la Fondue de Neuchâtel, elle laissera rêver maints de nos compatriotes. Le grand peintre et gourmet ne recommande-t-il pas de mettre dans une cocotte en terre allant au feu, une bouteille de vin blanc, une verre de kirsch et une demi-livre (sic) de fromage d'Emmenthal, c'est-à-dire du Gruyère à grands yeux coupés en lamelles. Lorsque le fromage, le vin et le kirsch formeront une pâte bouillante, il suggère de mettre une pointe de poivre aromatique et de paprika. Pour lui la fondue se mange avec une assiette de croûtons de pain passés au beurre. Elle s'accompagne d'un vin d'Arbois, d'Yvorne, de Fendant ou de blanc de Champagne. Et il conclut : «Cette fondue se faisait au retour des chasses aux chamois dans la plaine Morte, canton du Valais...» Si les Valaisans ne seront probablement pas d'accord avec la recette, ils seront certainement touchés de l'impression — suivant les deux exemples cidessus — que la plaine Morte a faite sur cet artiste.

Sait-on aussi que Toulouse-Lautrec fut un précurseur en matière de potages préfabriqués puisqu'il propose une soupe à l'oignon et à l'ail confectionnée comme suit :

Mettez dans une grande marmite environ huit livres de bon beurre, faites revenir une bonne douzaine de gros oignons hachés menu et autant de gousses d'ail.

Remuez sans cesse avec une cuillère en bois en ajoutant autant de farine de bon froment que le beurre pourra en absorber.

Manifestations

Hôte d'honneur du 48e Comptoir Suisse : la République de Côte d'Ivoire

C'est un Pavillon officiel d'un intérêt exceptionnel que le 48e Comptoir Suisse abritera, dès le 9 septembre 1967, en recevant l'Exposition de la République de Côte d'Ivoire, ensemble coloré, aux enseignements innombrables. Ce Pavillon officiel — qui occupera l'emplacement réservé l'an dernier au Pakistan — constitue la première présence, à notre Foire nationale d'automne, d'une nation de l'Afrique Noire.

Un ensemble remarquablement attractif

Le Pavillon sera divisé en diverses sections. Une première partie constituera une évocation de l'histoire du Pays, dès son accession à l'indépendance. Un autre secteur mettra l'accent sur les productions nationales : le café, le cacao, la banane, l'ananas, autant de cultures d'exportation, complétées d'ailleurs par les cultures industrielles qui concernent en particulier le palmier à huile, le cocotier, le coton, l'hévéa, etc. Les palmeries ivoiriennes ont pris un essor considérable.

La Côte d'Ivoire est un grand fournisseur de bois exotiques. Les cultures vivrières sont en pleine expansion, notamment l'igname, le manioc, le maïs, le mil, le riz, le sorgho, etc. Quant aux produits forestiers, ils concernent les trois-quarts de la superficie du pays — un quadrilatère de 322 km² — et permettent l'exploitation de trois cents essences, mais tout spécialement le sassa, le sipo, l'arbockio, l'acajou, le niangon et le tiamba. Les exportations ont plus que triplé en cinq ans.

L'artisanat de la Côte d'Ivoire est d'une richesse exceptionnelle, des objets courants aux objets d'art, sculptures sur bois, ivoire, argent, etc. Le Pavillon

qui m'épargne des explications sur ma présence. Un voisin, très sympathique, ne m'en a pas moins posé à brûle-pourpoint cette question :

— Vous êtes garde-barrières ?

Comme il se peut que j'assume après tout cette fonction, dans plusieurs domaines autres que le ferroviaire, je crois pouvoir y aller de mon petit mensonge :

— Oui. Mais je les laissais parfois en l'air après l'avertissement. Un jour, deux voitures se sont rencontrées sur les voies, à dix mètres d'un train qui avait pu s'arrêter à temps. On m'a fichu à la porte. Je suis tout de même autorisé à venir manger ici en attendant une autre place...

— C'est vrai, ce que vous me dites ?

Il en doutait quand même, le brave cantonnier. Le surlendemain, me rendant à Mirecourt, avec un alto peu dissimulable, la conversation ébauchée de table à table, avec quelqu'un qui semblait s'intéresser à l'instrument, va reprendre bientôt dans l'autorail, car c'est ce voisin qui a la responsabilité du convoi. Il est passionné de musique. Entre chaque gare, dès son service achevé, il vient s'asseoir à côté de moi, et m'entretient de sa discothèque. Il me remet un programme de la saison passée, au théâtre de Nancy, avec un gentil mot de souvenir. Voilà comment j'apprends qu'à l'orchestre de ce théâtre, tous les pupitres de violon sont occupés par des femmes. A soixante kilomètres du berceau de la lutherie française, illustre presque autant que celle de Crémone, les hommes auraient-ils abandonné l'archet ? De la causerie gastronomique, je suis ainsi redressé à un sujet de chronique musicale : la féminisation du quatuor. Espérons que ces virtuoses savent encore apprêter un civet.

Paul André

Saliez et poivrez fortement et continuez de malaxer aussi longtemps que possible ce mélange qui doit devenir en pâte. Versez cette pâte dans un pot ou dans une boîte en fer blanc fermant bien et laissez refroidir. En haute montagne, avec cette préparation, on peut faire environ trente soupes à raison d'une grosse cuillerée de ce mélange par chasseur. Versez les cuillerées dans une marmite où bout de l'eau des glaciers ou de neige, laissez bouillir quelques minutes, puis trempez le pain préalablement rôti devant le feu.

Le livre enfin, n'ignore pas non plus les recettes purement humoristique telles que celle du «Saint sur le grill» : Essayez de vous procurer un véritable Saint par l'intermédiaire du Vatican, Traitez-le comme Saint-Laurent le fut, le 10 août 258. Après l'avoir fouetté, mettez-le sur le grill au-dessus d'un grand lit de braises. Tel son précurseur, s'il est véritable Saint, il demandera lui-même à être retourné pour être grillé à point des deux côtés.

Grand cuisinier méconnu, Henri de Toulouse-Lautrec a inventé, en compagnie de Maurice Joyant, les 200 recettes qui composent cet art de la cuisine, paru récemment à Edita-Lausanne.

Aux séductions de la gastronomie s'ajoute, grâce à l'éditeur, le plaisir de voir ces recettes illustrées de 400 reproductions en couleur et en noir d'œuvres de ce grand peintre. Le génie de Toulouse-Lautrec était d'embellir la vie, d'en découvrir les joies les plus inattendues et de n'en négliger aucun charme. Et ce livre est le mémorial des quelques trop courtes années d'exploits culinaires, réalisés par le peintre pour ses amis et avec ses amis. Assurément, rien ne ferait plus plaisir au cuisinier que de voir les admirateurs de sa peinture devenir aussi les fervents de son art de la cuisine. Ces recettes, tantôt simples tantôt raffinées, sont toujours originales et faciles à réaliser pour un amateur soigneux. Toutes ont été inventées par le peintre et Maurice Joyant, son ami et son marchand de tableaux, et conservées par ce dernier. Cet art de la cuisine est présenté au grand public aujourd'hui pour la première fois. Trente-deux hors-texte en couleur, présentés sous forme de menus, rappellent quelques-unes des plus belles lithographies et aquarelles de ce cuisinier, qui fut un peintre de génie.

Cet ouvrage qui devrait figurer dans la bibliothèque de tous les gastronomes et de tous les admirateurs de Toulouse-Lautrec est admirablement présenté et vendu au prix de Fr. 48.-.

mettra en évidence la richesse d'imagination des artisans de la région de Bouaké.

Il est intéressant de signaler que le développement économique du Pays est constant, à ce point que les perspectives décennales de la Côte d'Ivoire prévoient, jusqu'en 1969, un total de cent milliards de francs CFA d'investissements en matière d'infrastructure économique.

Un jardin exotique

Le cachet du Pavillon sera rehaussé par le jardin exotique, présenté dans la partie centrale. Il possède une volière abritant une collection d'oiseaux typiques, il mettra en valeur de façon spectaculaire la culture des orchidées, toujours plus exportées dans le monde entier. Cette exposition dévoilera, dans sa section du tourisme, l'essor aussi de l'équipement hôtelier de la Côte d'Ivoire, la variété des régions touristiques de ce grand pays de l'Afrique occidentale, au climat très favorable. Il faut ajouter qu'une boutique permettra l'achat d'objets souvenirs. Des films documentaires en couleurs seront projetés quotidiennement au Cinéma de la Foire. Notons que les autorités ivoiriennes étudient la possibilité d'ajouter une note folklorique, haute de couleur, à cette présentation, par la présence de musiciens, qui se produiront chaque jour dans le cadre du Pavillon, en arborant leurs magnifiques costumes nationaux.

P. S.

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1,80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, 2 Monate Fr. 7.75, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-, 2 Monate Fr. 10.25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Redaktion und Expedition: 4022 Basel, Gattensstrasse 112. Postcheck- und Girokonto 40-45, Telefon (061) 346 90.

Inseratentloft: Fr. M. Moschler
Redaktion: Ad. Pfister, P. Nantemont

Schuster

Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen und auf die Teppich- und Ausstattungsprobleme der Hotellerie spezialisiert.

Lassen Sie sich unsere Sonder-Kollektion vorlegen und durch unsere erfahrenen Fachleute beraten. Die Hotel-Abteilung St. Gallen steht jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

Schuster

ST. GALLEN
ZÜRICH
BASEL
WINTERTHUR
BERN
LAUSANNE

Multergasse 14
Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
Aeschenvorstadt 57
Obergasse 20
Eigerstrasse 80
Chemin de Mornex 34

Lugano

Hotel direkt an der Quai-promenade in bester Lage (60 Betten)
ab sofort abzugeben

Notwendiges Kapital zur Inventurübernahme 190.000 Franken. Langjähriger Vertrag möglich.

Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre LU 1273 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20



**PFEIFFER-
Qualität**
bescheiden kalkuliert

Für Ihre Grands-lits

Leintuch Percal 23.-
Woldecke 66.-
Steppdecke 90.-
Anzug dazu 38.-

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Glaswaren und Porzellane in solider und geschmackvoller Ausführung für Hotels



BUCHECKER AG EXCELSIORWERK LUZERN

**FAHNEN +
FAHNENSTANGEN**

AMREIN AG
OVSATSTRASSE 21
6000 LUZERN
TELEFON 041-20067

**Internationale
Bar-Schule**

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz.
Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli
8006 Zürich

Beckenhofstrasse 10
Telefon (051) 26 87 68

**Lavabo
und Schüttstein**

blank und rein
mit dem entfettenden
Reinigungspulver



Seit Jahren bewährt,
von Kennern begehrt

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Unsere Erfahrungen -
Ihr Nutzen!

Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.



mit sep. Anhängel-Etikette,
auf Wunsch versehen mit
Hotelbenennung und laufend
numeriert. Anfragen
und bemerzte Offerten
verlangen.

E. Schwäbiger, 8004 Zürich
Zeughausstrasse 45
Telefon (051) 72 00 43

Motel am Thunersee

In sehr schöner Aussichtslage, sonnig, an der Strasse Thun-Interlaken wird ein Motel gebaut.

Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre OFA 3214 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Zu verkaufen

in allerbesten Geschäfts- und Aussichtslage im Tessin, grössere

Hotel-Liegenschaft

in allerbestem Zustand, sehr gute Kundschaft, Umsatznachweis, gute Existenz und Kapitalanlage. Grössere Anzahlung erforderlich.

Anfragen unter Chiffre HL 1613 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu vermieten, evtl. Gérance

modernst eingerichtete

alkoholfreie Café-Bar

in Kantonshauptort der Ostschweiz, gute Existenz für Mutter mit Tochter.
Fr. 10.000.- für Pachtübernahme erforderlich.

Offerten mit Referenzen unter Chiffre 42912-42 an Publicitas AG, 8000 Zürich.

Musikbox**M 100 STEREO**

mit Hit-Automatic
Popularitätsmesser
umstellbares Kreditwerk
auch als Wandbox und
mit Vollsicht-Fernwahl

Standmodell
incl. Platten und
Buffetbedienung
4950.-

Auf Wunsch
bequeme Teilzahlung.
Verlangen Sie eine
absolut unverbindliche
Probeaufstellung
für 4-6 Wochen.

Paul Haas

4000 Basel, Neubadstr. 75
Tel. 061 39 36 61

**Neu Geelhaar****TIPP
TOPP****Spann - Teppich
reinigungs
Service**

Mit dem Verkauf von Spannteppichen allein ist es nicht getan.
Wir wollen auch dafür sorgen,
dass sie lange jung und schön bleiben.
Deshalb schaffen wir als erstes Teppichhaus in der Schweiz diese neue Abteilung.

Für Sie ist alles so einfach

031/43 11 44 anrufen,
Herrn Baumann,
den Chef dieser Abteilung verlangen
und mit ihm ein Rendez-vous vereinbaren.

Unsere Reinigungs-Equipe wird dann zum abgemachten Zeitpunkt bei Ihnen vorsprechen.

Es sind in Kursen geschulte Spezialisten, die ihr Metier verstehen.
Mit den modernsten Hilfsmitteln werden sie Ihre Spannteppiche so reinigen, dass sie bald wieder in ihrer ganzen Schönheit erstrahlen.
Kosten? Pro m² Fr. 5.80.
Spezialofferte für grössere Objekte.

Für eine freundliche, fachgemässe und korrekte Ausführung Ihres Auftrags bürgt Ihnen auch hier der Name Geelhaar.
Jetzt freuen wir uns auf Ihren Anruf.

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Tel 031/43 11 44

Geelhaar**Prima
Raclette-Käse**

per kg Fr. 5.80. Sprinz
Reibkäse per kg Fr. 7.-.
Prima Emmentaler vollfett
per kg Fr. 5.50, 6.-, 6.50
und 7.-.
Käse Egger, St. Gallen,
Linsehlstrasse 30, Tele-
fon (071) 22 42 68.

In Ihren Inseraten**Postleit-
zahlen**

nicht
vergessen!

Locarno

Zu verkaufen

Hotel und Restaurant

mit ca. 50 bis 70 Betten, meistens mit Privatbad oder Dusche, im Zentrum der Stadt. Neubau. Gut eingeführt.

Offerten erbeten unter Chiffre LO 1528 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

In stark wachsender Industriegemeinde der Region Wil-St. Gallen ist ab Sommer 1968

Hotel-Restaurant

zu verpachten, Zentrale, konkurrenzlose Lage mit sicherem Umsatz. Restaurant 130 Plätze, Passantenhotel 18 Betten. Ausbauwünsche können noch berücksichtigt werden. Ein späterer Kauf kann vereinbart werden.

Qualifizierte Interessenten sind freundlich eingeladen, mit Kurt Hättenschwiler, Architektbüro, 9250 Flawil, Telefon (071) 83 22 44, Kontakt aufzunehmen.

**Special
Blend
for
Ice Tea****PLANTEURS
REUNIS**
Lausanne (021) 23 99 23